叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 腓特烈大帝史附录(appendix To History Of Friedrich Ii Of Prussia) 000001

2. 腓特烈大帝史附录(appendix To History Of Friedrich Ii Of Prussia) 000002

3. 腓特烈大帝史附录(appendix To History Of Friedrich Ii Of Prussia) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

腓特烈大帝史附录(Appendix to History of Friedrich II of Prussia)

[əˈpendɪks] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['friːdrɪk] [iː][ʌv; əv] ['prʌʃə]
Appendix **to** **History** **of** **Friedrich** **II** **of** **Prussia**
附录 到 历史 的 弗里德里希 二 的 普鲁士

《普鲁士腓特烈二世史》附录

[baɪ] ['tɔməs] [kɑː'laɪl]
by **Thomas** **Carlyle**
经过 托马斯 凯雷集团

作者：托马斯·卡莱尔

[ðɪs] [piːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;
This **Piece** **,** **it** **would** **seem** **,** **was** **translated** **sixteen** **years** **ago** **;**
这 片 , 它 会 似乎 , 曾是 翻译 十六 年 前 ;

这篇文章似乎是十六年前翻译的;

[sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['friːdrɪk]
some **four** **or** **five** **years** **before** **any** **part** **of** **the** **present** **HISTORY** **OF** **FRIEDRICH**
一些 四 或者 五 年 前 任何 部分 的 这 展示 历史 的 弗里德里希
[gɑːt][tuː; tə]['peɪpər] .
got **to** **paper** **.**
得到 到 纸 .

大约在《弗里德里希传》的任何部分付诸笔端之前四五年。

[ðə; ði] [ɪntɜːkə'leɪtɪd] ['bɪts][ʌv; əv] ['kɑːmənteri] [wɜːr; wər] , [æz; əz][ɪz] ['evɪdənt] , [ɔːl][ɔːr]['moʊstli] ['rɪt(ə)n]
The **intercalated** **bits** **of** **Commentary** **were** **,** **as** **is** **evident** **,** **all** **or** **mostly** **written**
这 插入 比特 的 评论 是 , 作为 是 明显 , 全部或者 大多 书面
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] :
at **the** **same** **time** **:**
在 这 相同的 时间 :

显而易见，穿插其中的评论部分全部或大部分是在同一时期写成的:

- - [ðiːz] ['ɔːlsoʊ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [bɪ'kʌm] , [ɪn][pɑːrts] , [suː'pɜːrfluəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːdər]
- **-** **these** **also** **,** **though** **they** **are** **now** **become** **,** **in** **parts** **,** **SUPERFLUOUS** **to** **a** **reader**
- - 这些 还 , 尽管 他们 是 现在 变得 , 在 部分 , 多余 到 一个 读者
[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['dɪlɪdʒənt] ,
that **has** **been** **diligent** **,**
那 有 到过 勤奋 ,

——尽管对于勤奋的读者来说，这些内容现在部分已经变得多余了，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [wer] [nɑːt] [kəm'peld] .
I **have** **not** **thought** **of** **changing** **,** **where** **not** **compelled** **.**
我 有 不是 想法 的 变化 , 在哪里 不是 被迫 .

除非迫不得已，否则我从未想过改变。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] [pɑːrt] , [sʌm; səm] [slaɪt] [ə'dɪʃənz] [hæv; həv]
Here **and** **there** **,** **especially** **in** **the** **Introductory** **Part** **,** **some** **slight** **additions** **have**
这里 和 那里 , 尤其 在 这 引言 部分 , 一些 轻微 新增内容 有
[krept] [ɪn] ;
crept **in** **;**
悄悄地爬 在 ;

尤其是在引言部分，悄悄地添加了一些内容;

- - [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ri:dər] [wɪl] ['pɑ:səbli] [ɪ'nʌf] [dɪ'tekt] ; [ænd; ənd] [meɪ] ['i:v(ə)n]
- - which the above kind of reader will possibly enough detect ; and may even
- - 哪个 这 多于 种类 的 读者 将要 可能 足够的 探测 ; 和 可能 甚至
[hæv; həv] , [fɔ:r; fər] ['frendli] ['ri:z(ə)nz] ,
have , for friendly reasons ,
有 , 为了 友好的 原因 ,

——上述类型的读者或许能够察觉到这一点；甚至可能出于友好的原因，已经察觉到这一点。

[sʌm; səm] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'saɪnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [nu:] [deɪt] [ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] [wɪð; wɪθ]
some vestige of interest in assigning to their new date and comparing with
一些 痕迹 的 兴趣 在 分配 到 他们的 新的 日期 和 比较 和
[ðə; ði][oʊld] .
the old .
这 老的 .

人们对给新日期赋予新日期并与旧日期进行比较仍有一些兴趣。

([noʊt] [ʌv; əv] - .)
(NOTE OF 1868 .)
(笔记 的 - .)

（1868 年的注释。）

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['fri:drɪk] .
A DAY WITH FRIEDRICH .
一个 天 和 弗里德里希 .

与弗里德里希共度的一天。

(23d [dʒʊ'laɪ] , - .)
(23d July , 1779 .)
(23d 七月 , - .)

（1779年7月23日）

" - ([hed] - ['mænɪdʒər]) ['frɑ:m] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪstɚz] [sʌn] [ʌv; əv]['poʊət] , ['gli:m] ,
" OBERAMTMANN (Head - Manager) Fromme " was a sister's son of Poet , Gleim ,
" - (头 - 经理) 弗罗姆 " 曾是 一个 姐妹 儿子 的 诗人 , 格莱姆 ,
- - ['gli:m] ['kænən][ʌv; əv] ['hælbɚʃtæt] ,
- - Gleim Canon of Halberstadt ,
- - 格莱姆 佳能 的 哈尔伯施塔特 ,

“OBERAMTMANN（总经理）弗洛姆”是诗人格莱姆的姐妹的儿子，--哈尔伯施塔特的格莱姆卡农，

[hu:] [roʊt] ['prʌʃən] " [ˌgrenə'dɪr] - ['sɔŋz] " [ɪn] , [ɔ:r][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] , [ðə; ði]['sev(ə)n] - ['jɪrz] [wɔ:r]
who wrote Prussian " grenadier - songs " in , or in reference to , the Seven - Years War
WHO 写道 普鲁士 " 掷弹兵 - 歌曲 " 在 , 或者 在 参考 到 , 这 七 - 年 战争
,
,
,

在七年战争期间或与七年战争相关的作品中创作普鲁士“掷弹兵歌曲”的人

['sɔŋz] [stɪl] ['prɪntɪd] , [bʌt; bət] [wɜ:rθ] ['lɪt(ə)l] ; [hu:] ['bɛgd] [wʌns] , ['æftər] ['fri:drɪks] [deθ] , [æn; ən]
songs still printed , but worth little ; who begged once , after Friedrich's death , an
歌曲 仍然 打印 , 但 值得 小的 ; WHO 乞求 一次 , 后 弗里德里希的 死亡 , 一个
[oʊld] [hæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
OLD HAT of his ,
老的 帽子 的 他的 ,

歌曲仍在印刷，但价值不高；弗里德里希死后，曾有人乞求得到他的一顶旧帽子。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['hælbɚʃtæt] ([wer] [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [ɪz]) ;
and took it with him to Halberstadt (where I hope it still is) ;
和 采取 它 和 他 到 哈尔伯施塔特 (在哪里 我 希望 它 仍然 是) ;

他把它带到了哈尔伯施塔特（我希望它现在还在那里）；

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] " ['temp(ə)l] - [ʌv; əv] - ['ɑːnər] , " [ɔːr]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] - [haʊs] [soʊ] [neɪmd] ,

who	had	a	"	Temple	-	of	-	Honor	,	"	or	little	Garden	-	house	so	named	,
WHO	有	一个	"	寺庙	-	的	-	荣誉	,	"	或者	小的	花园	-	房子	所以	命名	,

他拥有一座名为"荣誉殿堂"或同名小花园别墅的人，

[wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hʌŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [huː] [pʊt] [dʒiːn] [pɔːl] ['veri] [suːn] [ðer; ðər] ,

with	Portraits	of	his	Friends	hung	in	it	;	who	put	Jean	Paul	VERY	SOON	there	,
和	肖像	的	他的	朋友们	悬挂	在	它	;	WHO	放	让	保罗	非常	很快	那里	,

里面挂着他朋友们的肖像；不久之后，让·保罗也把肖像放了进去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv] ['preɪzɪz] ; [ænd; ənd] [huː] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

with	a	great	explosion	of	praises	;	and	who	,	in	short	,
和	一个	伟大的	爆炸	的	赞扬	;	和	WHO	,	在	短的	,

伴随着如潮水般涌来的赞美；简而言之，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌefər'ves(ə)nt] ['kriːtʃər] , [æt; ət][læst] ['ræðər] ['welθi]

seems	to	have	been	a	very	good	effervescent	creature	,	at	last	rather	wealthy
似乎	到	有	到过	一个	非常	好的	起泡的	生物	,	在	最后的	相当	富裕

[tuː] ,

too	,
也	,

他似乎生前是个非常活泼开朗的人，而且最终也相当富有。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌefər'ves] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kʌmfərt] ; - - - ['frɑːm] , [aɪ] [seɪ] ,

and	able	to	effervesce	with	some	comfort	;	-	-	Oberamtmann	Fromme	,	I	say	,
和	有能力的	到	冒泡	和	一些	舒适	;	-	-	-	弗罗姆	,	我	说	,

[wʌz; wəz] [ðɪs] - ['nefjuː] ;

was	this	Gleim's	Nephew	;
曾是	这	-	侄子	;

并且能够感到些许安慰；——我说，这位奥伯拉姆特曼·弗罗姆是格莱姆的侄子；

[ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [lænd] - ['beɪlɪf] ['ʌndər] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] ,

and	stood	as	a	kind	of	Royal	Land	-	Bailiff	under	Frederick	the	Great	,
和	站立	作为	一个	种类	的	皇家	土地	-	法警	在下面	弗雷德里克	这	伟大的	,

在腓特烈大帝统治时期，他担任过类似皇家土地管家的职务。

[ɪn][ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] [kɔːld] [ðə; ði] [raɪn] - [lʌʃ] ([ə; eɪ] ['dredfəli] ['mʊrɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv]

in	a	tract	of	country	called	the	RHYN	-	LUCH	(	a	dreadfully	moory	country	of
在	一个	通道	的	国家	称为	这	韵律	-	午餐	(	一个	极其糟糕	穆里	国家	的

[sændz][ænd; ənd]['kwægˌmaɪəz] ,

sands	and	quagmires	,
沙子	和	泥潭	,

在被称为 RHYN-LUCH 的一片地区（一片可怕的荒凉地带，遍布沙地和沼泽），

[ɔːl] [griːn] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] [naʊ] , [sʌm; səm] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [maɪlz] [ˌnɔːrθ'west] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn]) ;

all	green	and	fertile	now	,	some	twenty	or	thirty	miles	northwest	of	Berlin	)	;
全部	绿色的	和	沃	现在	,	一些	二十	或者	三十	英里	西北	的	柏林	)	;

现在这里一片翠绿肥沃，位于柏林西北方向约二三十英里处）；

['bɪzi] [ðer; ðər][ɪn] - , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [pæst] .

busy	there	in	1779	,	and	had	been	for	some	years	past	.
忙碌的	那里	在	-	,	和	有	到过	为了	一些	年	过去的	.

1779年那里就很繁忙，而且过去几年一直如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ; [bʌt; bət] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz]

He	had	originally	been	an	Officer	of	the	Artillery	;	but	obtained	his
他	有	起初	到过	一个	官	的	这	炮兵	;	但	获得	他的

[dɪs'tʃɑːrdʒ] [ɪn] - ,

discharge	in	1769	,
释放	在	-	,

他原先是一名炮兵军官；但在1769年退役。

[ænd; ənd][gɑːt] , [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] , [ˈɪntuː] [ðɪs] [ɪmˈplɔɪmənt] .

and	got	,	before	long	,	into	this	employment	.
和	得到	,	前	长的	,	进入	这	就业	.

不久之后，他就找到了这份工作。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈeksələnt] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtempər] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd][ænd; ənd] [ˈhevi] [stroʊk]

A	man	of	excellent	disposition	and	temper	;	with	a	solid	and	heavy	stroke
一个	男人	的	出色的	处置	和	脾气	;	和	一个	坚硬的	和	重的	中风

[ʌv; əv][wɜːrk][ɪn][hɪm; ɪm] ,

of	work	in	him	,
的	工作	在	他	,

他性情温和，性情高尚；而且工作勤奋踏实。

[wətˈevər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][set][tuː; tə] ; [ænd; ənd] [huː] [ɪn] [ðɪs] - " [bɪˈkeɪm]

whatever	he	might	be	set	to	;	and	who	in	this	OBERAMTMANNSHIP	"	became
任何	他	可能	是	放	到	;	和	WHO	在	这	-	"	成为

[ˈhaɪli] [ɪˈstiːmd] .

highly	esteemed	.
高度	尊敬的	.

无论他被委以重任；并且在这个最高权力机构中“备受尊敬”。

" [hiː; hi][daɪd][ɪn] - ; [ænd; ənd][hæz; həz][left] [sʌnz] ([naʊ] [pərˈhæps] [ˈgrænsʌn] [ɔːr] [greɪt] -

"	He	died	in	1798	;	and	has	left	sons	(	now	perhaps	grandsons	or	great	-
"	他	死亡	在	-	;	和	有	左边	儿子们	(	现在	也许	孙子们	或者	伟大的	-

[ˈgrænsʌn]) ,

grandsons	)	,
孙子们	)	,

“他于 1798 年去世；留下了儿子（现在可能是孙子或曾孙），

[huː] [kənˈtɪnjuː] [ˈestɪməb(ə)l][ɪn][laɪk] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈgʌvərnmənt] .

who	continue	estimable	in	like	situations	under	the	Prussian	Government	.
WHO	继续	可估量的	在	喜欢	情况	在下面	这	普鲁士	政府	.

在普鲁士政府统治下，他们在类似情况下依然值得尊敬。

[wʌn] [ʌv; əv] [frɑːmz] [ˈjuːsf(ə)l] [gɪfts] , [ðə; ði] - [ʌv; əv][ɔːl][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,

One	of	Fromme's	useful	gifts	,	the	usefulest	of	all	for	us	at	present	,
一	的	弗罗姆的	有用	礼物	,	这	-	的	全部	为了	我们	在	展示	,

弗罗姆的诸多馈赠中，有一项对我们目前而言最为有用：

[wʌz; wəz] " [hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈtælənt][ʌv; əv][ɪgˈzækt] [ˈmeməri] .

was	"	his	wonderful	talent	of	exact	memory	.
曾是	"	他的	精彩的	天赋	的	精确的	记忆	.

“他惊人的记忆力天赋就是过目不忘。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋgjələr] [ɪkˈstent] ; [ænd; ənd] , [wiː; wi] [wɪl] [hoʊp] , [ɑːn] [ðɪs]

"	He	could	remember	to	a	singular	extent	;	and	,	we	will	hope	,	on	this
"	他	可以	记住	到	一个	单数	程度	;	和	,	我们	将要	希望	,	在	这

[əˈkeɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

“他的记忆力非常惊人；我们希望，这一次，他也能记住这一点。”

[wʌz; wəz][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

was	unusually	conscientious	to	do	it	.
曾是	异常地	尽责的	到	做	它	.

他做事异常认真负责。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - (23d [dʒʊ'laɪ]) , ['friːdrɪk] , [dʒʌst] [hoʊm] [frʌm; frəm]

For	it	so	happened	,	in	July	,	1779	(	23d	July	)	,	Friedrich	,	just	home	from
为了	它	所以	发生	,	在	七月	,	-	(	23d	七月	)	,	弗里德里希	,	只是	家	从

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] [bə'veriən] [wɔːr] ,

his	troublesome	Bavarian	War	,
他的	麻烦的	巴伐利亚	战争	,

事情是这样的，1779年7月23日，弗里德里希刚从他那场麻烦的巴伐利亚战争中回来，

[[hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][bɜːr'lɪn] [meɪ] 27th (['roʊdənbɛk] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . -) .]

[	Had	arrived	at	Berlin	May	27th	(	Rodenbeck	,	iii	.	201	)	.	]
[	有	到达的	在	柏林	可能	27th	(	罗登贝克	,	三、	.	-	)	.	]

[5月27日抵达柏林（Rodenbeck，第三卷，第201页）。]

[ænd; ənd] [ə'gen] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,

and	again	looking	into	everything	with	his	own	eyes	,
和	再次	寻找	进入	一切	和	他的	自己的	眼睛	,

他又一次用自己的眼睛审视一切，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mʊr] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] [frɑːmz] ;

determined	to	have	a	personal	view	of	those	Moor	Regions	of	Fromme's	;
决定	到	有	一个	个人的	看法	的	那些	泊	地区	的	弗罗姆的	;

决心对弗罗姆笔下的那些荒原地区有自己的看法；

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['deɪz] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ðæt] [raɪn] - [lʌʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ]

to	take	a	day's	driving	through	that	RHYN	-	LUCH	which	had	cost	him	so	much
到	拿	一个	天	驾驶	通过	那	韵律	-	午餐	哪个	有	成本	他	所以	很多

['efərt] [ænd; ənd] ['aʊtleɪ] ;

effort	and	outlay	;
努力	和	支出	;

花费一天时间驱车穿过那条让他耗费了太多精力和金钱的林恩卢赫；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['frɑːm] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

and	he	ordered	Fromme	to	attend	him	in	the	expedition	.
和	他	订购	弗罗姆	到	出席	他	在	这	远征	.

他命令弗罗姆随他一同参加探险。

[wɪtʃ] [tʊk] [ɪ'fekt] [ə'kɔːrdɪŋli] ; ['frɑːm] ['raɪdɪŋ] ['swɪftli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [left] [wiːl] [ʌv; əv] ['friːdrɪks]

Which	took	effect	accordingly	;	Fromme	riding	swiftly	at	the	left	wheel	of	Friedrich's
哪个	采取	影响	因此	;	弗罗姆	骑术	迅速地	在	这	左边	车轮	的	弗里德里希的

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

于是，事情果然奏效了；弗罗姆迅速地坐在弗里德里希马车的左侧车轮上，

[ænd; ənd] ['laʊdli] ['ænsər] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ɔːl] [deɪ] . - - [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn] ['getɪŋ] [hoʊm]

and	loudly	answering	questions	of	his	,	all	day	.	-	-	Directly	on	getting	home
和	高声	回答	问题	的	他的	,	全部	天	.	-	-	直接地	在	获得	家

, ['frɑːm] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['meməri] ,

,	Fromme	consulted	his	excellent	memory	,
,	弗罗姆	咨询	他的	出色的	记忆	,

他整天大声回答他的问题。——一回到家，弗罗姆就依靠他惊人的记忆力。

[ænd; ənd] [roʊt] [daʊn] ['evriθɪŋ] ; [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]['peɪpər] , - - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [naʊ]

and	wrote	down	everything	;	a	considerable	Paper	,	-	-	of	which	you	shall	now
和	写道	向下	一切	;	一个	大量	纸	,	-	-	的	哪个	你	将	现在

[hæv; həv][æn; ən][ɪg'zækt][trænz'leɪʃ(ə)n] ,

have	an	exact	Translation	,
有	一个	精确的	翻译	,

他把一切都写了下来；这是一份相当长的文书——现在你将得到它的准确译文。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] .
if **it** **be** **worth** **anything** **.**
如果 它 是 值得 任何事物 .

如果它值点钱的话。

['frɑːm] [geɪv] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['gliːm] ; [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] , [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː]
Fromme **gave** **the** **Paper** **to** **Uncle** **Gleim** **;** **who** **,** **in** **his** **enthusiasm** **,** **showed** **it**
弗罗姆 给予 这 纸 到 叔叔 格莱姆 ; WHO , 在 他的 热情 , 显示 它
[ɪk'stensɪvli] [ə'baʊt] ,
extensively **about** **,**
广泛地 关于 ,

弗罗姆把这份文件交给了格莱姆叔叔；格莱姆叔叔热情洋溢，到处向人展示这份文件。

[ænd; ənd][soʊ] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪbərti] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] " ['prɪntɪd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]
and **so** **soon** **as** **there** **was** **liberty** **,** **had** **it** **"** **printed** **,** **at** **his** **own**
和 所以 很快 作为 那里 曾是 自由 , 有 它 " 打印 , 在 他的 自己的
[ɪk'spens] ,
expense **,**
费用 ,

因此，自由一到来，他就自费将其“印刷”出来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [pʊr] ['soʊldʒərz] - ['tʃɪldrən] .
for **the** **benefit** **of** **poor** **soldiers** **'** **children** **.**
为了 这 益处 的 贫穷的 士兵 - 孩子们 .

为了贫困士兵子女的利益。

" [" - [ɪ'dɪʃn] , [brɔːt] [aʊt] [ɪn] - , [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] ['friːdrɪks] [deθ] , [ɪz] [naʊ] [kwaɪt]
" **[** **"** **Gleim's** **edition** **,** **brought** **out** **in** **1786** **,** **the** **year** **of** **Friedrich's** **death** **,** **is** **now** **quite**
" [" - 版 , 带来 出去 在 - , 这 年 的 弗里德里希的 死亡 , 是 现在 相当
[gɔːn] ,
gone **,**
已消失 ,

“格莱姆的版本出版于1786年，也就是弗里德里希去世的那一年，现在已经完全消失了。”

- - [ðə; ði] [bʊk] [ˌʌndi'skʌvərəbl] .
- **-** **the** **Book** **undiscoverable** **.**
- - 这 书 无法发现的 .

——那本书无法被发现。

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] ['riːˌprɪntid] [ɪn][æn; ən] - - ['sæmlʊŋ] ([kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
But **the** **Paper** **was** **reprinted** **in** **an** **ANEKDOTEN** **-** **SAMMLUNG** **(** **Collection** **of**
但 这 纸 曾是 转载 在 一个 - - 收藏 (收藏 的
['ænɪkˌdoʊts] , [bɜːr'lɪn] ,
Anecdotes **,** **Berlin** **,**
轶事 , 柏林 ,

但该论文被收录于柏林出版的《轶事集》（ANEKDOTEN-SAMMLUNG）中。

- , 8tes [stʌk] , [wer] [aɪ] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] (17th [dʒʊ'laɪ] , -) [ɪn][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]
1787 **,** **8tes** **STUCK** **,** **where** **I** **discover** **it** **yesterday** **(** **17th** **July** **,** **1852** **)** **in** **a** **copy** **of**
- , 8tes 卡住 , 在哪里 我 发现 它 昨天 (17th 七月 , -) 在 一个 复制 的
[maɪn] ,
mine **,**
矿 ,

1787，8tes STUCK，我昨天（1852年7月17日）在我的一份副本中发现了它，

[mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] ; ['hævɪŋ] [bɪ'fɔːr] [met] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] [hɪldɪbrənts] - -
much **to** **my** **surprise** **;** **having** **before** **met** **with** **it** **in** **one** **Hildebrandt's** **ANEKDOTEN** **-**
很多 到 我的 惊喜 ; 拥有 前 遇见 和 它 在 一 希尔德布兰特的 - -
['sæmlʊŋ] (['hælbɜːʃtæt] ,
SAMMLUNG **(** **Halberstadt** **,**
收藏 (哈尔伯施塔特 ,

令我十分惊讶的是；我之前曾在希尔德布兰特的《ANEKDOTEN-SAMMLUNG》（哈尔伯施塔特，

- , 4tes [stʌk] , [ə; eɪ] ['ræðər] ['slʌv(ə)nli] [bʊk]) ,
1830 , 4tes STUCK , a rather slovenly Book) ,
- , 4tes 卡住 , 一个 相当 邋遢的 书) ,

1830年，4tes STUCK（一本相当邋遢的书）

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n] [aʊt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrəst] [ʌv; əv][ɔːl] ['reərɪtiːz] ,
where it is given out as one of the rarest of all rarities ,
在哪里 它 是 给定 出去 作为 一 的 这 最稀有 的 全部 稀有物品 ,

它被誉为所有珍稀物品中最稀有的物品之一。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['speʃəli] - ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌbljuː] . ['kɔrt] , - ['biːɪŋ]
and as having been specially ' furnished by a Dr . W . Korte , ' being
和 作为 拥有 到过 特别 - 提供 经过 一个 博士 . W . 科尔特 , - 存在
[ˌʌnə'teɪnəbl] ['ʌðərwaɪz] !
unattainable otherwise !
高不可攀 否则 !

而且还是“由 W. Korte 博士特别提供”，否则根本无法获得！

[ðə; ði] [tuː] ['kɑːpiz] ['dɪfər] ['slaɪtli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , - - [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
The two copies differ slightly here and there , - - not always to Dr .
这 二 副本 不同 轻微地 这里 和 那里 , - - 不是 总是 到 博士 .
[kɔrtɛz] [əd'væntɪdʒ] ,
Korte's advantage ,
科特的 优势 ,

这两份副本在一些细节上略有不同，——但这些不同之处并非总是对科特博士有利。

[ɔːr] ['ræðər] ['hɑːrdli] ['evər] .
or rather hardly ever .
或者 相当 几乎 曾经 .

或者说，几乎从未发生过。

[aɪ] [kiːp] [ðem; ðəm][bəuθ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪn] [træns'leitiŋ] " ([mɑːrdʒənɑli] [ʌv; əv] -) .
I keep them both before me in translating " (MARGINALE OF 1852) .
我 保持 他们 两个都 前 我 在 翻译 " (边缘 的 -) .

我在翻译时会把它们放在我面前”(1852 年的边注)。

" [ðə; ði] [raɪn] " [ɔːr] [ræŋ] , [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] , [wɪtʃ] , [nɪr] [ɪts] ['haɪər] ['klɪrər] ['sɔːrsɪz] ,
" The RHYN " or Rhin , is a little river , which , near its higher clearer sources ,
" 这 韵律 " 或者 鼻涕虫 , 是 一个 小的 河 , 哪个 , 靠近 它是 更高 更清晰 来源 ,

“莱茵河”或莱茵河是一条小河，在其地势较高、水质清澈的源头附近，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [wʌns] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] : [kən'sɪdərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['mʊrlənd] ['rɪvər] ,
we were all once well acquainted with : considerable little moorland river ,
我们 是 全部 一次 出色地 熟人 和 : 大量 小的 荒原 河 ,

我们都曾非常熟悉：一条相当大的荒原小河，

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['brɛntʃɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['rʌpɪn] ['kʌntri] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [leɪks]
with several branches coming down from Ruppin Country , and certain lakes
和 一些 分支 未来 向下 从 鲁平 国家 , 和 肯定 湖泊
[ænd; ənd] [plæʃiz] [ðer; ðər] ,
and plashes there ,
和 飞溅 那里 ,

从鲁平乡村延伸出几条支流，那里还有一些湖泊和水洼。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌsaʊθ'west] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [tɔːrdz] [ðə; ði]['elbə; elb] ['væli] , [tɔːrdz] [ðə; ði]['haːfəl] [striːm]
in a southwest direction , towards the Elbe valley , towards the Havel Stream
在 一个 西南 方向 , 向 这 易北河 谷 , 向 这 哈维尔 溪流
; ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['lætər] ,
; into which latter ,
; 进入 哪个 后者 ,

向西南方向，朝着易北河谷，朝着哈弗尔溪；最终汇入后者，

[θruː] [ənʌðər] [plæʃ] [ɔːr] [leɪk] [kɔːld] ['gʌlpər] [siː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['fɑːrðər] ,
through **another** **plash** **or** **lake** **called** **GULPER** **SEE** **,** **and** **a** **few** **miles** **farther** **,**
通过 其他 水花 或者 湖 称为 吞咽者 看 , 和 一个 很少 英里 更远 ,

穿过另一个名为 GULPER SEE 的水潭或湖泊，再往前几英里，

['ɪntuː][ðə; ði]['elbə; elb] [ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'veiz] , ['æftər][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [seɪ] - ['ɪŋglɪʃ] [maɪlz]
into **the** **Elbe** **itself** **,** **it** **conveys** **,** **after** **a** **course** **of** **say** **50** **English** **miles**
进入 这 易北河 本身 , 它 传递 , 后 一个 课程 的 说 - 英语 英里
[sər'kjuːɪtəsli] [ˌsaʊθ'west] ,
circuitously **southwest** **,**
迂回地 西南 ,

它最终汇入易北河，经过大约50英里（约80公里）的迂回西南方向的航程后，

[ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['drɪri] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ['piːtbɒg] - [ænd; ənd] - [sænd] ['kʌntriz]
the **black** **drainings** **of** **those** **dreary** **and** **intricate** **Peatbog** **-** **and** **-** **Sand** **countries**
这 黑色的 排水 的 那些 凄凉 和 错综复杂 泥炭沼泽 - 和 - 沙 国家
.
:
.

那些阴郁而复杂的泥炭沼泽和沙地国家的黑色排水沟。

" [lʌʃ] , " [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , ['signifaiz] [lɑːk] ([ɔːr] [hoʊl] , ['hɑːloʊ]) ; [ænd; ənd] " [raɪn] - [lʌʃ] " [wɪl]
" **LUCH** **,** **"** **it** **appears** **,** **signifies** **LOCH** **(** **or** **Hole** **,** **Hollow** **)** **;** **and** **"** **Rhyn** **-** **Luch** **"** **will**
" 午餐 , " 它 出现 , 表示 湖 (或者 洞 , 空洞的) ; 和 " 韵律 - 午餐 " 将要
[miːn] ,
mean **,**
意思是 ,

“LUCH”似乎表示 LOCH（或洞穴、洼地）；而“Rhyn-Luch”则意味着：

[tuː; tə] ['prʌʃən] [ɪrz] , [ðə; ði] ['piːtbɒg] ['kwægmaɪər] [dreɪnd] [baɪ][ðə; ði] [raɪn] . - - [nuː] ['rʌpɪn] ,
to **Prussian** **ears** **,** **the** **Peatbog** **Quagmire** **drained** **by** **the** **RHYN** **.** **-** **-** **New** **Ruppin** **,**
到 普鲁士 耳朵 , 这 泥炭沼泽 泥潭 排水 经过 这 韵律 . - - 新的 鲁平 ,

在普鲁士人听来，莱恩河排干的泥炭沼泽——新鲁平河

[wer] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [striːm] [fɜːrst] [bɪ'kʌmz] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['stedəli] [blæk]
where **this** **beautiful** **black** **Stream** **first** **becomes** **considerable** **,** **and** **of** **steadily** **black**
在哪里 这 美丽的 黑色的 溪流 第一的 变成 大量 , 和 的 稳步 黑色的
[kəm'plekʃ(ə)n] ,
complexion **,**
肤色 ,

这条美丽的黑色溪流最初变得相当可观，并且颜色逐渐变为黑色。

[laɪz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [maɪlz] [ˌnɔːrθ'west] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn] .
lies **between** **40** **and** **50** **miles** **northwest** **of** **Berlin** **.**
谎言 之间 - 和 - 英里 西北 的 柏林 .

位于柏林西北方向 40 至 50 英里处。

[ten] [ɔːr] [twelv] [maɪlz] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] [ɪz] [raɪnsbɜ᷉g] (['prɑːpərli] -) ,
Ten **or** **twelve** **miles** **farther** **north** **is** **REINSBERG** **(** **properly** **RHYNSBERG** **)** **,**
十 或者 十二 英里 更远 北 是 赖因斯贝格 (适当地 -) ,

再往北十到十二英里就是雷恩斯贝格（正确拼写为RHYNSBERG）。

[wer] ['friːdrɪk] [æz; əz] [kraʊn] - [prɪns] [lɪvd] [hɪz; ɪz] ['hæpiːəst] [fjuː] ['jɪrz] .
where **Friedrich** **as** **Crown** **-** **Prince** **lived** **his** **happiest** **few** **years** **.**
在哪里 弗里德里希 作为 王冠 - 王子 居住地 他的 最快乐 很少 年 .

弗里德里希作为皇储在那里度过了他最快乐的几年时光。

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ˌju: 'es] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , - - [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [dwel]

The	details	of	which	were	familiar	to	us	long	ago	,	-	-	and	no	doubt	dwell
这	细节	的	哪个	是	熟悉的	到	我们	长的	前	,	-	-	和	不	怀疑	住

[klɪr] [ænd; ənd][sɔ:ft] ,

clear	and	soft	,
清除	和	柔软的	,

这些细节我们很久以前就耳熟能详了，——毫无疑问，它们清晰而柔和地存在于我们的记忆中。

[ɪn][ðer; ðər] [ə'proʊpriət] " [peɪl] ['mu:nlaɪt] , " [ɪn] ['fri:drɪks] ['meməri] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

in	their	appropriate	"	pale	moonlight	,	"	in	Friedrich's	memory	on	this	occasion	.
在	他们的	合适的	"	苍白	月光	,	"	在	弗里德里希的	记忆	在	这	场合	.

在他们应有的“苍白月光下”，以此纪念弗里德里希。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] , [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [prɪns] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] , [hu:]

Some	time	after	his	Accession	,	he	gave	the	place	to	Prince	Henri	,	who
一些	时间	后	他的	加入	,	他	给予	这	地方	到	王子	亨利	,	WHO

[lɪvd] [ðer; ðər] [tɪl] - .

lived	there	till	1802	.
居住地	那里	直到	-	.

他登基后不久，便将这处房产赐予亨利王子，亨利王子一直居住在那里直到 1802 年。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['fɔ:lən] [ɔ:l] [dɪm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [nu:] ['rʌpɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ]

It	is	now	fallen	all	dim	;	and	there	is	nothing	at	New	Ruppin	but	a
它	是	现在	倒下	全部	暗淡	;	和	那里	是	没有什么	在	新的	鲁平	但	一个

[rɪ'membrəns] .

remembrance	.
纪念	.

如今一切都黯然失色；新鲁平只剩下回忆。

[tu:; tə][ðə; ði] ['hɪðər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [raɪn] - - , [frʌm; frəm][bɜ:r'lɪn] , [aɪ] [ges] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi]

To	the	hither	edge	of	this	Rhyn	-	Luoh	,	from	Berlin	,	I	guess	there	may	be
到	这	这里	边缘	的	这	韵律	-	-	,	从	柏林	,	我	猜测	那里	可能	是

[faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [maɪlz] ,

five	-	and	-	twenty	miles	,
五	-	和	-	二十	英里	,

从柏林到这片莱茵-洛赫地区的尽头，我估计大约有二十五英里。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌnɔ:rθ'west] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [frʌm; frəm]['pɒtsdæm] , [wens] ['fri:drɪk] ['stɑ:rts][tu:; tə] - [deɪ] ,

in	a	northwest	direction	;	from	Potsdam	,	whence	Friedrich	starts	to	-	day	,
在	一个	西北	方向	;	从	波茨坦	,	何处	弗里德里希	开始	到	-	天	,

[ə'baʊt] , [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [nɔ:rθ] - [baɪ] - [west] ;

about	,	the	same	distance	north	-	by	-	west	;
关于	,	这	相同的	距离	北	-	经过	-	西方	;

向西北方向；从弗里德里希今天出发的波茨坦出发，大约向西北偏北方向走同样的距离；

" [æt; ət] - , " [wer] ['frɑ:m] [weɪts] [hɪm; ɪm] , ['fri:drɪk] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] -

"	at	Seelenhorst	,	"	where	Fromme	waits	him	,	Friedrich	has	already	had	30
"	在	-	,	"	在哪里	弗罗姆	等待	他	,	弗里德里希	有	已经	有	-

[maɪlz] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] ,

miles	of	driving	,
英里	的	驾驶	,

“在塞伦霍斯特”，弗罗姆在那里等着他，弗里德里希已经开了30英里的车了。

- - [reɪt] - [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , [æz; əz][wi:; wi] [tʃæns] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] .

-	-	rate	10	miles	an	hour	,	as	we	chance	to	observe	.
-	-	速度	-	英里	一个	小时	,	作为	我们	机会	到	观察	.

我们偶然观察到，速度为每小时 10 英里。

['noʊtəb(ə)l] [θɪŋz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [speɪd] - ['hʌzbəndri] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'tent] [ɑːn] , [sə'lɪsɪt] [hɪz; ɪz]
Notable things , besides the Spade - husbandries he is intent on , solicit his
值得注意的 事物 , 除了 这 铲 - 畜牧业 他 是 意图 在 , 征求 他的
[rɪ'membrəns] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] .
remembrance in this region .
纪念 在 这 地区 .

除了他一心想经营的黑桃农场之外，这个地区还有一些值得注意的事情，让人想起他。

[ʌv; əv] - [ænd; ənd] " ['hevi] - [peg] " [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][daɪ'dæktɪk] ['bætərɪŋz] [ðer; ðər] , [aɪ]
Of Freisack and " Heavy - Peg " with her didactic batterings there , I
的 - 和 " 重的 - 佩格 " 和 她 教学 殴打 那里 , 我
[sə'poʊz] [hiː; hi] , [ɪn] [ðoʊz] [fɪkst] [taɪmz] ,
suppose he , in those fixed times ,
认为 他 , 在 那些 固定的 时代 ,

弗雷萨克和“重钉”以及她在那里进行的说教式抨击，我想，在那些固定的时代，

[noʊz] ['nʌθɪŋ] , ['prɑːbəbli] [hæz; həz] ['nevər] [hɜːrd] : - [ɪz][ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm]
knows nothing , probably has never heard : Freisack is on a branch of this same
知道 没有什么 , 大概 有 绝不 听到 : - 是 在 一个 分支 的 这 相同的
[raɪn] ,
Rhyn ,
韵律 ,

他一无所知，可能从未听说过：弗赖萨克就在这条莱茵河的一条支流上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [left] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] , [ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] .
and he might see it , to left a mile or two , if he cared .
和 他 可能 看 它 , 到 左边 一个 英里 或者 二 , 如果 他 关心 .

如果他愿意的话，他或许能看到它，往左走一两英里就到了。

[bʌt; bət] [fɛrbɛlɪn] (" ['feri] [ʌv; əv] - ") , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['vɪktəri] [wɪtʃ] "
But Fehrbellin (" Ferry of BellEEN ") , distinguished by the shining victory which "
但 费尔贝林 (" 渡船 的 - ") , 杰出的 经过 这 灼灼 胜利 哪个 "
[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'lektər] ,
the Great Elector ,
这 伟大的 选民 ,

但费尔贝林（“贝林渡口”）以其“大选帝侯”的辉煌胜利而闻名，

" ['friːdrɪks] [greɪt] - ['grænfɑːðər] , [geɪnd] [ðer; ðər] , ['oʊvər][ðə; ði] [swiːdz] , [ɪn] - , [stændz][ɑːn]
" Friedrich's Great - Grandfather , gained there , over the Swedes , in 1675 , stands on
" 弗里德里希的 伟大的 - 祖父 , 获得 那里 , 超过 这 瑞典人 , 在 - , 站立 在
[ðə; ði] [raɪn] [ɪt'self] ,
the Rhyn itself ,
这 韵律 本身 ,

“弗里德里希的曾祖父于 1675 年从瑞典人手中夺取了那里的土地，他的陵墓就坐落在莱茵河畔。”

[ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] ; [ænd; ənd] ['friːdrɪk] [wɪl] [pæs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
about midway ; and Friedrich will pass through it on this occasion .
关于 中途 ; 和 弗里德里希 将要 经过 通过 它 在 这 场合 .

大约在中间位置；弗里德里希这次将经过那里。

['dʒen(ə)rəl] - , [tuː] , [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] - ([æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn]) : " [oʊld]
General Ziethen , too , lives near it at Wusterau (as will be seen) : " Old
一般的 - , 也 , 生活 靠近 它 在 - (作为 将要 是 已见) : " 老的
- ,
Ziethen ,
- ,

齐滕将军也住在附近的伍斯特劳（稍后会看到）：“老齐滕，

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌmpi] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ] [braʊz] [ænd; ənd] [θɪk] ['paʊtɪŋ] [lɪps] ; [ˌʌn'bju:təfjl]

"	a	little	stumpy	man	,	with	hanging	brows	and	thick	pouting	lips	;	unbeautiful
"	一个	小的	矮墩墩	男人	,	和	绞刑	眉毛	和	厚的	撅嘴	嘴唇	;	不漂亮

[tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] ,

to	look	upon	,
到	看	之上	,

“一个矮胖的小个子男人，眉毛下垂，嘴唇厚厚的，撅着嘴；长相并不好看。”

[bʌt; bət]['paɪəs] , [waɪz] , ['saɪlənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bleɪz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] - ['tælənt][ɪn]

but	pious	,	wise	,	silent	,	and	with	a	terrible	blaze	of	fighting	-	talent	in
但	虔诚的	,	明智的	,	沉默的	,	和	和	一个	糟糕的	火焰	的	斗争	-	天赋	在

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

但他虔诚、睿智、沉默寡言，并且拥有惊人的战斗天赋；

[fʊl] [ʌv; əv] [ə'bi:diəns] , [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] ,

full	of	obedience	,	of	endurance	,
满的	的	服从	,	的	耐力	,

充满顺从，充满忍耐，

[ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv] [ˌʌnˌsʌb'du:əbəl] " ['saɪlənt][reɪdʒ] " ([wɪtʃ] [hæz; həz] [brʊkt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['voʊk(ə)l]

and	yet	of	unsubduable	"	silent	rage	"	(	which	has	brooked	even	the	vocal
和	然而	的	无法征服	"	沉默的	愤怒	"	(	哪个	有	布鲁克德	甚至	这	声乐

[reɪdʒ][ʌv; əv] ['fri:drɪk] ,

rage	of	Friedrich	,
愤怒	的	弗里德里希	,

然而，却有一种无法抑制的“无声的愤怒”(这种愤怒甚至能承受弗里德里希的公开愤怒，

[ɑ:n] [ə'keɪʒn]) ; [ə; eɪ] ['ri:əli] ['kjʊriəs] [oʊld] [hə'zɑ:r] ['dʒen(ə)rəl] .

on	occasion	)	;	a	really	curious	old	Hussar	General	.
在	场合	)	;	一个	真的	好奇的	老的	骠骑兵	一般的	.

偶尔)；一位非常古怪的老骠骑兵将军。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪθɪkl] [ɔ:r]['demigɑ:d] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prʌʃən] ;

He	is	now	a	kind	of	mythical	or	demigod	personage	among	the	Prussians	;
他	是	现在	一个	种类	的	神话	或者	半神	人士	之中	这	普鲁士人	;

在普鲁士人眼中，他现在就像一个神话人物或半神一样；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] (-) , [ænd; ənd]['evər]['æftər][ðə; ði]['sev(ə)n] - ['jɪrz] [wɔ:r] ,

and	was	then	(	1779	)	,	and	ever	after	the	Seven	-	Years	War	,
和	曾是	然后	(	-	)	,	和	曾经	后	这	七	-	年	战争	,

当时是（1779年），此后一直如此，七年战争之后也是如此。

[rɪ'gɑ:rdɪd] ['pɑ:pjələrli] [æz; əz][ðer; ðər]['eɪdʒæks] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ju(:)'lisi:z] ['sʊpər'æd]) ,

regarded	popularly	as	their	Ajax	(	with	a	dash	of	the	Ulysses	superadded	)	,
认为	广为人知	作为	他们的	阿贾克斯	(	和	一个	短跑	的	这	尤利西斯	超级添加	)	,

- - ['sedlits] ,

-	-	Seidlitz	,
-	-	塞德利茨	,

被大众普遍认为是他们的阿贾克斯（还融合了尤利西斯的元素）——塞德利茨

[ə'nʌðər] [hɔ:rs] ['dʒen(ə)rəl] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ə'kɪli:z] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɜ:rvɪs] .

another	Horse	General	,	being	the	Achilles	of	that	service	.
其他	马	一般的	,	存在	这	阿喀琉斯	的	那	服务	.

另一位骑兵将领，堪称该部队的阿喀琉斯。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [draɪv] [θru:] [ðə; ði] [mʊəz] ['bi:ɪŋ] " 23d [dʒʊ'laɪ] , - ,

The	date	of	this	drive	through	the	moors	being	"	23d	July	,	1779	,
这	日期	的	这	驾驶	通过	这	沼泽地	存在	"	23d	七月	,	-	,

这次穿越荒原的行程日期是“1779年7月23日，

" [wiː; wi] [pərˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː] [mʌnθs] [sɪns] [ˈfriːdrɪk] [gɑːt] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" we perceive it is just about two months since Friedrich got home from the
" 我们 感知 它 是 只是 关于 二 几个月 自从 弗里德里希 得到 家 从 这
[bəˈveriən] [wɔːr] ([wʌt] [ðeɪ] [naʊ] [kɔːl] " [pəˈteɪtoʊ] [wɔːr] ,
Bavarian War (what they now call " POTATO WAR ,
巴伐利亚 战争 (什么 他们 现在 称呼 " 土豆 战争 ,

我们认为，弗里德里希从巴伐利亚战争（他们现在称之为“土豆战争”）回家至今大约已经两个月了。

" [soʊ] [ˈbærən] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] , [soʊ] [raɪp] [ɪn] [ˈfɔːrɪdʒɪŋ]) ; [vɪkˈtɔːriəs] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt] ;
" so barren was it in fighting , so ripe in foraging) ; victorious in a sort ;
" 所以 荒芜 曾是 它 在 斗争 , 所以 成熟 在 觅食) ; 胜利者 在 一个 种类 ;

“它在战斗中如此贫瘠，在觅食中如此丰富”；某种意义上的胜利；

- - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [θɔːt] ,
- - and that in his private thought ,
- - 和 那 在 他的 私人的 想法 ,

——在他私下里，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][bɪg] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ətˈlæntɪk] ,
among the big troubles of the world on both sides of the Atlantic ,
之中 这 大的 麻烦 的 这 世界 在 两个都 侧面 的 这 大西洋 ,

在大西洋两岸世界面临的诸多重大问题中，

[ðə; ði] [ˌɪnfɪnɪˈtesɪməli] [smɔːl] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlər] [ˈɑːrnəldz] [ˈlɔːsuːt] [ɪz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə]
the infinitesimally small business of the MILLER ARNOLD'S LAWSUIT is beginning to
这 无穷小地 小的 商业 的 这 磨坊主 阿诺德的 诉讼 是 开始 到
[raɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
rise now and then .
上升 现在 和 然后 .

米勒·阿诺德诉讼案这件小事，如今也开始时不时地引起关注。

[['suːprə] - , - .
[Supra 415 , 429 .
[上文 - , - .

[参见第 415、429 页。

['pruːs] , [aɪ] . - ; & [siː] . & [siː] .]
Preuss , i . 362 ; & c . & c .]
普鲁士 , 我 . - ; & c . & c .]

普鲁斯，i. 362；等等。

['friːdrɪk] [ɪz] [naʊ] - ['jɪrz] [oʊld] ; [hæz; həz] ['reɪnd] - : [ðə; ði]['sev(ə)n] - ['jɪrz] [wɔːr][ɪz] - ['jɪrz]
Friedrich is now 67 years old ; has reigned 39 : the Seven - Years War is 16 years
弗里德里希 是 现在 - 年 老的 ; 有 统治 - : 这 七 - 年 战争 是 - 年
[bɪˈhaɪnd][ˌjuː 'es] ;
behind us ;
在后面 我们 ;

腓特烈现年67岁，在位39年，七年战争已过去16年。

['evər] [sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] ['friːdrɪk] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] " [oʊld][mæn] ,
ever since which time Friedrich has been an " old man ,
曾经 自从 哪个 时间 弗里德里希 有 到过 一个 " 老的 男人 ,

从那时起，弗里德里希就成了一个“老人”。

" - - ['hævɪŋ] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɔːl] ['rɪŋk(ə)ld] , [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz]
" - - having returned home from it with his cheeks all wrinkled , his temples
" - - 拥有 返回 家 从 它 和 他的 脸颊 全部 皱 , 他的 寺庙
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

“——他从那里回来时，双颊布满皱纹，太阳穴发白，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [maːrks][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - .

and	other	marks	of	decay	,	at	the	age	of	51	.
和	其他	标记	的	衰变	,	在	这	年龄	的	-	.

以及其他衰老迹象，享年 51 岁。

[ðə; ði] " ['wuːndz] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['bɪznəs] , " [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , " [ɑːr; ər] [naʊ] [ɔːl] [hiːld] ,

The	"	wounds	of	that	terrible	business	,	"	as	they	say	,	"	are	now	all	healed	,
这	"	伤口	的	那	糟糕的	商业	,	"	作为	他们	说	,	"	是	现在	全部	已治愈	,

正如他们所说，“那场可怕事件造成的创伤现在都已愈合”。

" [pər'hæps] [ə'bʌv] - , - [bɜːrnt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [hʌt] [ˌriː'bɪlt] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ;

"	perhaps	above	100	,	000	burnt	houses	and	huts	rebuilt	,	for	one	thing	;
"	也许	多于	-	,	-	烧焦的	房屋	和	小屋	重建	,	为了	一	事物	;

“例如，可能重建了超过 10 万座被烧毁的房屋和棚屋；

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['ɑːltə] [frɪts] , " [stɪl] [brɪsk] [ænd; ənd]['waɪəri] ,

and	the	"	ALTE	FRITZ	,	"	still	brisk	and	wiry	,
和	这	"	替代	弗里茨	,	"	仍然	轻快	和	细长的	,

还有“老弗里茨”，依然精神抖擞、活力十足。

[hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd][ɪz][æn; ən] [ʌn'wɪərɪdli] ['bɪzi] [mæn][ɪn] [ðæt] [ə'fer] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] .

has	been	and	is	an	unweariedly	busy	man	in	that	affair	,	among	others	.
有	到过	和	是	一个	不知疲倦地	忙碌的	男人	在	那	事务	,	之中	其他的	.

在处理这件事以及其他事情方面，他一直是一位不知疲倦、忙碌不已的人。

[wʌt] [bɑːgz][hiː; hi][hæz; həz] [tæpt] [ænd; ənd] [draɪd] , [wʌt] [kə'nælz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌg] ,

What	bogs	he	has	tapped	and	dried	,	what	canals	he	has	dug	,
什么	沼泽	他	有	轻敲	和	干燥	,	什么	运河	他	有	挖	,

他开采并干涸了多少沼泽，他挖掘了多少运河，

[ænd; ənd] ['stʌbərn] ['streɪtə][hiː; hi][hæz; həz] [bɔːrd] [θruː] , - - [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prʌʃən] ['brɪndli]

and	stubborn	strata	he	has	bored	through	,	-	-	assisted	by	his	Prussian	Brindley
和	固执的	地层	他	有	无聊的	通过	,	-	-	协助	经过	他的	普鲁士	布林德利

([wʌn] - ,

(	one	Brenkenhof	,
(	一	-	,

他钻穿了顽固的地层，——在他的普鲁士布林德利（一个布伦肯霍夫）的帮助下，

[wʌns] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] [æt; ət] ['desau]) ; - - [ænd; ənd]['evər] ['plæntɪŋ] " ['kɑːləniz] " [ɑːn][ðə; ði]

once	a	Stable	-	boy	at	Dessau	)	;	-	-	and	ever	planting	"	Colonies	"	on	the
一次	一个	稳定的	-	男生	在	德绍	)	;	-	-	和	曾经	种植	"	殖民地	"	在	这

[rɪ'kleɪmd] [lænd] ,

reclaimed	land	,
回收	土地	,

他曾是德绍的一名马厩男孩）；——并且一直在开垦的土地上种植“殖民地”，

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [get][ɑːn] !

and	watching	how	they	get	on	!
和	观看	如何	他们	得到	在	!

看看他们进展如何！

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

As	we	shall	see	on	this	occasion	,
作为	我们	将	看	在	这	场合	,

正如我们将在此次事件中看到的，

- - [tuː; tə] [wɪtʃ] [let][ˌjuː 'es]['heɪs(ə)n] ([æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] [nɑːt][ʌv; əv] ['deɪntiz] ,

-	-	to	which	let	us	hasten	(	as	to	a	feast	not	of	dainties	,
-	-	到	哪个	让	我们	趋	(	作为	到	一个	盛宴	不是	的	精致小点心	,

——让我们赶紧前往（如同前往一场并非只有美味佳肴的盛宴，

[bʌt; bət] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] ['saʊərkraʊt] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [hɜ:rb]) , [wɪ'ðaʊt] ['fɑ:rðər] ['pɑ:rli] .
but **of** **honest** **SAUERKRAUT** **and** **wholesome** **herbs** **)** **,** **without** **farther** **parley** **.**
但 的 诚实的 酸菜 和 健康 草药) , 没有 更远 谈判 .

但要用诚实的酸菜和有益健康的草药)，无需进一步商议。

- ['frɑ:m] ([hu:m] [aɪ][mɑ:rk] " [ɪtʃ] ") ['lɑ:kwətər] : " ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][grɑ:f][vɑ:n]
Oberamtmann **Fromme** **(** **whom** **I** **mark** **"** **Ich** **"** **)** **LOQUITUR** **:** **"** **Major** **-** **General** **Graf** **von**
- 弗罗姆 (谁 我 标记 " 我 ") 洛基图尔 : " 主要的 - 一般的 格拉夫 冯
[gɔrts] ,
Gortz **,**
戈尔茨 ,

奥伯拉姆特曼·弗洛姆（Oberamtmann Fromme）（我将其标记为"Ich"）口语："冯·戈茨伯爵少将，

" [hu:m] ['frɑ:m] [ki:ps] ['strɪktli] [mju:t] [ɔ:l] [deɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] ,
" **whom** **Fromme** **keeps** **strictly** **mute** **all** **day** **,** **is** **a** **distinguished** **man** **,**
" 谁 弗罗姆 保持 严格 沉默的 全部 天 , 是 一个 杰出的 男人 ,

"弗罗姆整天都对他保持沉默，而他是一位杰出的人物。"

[ʌv; əv] ['meni] ['mɪlətəri] [ænd; ənd] ['ʌðər] [iks'piəriənsiz] ; [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['fri:drɪk] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd]
of **many** **military** **and** **other** **experiences** **;** **much** **about** **Friedrich** **in** **this** **time** **and**
的 许多 军队 和 其他 经历 ; 很多 关于 弗里德里希 在 这 时间 和
['ɑ:nwərdz] .
onwards **.**
开始 .

包含许多军事和其他方面的经历；大量关于弗里德里希在这一时期及以后的事迹。

[['su:prə] , - .]
[**Supra** **,** **399** **.** **]**
[上文 , - .]

[上文，第399页。]

[,intrə'dju:sis][st'reɪndʒəz] , & [si:] . ; [buw:l] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] " [hed] ['tʃeɪmbərlɪn] , " [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv]
Introduces **strangers** **,** **&** **c** **.** **;** **Bouille** **took** **him** **for** **"** **Head** **Chamberlain** **,** **"** **four** **or** **five**
介绍 陌生人 , & c . ; 布伊 采取 他 为了 " 头 管家 , " 四 或者 五
['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] .
years **after** **this** **.**
年 后 这 .

介绍陌生人等等；四五年后，布伊尔把他当成了"首席侍从官"。

[hi:; hi][ɪz][ten] ['jɪrz] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dʒu:niər] ; [ə; eɪ] ['heʃn] ['dʒent(ə)lmən] ;
He **is** **ten** **years** **the** **King's** **junior** **;** **a** **Hessian** **gentleman** **;**
他 是 十 年 这 国王学院 初级 ; 一个 黑森 绅士 ;

他比国王小十岁；是一位黑森绅士；

- - ['eldɪst] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['envɔɪ] [gɔrts] [hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [dɪd] [sʌtʃ]
- **-** **eldest** **Brother** **of** **the** **Envoy** **Gortz** **who** **in** **his** **cloak** **of** **darkness** **did** **such**
- - 长子 兄弟 的 这 使者 戈尔茨 WHO 在 他的 披风 的 黑暗 做过 这样的
[dɪ'ploʊməsi] [ɪn][ðə; ði] [bə'veriən] ['mætər] ,
diplomacies **in** **the** **Bavarian** **matter** **,**
外交 在 这 巴伐利亚 事情 ,

——戈尔茨使节的兄长，他曾披着神秘的外衣，在巴伐利亚事务中从事此类外交活动。

['dʒænjueri] [gɔ:n] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [mæn][ɪn] [ðæt] [laɪn] ['evər] [sɪns] .
January **gone** **a** **year** **,** **and** **who** **is** **a** **rising** **man** **in** **that** **line** **ever** **since** **.**
一月 已消失 一个 年 , 和 WHO 是 一个 上升 男人 在 那 线 曾经 自从 .

一月份过去了，一年过去了，而这一行里冉冉升起的新星是谁呢?

[bʌt; bət] [let] ['frɑ:m] [bɪ'gɪn] : - -
But **let** **Fromme** **begin** **:** **-** **-**
但 让 弗罗姆 开始 : - -

但还是让弗罗姆开始吧：——

[- [ˌju ɛn 'di] - ['aʊz] [dem] ['lɛbən] ['friːdrɪk] ['diˈiːes] - italic>
[Anekdoten und Karakterzuge aus dem Leben Friedrich des Zweyten italic>
[- 和 - 澳大利亚 民主 生活 弗里德里希 德斯 - italic>

[<斜体> Anekdoten und Karakterzuge aus dem Leben Friedrich des Zweyten <斜体结束>

([bɜːrˈlɪn] , [ˌbi i 'aɪ]['joʊhɑːn] ['friːdrɪk] ['ʌŋgɝ] , -) , 8te ['sæmlʊŋ] , [ˌes 'es] . - - - .]
(Berlin , bei Johann Friedrich Unger , 1787) , 8te Sammlung , ss . 15 - 79 .]
(柏林 , 贝 约翰 弗里德里希 昂格尔 , -) , 8te 收藏 , ss . - - - .]

（柏林，Johann Friedrich Unger 附近，1787 年），8te Sammlung，ss。 15-79。]

" [ɑːn][ðə; ði] 23d [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - ,
" On the 23d of July , 1779 ,
" 在 这 23d 的 七月 , - ,

“1779年7月23日，

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðoʊz] "
it pleased his Majesty the King to undertake a journey to inspect those "
它 高兴 他的 威严 这 国王 到 承担 一个 旅行 到 检查 那些 "
[mʌd] " ['kɑːləniz] [ɪn][ðə; ði] [raɪn] - [lʌʃ] [əˈbaʊt] ['nuːʃtæt] - [ɑːn] - [ðə; ði] - - ,
mud " Colonies in the Rhyn - Luch about Neustadt - on - the - Dosse ,
泥 " 殖民地 在 这 韵律 - 午餐 关于 新城 - 在 - 这 - - ,

国王陛下很高兴能亲自前往视察位于诺伊施塔特-昂-多斯河畔莱恩-卢赫的那些“泥泞殖民地”。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːst] , [hæd; həd] ['setld] ;
which his Majesty , at his own cost , had settled ;
哪个 他的 威严 , 在 他的 自己的 成本 , 有 定居 ;

这是国王陛下自费解决的问题；

[ˌðerˈbaɪ] [riˈkleimiŋ] [ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] [weɪst] [mʊr] (['aɪnən] ['oʊdən] ['brʌtʃ] - ['mækən]) ['ɪntuː]
thereby reclaiming a tract of waste moor (EINEN ODEN BRUCH URBAR MACHEN) into
从而 回收 一个 通道 的 浪费 泊 (一个 关东煮 早午餐 - 机械) 进入
[ˌærəˈbɪləti] ,
arability ,
可耕性 ,

从而将一片废弃荒原（EINEN ODEN BRUCH URBAR MACHEN）开垦为耕地，

[wer] [naʊ] - ['fæməliz] [hæv; həv][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] .
where now 308 families have their living .
在哪里 现在 - 家庭 有 他们的 活的 .

现在有 308 户家庭居住在这里。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][set] [ɔːf][frʌm; frəm]['pɒtsdæm] [əˈbaʊt] [faɪv][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [ɪn][æn; ən]['oʊpən]
" His Majesty set off from Potsdam about 5 in the morning , " in an open
" 他的 威严 放 离开 从 波茨坦 关于 5 在 这 早晨 , " 在 一个 打开
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

“陛下早上五点左右从波茨坦出发，”乘坐敞篷马车。

['dʒen(ə)rəl][vɑːn] [gɔrts] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [poʊst] - ['steɪʃənz]
General von Gortz along with him , and horses from his own post - stations
一般的 冯 戈尔茨 沿着 和 他 , 和 马匹 从 他的 自己的 邮政 - 车站
; " ['trævld] ['oʊvər] - ,
; " travelled over Ferlaudt ,
; " 旅行 超过 - ,

冯·戈尔茨将军和他一起，还有他自己驿站的马匹；“途经费尔劳特，

- , [wʌstɜˈmɑːrk] , [nɑːʊɛn] , - , - , - , [fɛrbɛlɪn] , " [[siː]
Tirotz , Wustermark , Nauen , Konigshorst , Seelenhorst , Dechau , Fehrbellin , " [See
- , 伍斯特马克 , 瑙恩 , - , - , - , 费尔贝林 , " [看
- ['kriːz] - ['kɑːrtən] , [ˌɛnˌoʊˈɛs] . - , - .]
Reimann's KREIS - KARTEN , Nos . 74 , 73 .]
- 克雷斯 - 卡片 , 编号 . - , - .]

Tirotz、Wustermark、Nauen、Konigshorst、Seelenhorst、Dechau、Fehrbellin，“[参见 Reimann 的 KREIS-KARTEN，第 74、73 期。]

[ænd; ənd] [twelv] ['ʌðər] [smɔːl] [piːt] ['vɪlɪdʒəz] , ['lʊkɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] ['braɪtəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ,
and twelve other small peat villages , looking all their brightest in the morning sun ,
和 十二 其他 小的 泥炭 村庄 , 寻找 全部 他们的 最亮的 在 这 早晨 太阳 ,

还有其他十二个小型泥炭村庄，在晨曦中显得格外明亮。

- - " [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət]['stoʊlən] , [wer] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
- - " to the hills at Stollen , where his Majesty ,
- - " 到 这 丘陵 在 被盗 , 在哪里 他的 威严 ,

——“前往斯托伦山，陛下在那里，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːləniz] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [hɪlz] ,
because a view of all the Colonies could be had from those hills ,
因为 一个 看法 的 全部 这 殖民地 可以 是 有 从 那些 丘陵 ,

因为从那些山上可以俯瞰所有殖民地，

[wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][get] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
was pleased to get out for a little ,
曾是 高兴 到 得到 出去 为了 一个 小的 ,

很高兴能出去透透气。

" [æz; əz] [wɪl] ['æftərwərdz] [biː; bi] [siːn] . - - " [ˌðer'frʌm] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [went] [baɪ] ['hoʊən] - [nɑːʊɛn]
" as will afterwards be seen . - - " Therefrom the journey went by Hohen - Nauen
" 作为 将要 然后 是 已见 . - - " 由此 这 旅行 去 经过 霍亨 - 瑙恩
[tuː; tə] ['rɑːtənˌaʊ] :
to Rathenau :
到 拉特瑙 :

“正如后文将要看到的。”——“由此，旅程经由霍亨瑙恩前往拉特瑙：

" [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [pleɪs] , " [wer] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [θriː][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ;
" a civilized place , " where his Majesty arrived about 3 in the afternoon ;
" 一个 文明 地方 , " 在哪里 他的 威严 到达的 关于 3 在 这 下午 ;

“一个文明的地方”，陛下下午3点左右抵达那里；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [daɪnd] , [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] . - - [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'baʊt] [sɪks] ,
and there dined , and passed the night . - - Next morning , about 6 ,
和 那里 用餐 , 和 通过了 这 夜晚 . - - 下一个 早晨 , 关于 6 ,

他们在那里吃了晚饭，并在那里过夜。——第二天早上大约6点，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [draɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mæ^dəbəː^] ['riːdʒən] ; [ɪn'spektɪd] ['veriəs]
his Majesty continued his drive into the Magdeburg region ; inspected various
他的 威严 持续 他的 驾驶 进入 这 马格德堡 地区 ; 检查 各种各样的
[rɪ'kleɪmd] [mʊəz] (-) ,
reclaimed moors (BRUCHE) ,
回收 沼泽地 (-) ,

陛下继续驱车前往马格德堡地区；视察了多处开垦的沼泽地（BRUCHE），

[wɪtʃ] [ɪn][pɑːrt][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [meɪd] ['ærəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][pɑːrt][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] [soʊ] ;
which in part are already made arable , and in part are being made so ;
哪个 在 部分 是 已经 制成 可耕地 , 和 在 部分 是 存在 制成 所以 ;

其中一部分已经可以耕种，一部分正在被开垦成耕地；

[keɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ə'baʊt] [fɔːr] , ['oʊvər] - [ænd; ənd]['brændənbəːg] , [bæk] [tuː; tə]

came	,	in	the	afternoon	,	about	4	,	over	Ziesar	and	Brandenburg	,	back	to
来了	,	在	这	下午	,	关于	4	,	超过	-	和	勃兰登堡	,	后退	到

['pɒtsdæm] ,

Potsdam	,
波茨坦	,

下午四点左右，我们经过齐萨尔和勃兰登堡，返回波茨坦。

- - [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][daɪn] [tɪl] [ə'baʊt] [fɔːr] , [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

-	-	and	did	not	dine	till	about	4	,	when	he	arrived	there	,	and	had	finished
-	-	和	做过	不是	用餐	直到	关于	4	,	什么时候	他	到达的	那里	,	和	有	完成的

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

the	Journey	.
这	旅行	.

直到大约四点，他到达目的地，结束了旅程，才吃晚饭。

" [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['dɪnər] - ['aʊər] [ɪz] - ; [ðə; ði] [steɪt] ['aʊər] , [ɑːn]['geɪlə; 'gælə] [deɪz] [wen] ['kʌmpəni]

"	His	usual	dinner	-	hour	is	12	;	the	STATE	hour	,	on	gala	days	when	company
"	他的	通常	晚餐	-	小时	是	-	;	这	状态	小时	,	在	节日	天	什么时候	公司

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] ,

has	been	invited	,
有	到过	受邀	,

“他通常的晚餐时间是12点；在有贵宾出席的盛大节日里，则是国宴时间。”

[ɪz][wʌn][piː] . [em] . , - - [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [laɪks] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ; [ænd; ənd][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ə; eɪ]

is	1	P	.	M	.	,	-	-	and	he	always	likes	his	dinner	;	and	has	it	of	a
是	1	P	.	M	.	,	-	-	和	他	总是	点赞	他的	晚餐	;	和	有	它	的	一个

[hɑːt] ['pepəri] ['kwɑːləti] !

hot	peppery	quality	!
热的	胡椒	质量	!

现在是下午 1 点，——他总是很喜欢他的晚餐；而且他喜欢吃辣的！

" [tɪl] - , [ðə; ði] - [sɑːtʃ] [ʌv; əv] - [hæd; həd] ['rɪdn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

"	Till	Seelenhorst	,	the	Amtsrath	Sach	of	Konigshorst	had	ridden	before	his
"	直到	-	,	这	-	萨奇	的	-	有	骑	前	他的

['mædʒəsti] ; [bʌt; bət] [hɪr] ,

Majesty	;	but	here	,
威严	;	但	这里	,

“直到塞伦霍斯特，科尼希斯霍斯特的阿姆茨拉特·萨赫都曾侍奉在陛下之前；但在这里，

" [æt; ət][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][maɪ] [fɛrbɛlɪn] ['dɪstrɪkt] ,

"	at	the	border	of	my	Fehrbellin	district	,
"	在	这	边界	的	我的	费尔贝林	区	,

“在我费尔贝林区的边界上，

[wer] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrɪst] - [men][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , " [ðə; ði]

where	with	one	of	his	forest	-	men	I	was	in	waiting	by	appointment	,	"	the
在哪里	和	一	的	他的	森林	-	男人	我	曾是	在	等待	经过	预约	,	"	这

[tɜːrn] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

turn	came	for	me	.
转动	来了	为了	我	.

我按约定和他的一个林场工人一起等候，结果“轮到我了”。

[ə'baʊt] [eɪt][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] .

About	8	o'clock	A	.	M	.
关于	8	点钟	一个	.	M	.

大约上午8点

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ə'raɪvd] [ɪn] - ; [hæd; həd][ðə; ði][hɛə]['dʒen(ə)rəl][grɑ:f][vɑ:n] [gɔrts] [ɪn][ðə; ði]

his	Majesty	arrived	in	Seelenhorst	;	had	the	Herr	General	Graf	von	Gortz	in	the
他的	威严	到达的	在	-	;	有	这	先生	一般的	格拉夫	冯	戈尔茨	在	这

['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

carriage	with	him	,
运输	和	他	,

陛下抵达塞伦霍斯特；戈尔茨伯爵将军与他同乘一辆马车。

" [gɔrts] , [wi:; wi] [ni:d] [nt] [seɪ] , ['sɪtɪŋ] [bæk] ['fɔ:rmoʊst] : - - [hɪr] [aɪ] , ['frɑ:m] ,

"	Gortz	,	we	need	n't	say	,	sitting	back	foremost	:	-	-	here	I	,	Fromme	,
"	戈尔茨	,	我们	需要	不	说	,	坐着	后退	首先	:	-	-	这里	我	,	弗罗姆	,

“戈尔茨，我们无需赘言，他首先坐在最前面：——我，弗罗姆，

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['wʊdmən] [wʌz; wəz] [rɪ'spektfəli] [ɪn] ['redinəs] .

with	my	woodman	was	respectfully	in	readiness	.
和	我的	樵夫	曾是	尊敬	在	准备就绪	.

我的樵夫恭敬地做好了准备。

" [waɪl] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

"	While	the	horses	were	changing	,	his	Majesty	spoke	with	some	of	the
"	尽管	这	马匹	是	变化	,	他的	威严	辐	和	一些	的	这

- [hə'zɑ:r] - ['ɑ:fəsərz] ,

Ziethen	Hussar	-	Officers	,
-	骠骑兵	-	警官	,

“在更换马匹的时候，陛下与一些齐滕骠骑兵军官进行了交谈。”

[hu:] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n] ['greɪzɪŋ] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [[ɔ:l] ['fri:drɪks] ['kæv(ə)lri] [went] [aʊt]

who	were	upon	grazing	service	in	the	adjoining	villages	[	all	Friedrich's	cavalry	went	out
WHO	是	之上	放牧	服务	在	这	相邻的	村庄	[	全部	弗里德里希的	骑兵	去	出去

[tu:; tə] [græs] ['dʊrɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ;

to	GRASS	during	certain	months	of	the	year	;
到	草	期间	肯定	几个月	的	这	年	;

那些在邻近村庄放牧的[弗里德里希的所有骑兵在一年中的某些月份都出去放牧]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lænd] - [tæks][ɑ:n] ['evri] ['dɪstrɪkt] [tu:; tə] [ki:p] [ɪts]['kwoʊtə][ʌv; əv]['ɑ:rmi] -

and	it	was	a	LAND	-	TAX	on	every	district	to	keep	its	quota	of	army	-
和	它	曾是	一个	土地	-	税	在	每一个	区	到	保持	它是	配额	的	军队	-

['hɔ:rsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

horses	in	this	manner	,
马匹	在	这	方式	,

为了维持各区应有的军马配额，每个区都要缴纳土地税。

- - [aʊf] -] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌem 'i:][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][æz; əz] [jet] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] .

-	-	AUF	GRASUNG	]	;	and	of	me	his	Majesty	as	yet	took	no	notice	.
-	-	上	-	]	;	和	的	我	他的	威严	作为	然而	采取	不	注意	.

——AUF GRASUNG]；而陛下至今仍未注意到我。

[æz; əz][ðə; ði]['dæm, 'deɪm] , " [dæmz][ɔ:r] [reɪzd] [roʊdz] [θru:] [ðə; ði] [pi:t] - [bɑ:g] , " [ɑ:r; ər] [tu:]

As	the	DAMME	,	"	Dams	or	Raised	Roads	through	the	Peat	-	bog	,	"	are	too
作为	这	达姆	,	"	水坝	或者	提高	道路	通过	这	泥炭	-	沼泽	,	"	是	也

['nærəʊ] [ˌhɪrə'baʊts] ,

narrow	hereabouts	,
狭窄的	附近	,

正如DAMME所言，“穿过泥炭沼泽的大坝或高架道路”在这里太窄了，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] , [raɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd][soʊ] [went] [bɪ'fɔ:r] ?

I	could	not	,	ride	beside	him	,	"	and	so	went	before	?
我	可以	不是	,	骑	旁	他	,	"	和	所以	去	前	?

我不能，不能和他并肩而行，“然后就先走了？”

[ɔːr] [bɪˈhaɪnd] , [wɪð; wɪθ] [ˈwʊdmən] [bɪˈfɔːr] ?
or **BEHIND** **,** **with** **woodman** **before** **?**
或者 在后面 , 和 樵夫 前 ?

或者在后面，樵夫之前?

[ˈgɑːt] [waɪs] !
GOTT **WEISS** **!**
得到 魏斯 !

上帝保佑!

" [ɪn] - [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][gɑːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈrɪtˌmaɪstər] [vɑːn] - , " [oʊld][ˈeɪdʒæks] -
" **In** **Dechau** **his** **Majesty** **got** **sight** **of** **Rittmeister** **von** **Ziethen** **,** **"** **old** **Ajax** **Ziethen's**
" 在 - 他的 威严 得到 视线 的 里特迈斯特 冯 - , " 老的 阿贾克斯 -
[sʌn] ,
son **,**
儿子 ,

“国王陛下在德乔见到了里特梅斯特·冯·齐滕，”老阿贾克斯·齐滕的儿子，

" [tuː; tə] [huːm] - [biˈlɔŋz] ; [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
" **to** **whom** **Dechau** **belongs** **;** **and** **took** **him** **into** **the** **carriage** **along** **with** **him**
" 到 谁 - 属于 ; 和 采取 他 进入 这 运输 沿着 和 他
,
,
,

“德肖的主人；然后把他带上了马车，

[tɪl] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] - [ˈbaʊndri] [ɪz] .
till **the** **point** **where** **the** **Dechau** **boundary** **is** **.**
直到 这 观点 在哪里 这 - 边界 是 .

直到德绍监狱边界处。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈgen] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] .
Here **there** **was** **again** **change** **of** **horses** **.**
这里 那里 曾是 再次 改变 的 马匹 .

这里再次更换了马匹。

[ˈkæptɪn] [vɑːn] - , [æn; ən][oʊld] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] ,
Captain **von** **Rathenow** **,** **an** **old** **favorite** **of** **the** **King's** **,**
队长 冯 - , 一个 老的 最喜欢的 的 这 国王学院 ,

冯·拉特诺上尉，国王的老宠臣，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv] - [ɪn][pɑːrt] [biˈlɔŋz] , [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ]
to **whom** **the** **property** **of** **Karvesee** **in** **part** **belongs** **,** **happened** **to** **be** **here** **with**
到 谁 这 财产 的 - 在 部分 属于 , 发生 到 是 这里 和
[hɪz; ɪz][ˈfæməli] ;
his **family** **;**
他的 家庭 ;

Karvesee 的部分财产归其所有，他恰巧带着家人来到这里；

[hiː; hi] [naʊ] [went] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] : - -
he **now** **went** **forward** **to** **the** **carriage** **:** **-** **-**
他 现在 去 向前 到 这 运输 : - -

他随即走向马车：

[ˈkæptɪn] [vɑːn] - .
CAPTAIN **VON** **RATHENOW** **.**
队长 冯 - .

冯·拉瑟诺夫上尉。

" - [ˈhʌmbl] [ˈsɜːrvənt] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] ! -
" **'** **Humblest** **servant** **,** **your** **Majesty** **!** **'**
" - 最谦逊的 仆人 , 你的 威严 ! -

“陛下，我是最卑微的仆人！”

[- ['nɛkt] , ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['endɪŋ] ['letərz] , [bʌt; bət]
[UNTERTHANIGSTER KNECHT , different from the form of ending letters , but
[- 克内希特 , 不同的 从 这 形式 的 结束 信件 , 但
['riːəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmpɔːrt]] .
really of the same import] .
真的 的 这 相同的 进口] .

[UNTERTHANIGSTER KNECHT，与结尾字母的形式不同，但含义相同]。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -
" ' Who are you ? '
" - WHO 是 你 ? -

“你是谁？”

['kæptɪn] .
CAPTAIN .
队长 .

队长。

" - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] [vɑːn] - [frʌm; frəm] - . -
" ' I am Captain von Rathenow from Karvesee . '
" - 我 是 队长 冯 - 从 - . -

“我是来自卡尔韦塞的冯·拉特诺夫上尉。”

[kɪŋ] (['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər]) .
KING (clapping his hands together) .
国王 (鼓掌 他的 双手 一起) .

国王（拍手）

" - ['miːn] ['gɑːt] , [dɪr] - , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [ə'laɪv] !
" ' Mein Gott , dear Rathenow , are you still alive !
" - 我的 上帝 , 亲爱的 - , 是 你 仍然 活 !

“我的上帝，亲爱的拉特诺，你还活着吗！

[" ['lɛpt] [ɜːr; ər] [nɑːk] , [ɪz][hiː; hi] [stɪl] [ə'laɪv] ? " - - [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn] ['pælpəbli] [jʊr; jər]
[" LEBT ER NOCH , is HE still alive ? " - - way of speaking to one palpably your
[" 左翼 急诊室 诺赫 , 是 他 仍然 活 ? " - - 方式 的 请讲 到 一 明显地 你的
[ɪn'fɪriər] ,
inferior ,
下 ,

【“LEBT ER NOCH，他还活着吗？”——这是对一个明显不如你的人说话的方式，

['skersli] [naʊ] [ɪn][juːz]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['sɜːrvənt] ;
scarcely now in use even to servants ;
几乎 现在 在 使用 甚至 到 仆人 ;

现在就连仆人也很少用了；

[wɪtʃ] ['friːdrɪk] ['juːzɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌʌn'kraʊnd] ['pɝːsənz] :
which Friedrich uses ALWAYS in speaking to the highest uncrowned persons :
哪个 弗里德里希 用途 总是 在 请讲 到 这 最高 无冕者 人 :

弗里德里希在与地位最高的无冕之人交谈时总是使用这个说法：

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dæʃ] [ʌv; əv]['kɑːmɪk] ['emfəsɪs] ['ɔːf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən] [tɔːk] :]
it gives a strange dash of comic emphasis often in his German talk :]
它 给予 一个 奇怪的 短跑 的 漫画 强调 经常 在 他的 德语 讲话 :]

这常常给他的德语讲话增添了一丝奇特的喜剧色彩：

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [sɪns] [ded] .
I thought you were long since dead .
我 想法 你 是 长的 自从 死的 .

我以为你早就去世了。

[haʊ] [goʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['sɛvən][ɑːr; ər][juː; jʊ] [hoʊl] [ænd; ənd] [wel] ?
How goes it with you 7 Are you whole and well ?
如何 去 它 和 你 7 是 你 所有的 和 出色地 ?

你最近怎么样？7 你身体健康吗?

" ['kæptɪn] .
" CAPTAIN .
" 队长 .

“队长。

" - [oʊ][jɑː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . -
" ' O ja , your Majesty . '
" - 哦 是 , 你的 威严 . -

“哦，陛下。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - ['miːn] ['gɑːt] , [haʊ] [fæt][hiː; hi][hæz; həz] ([juː; jʊ][ɑːr; ər]) [groʊn] ! -
" ' Mein Gott , how fat He has (you are) grown ! '
" - 我的 上帝 , 如何 胖的 他 有 (你 是) 生长 ! -

“我的天哪，你长得多胖啊！”

['kæptɪn] .
CAPTAIN .
队长 .

队长。

" - [jɑː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ;
" ' Ja , your Majesty , I can still eat and drink ;
" - 是 , 你的 威严 , 我 能 仍然 吃 和 喝 ;

“陛下，我还能吃能喝；

['oʊnli][ðə; ði] [fiːt] [get] ['leɪzi] - [[wəʊnt][goʊ][soʊ] [wel] , ['wɑːlən] [nɪçt] [fɔːrt]] .
only the feet get lazy ' [won't go so well , WOLLEN NICHT FORT] .
仅有的 这 脚 得到 懒惰的 - [惯于 去 所以 出色地 , 羊毛 尼赫特 堡] .

只有脚会变得懒惰'[不会那么顺利，WOLLEN NICHT FORT]。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [jɑː] ! [ðæt] [ɪz][soʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [tuː] .
" ' Ja ! that is so with me too .
" - 是 ! 那 是 所以 和 我 也 .

“是啊！我也是这么想的。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mærid] ? -
Are you married ? '
是 你 已婚 ? -

你结婚了吗? '

['kæptɪn] .
CAPTAIN .
队长 .

队长。

" - [jeɪ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . -
" ' Yea , your Majesty . '
" - 是的 , 你的 威严 . -

“是的，陛下。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ɪz][jʊr; jər][waɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['leɪdiz] ['jɑːndər] ? -
" ' Is your wife among the ladies yonder ? '
" - 是 你的 妻子 之中 这 女士们 远处 ? -

“你妻子在那边的女士们中间吗？”

['kæptɪn] .
CAPTAIN .
队长 .

队长。

" - [jeɪ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . -
" ' Yea , your Majesty . '
" - 是的 , 你的 威严 . -

“是的，陛下。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] ! -
" ' Bring her to me , then ! '
" - 带来 她 到 我 , 然后 ! -

“那就把她带到我这儿来！”

[[tuː; tə][hɜːr; hər] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt]] - [aɪ][faɪnd][ɪn][jʊr; jər][hɛə] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld]
[TO HER , TAKING OFF HIS HAT] ' I find in your Herr Husband a good old
[到 她 , 采取 离开 他的 帽子] - 我 寻找 在 你的 先生 丈夫 一个 好的 老的
[frend] . -
friend . '
朋友 . -

【他对她说，同时脱下帽子】“我发现你先生就像一位老朋友。”

[fraʊ] [vɑːn] - .
FRAU VON RATHENOW .
弗劳 冯 - .

拉特诺夫人。

" - [mʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] ! -
" ' Much grace and honor for my husband ! '
" - 很多 优雅 和 荣誉 为了 我的 丈夫 ! -

“愿我的丈夫蒙受极大的恩典和荣耀！”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ][baɪ][bɜːrθ] ? -
" ' What were YOU by birth ? '
" - 什么 是 你 经过 出生 ? -

“你生来是什么？”

[" [wʌz; wəz] [sɪnd] ['siː] , " [ðə; ði] [rɪ'spektfl] [wɜːrd] , " [fɜːr] [iː aɪ'ɛn iː] - ? "]
[" WAS SIND SIE , " the respectful word , " FUR EINE GEBORNE ? "]
[" 曾是 信德 西 , " 这 尊重 单词 , " 毛皮 艾因 - ? "]

["WAS SIND SIE"，尊敬的词，"FUR EINE GEBORNE？"]

[fraʊ] .
FRAU .
弗劳 .

FRAU。

" - [ə; eɪ] ['frɔilain] [vɑːn] - . -
" ' A Fraulein von Krocher . '
" - 一个 弗劳莱因 冯 - . -

"《克罗赫小姐》

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - ['hɑː ˌhɑː; ˌhə 'hɑː] !
" ' Haha !
" - 哈哈 !

"哈哈！"

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][vɑːn] - ? -
A daughter of General von Krocher's ? '
一个 女儿 的 一般的 冯 - ? -

冯·克罗彻将军的女儿？ '

[fraʊ] .
FRAU .
弗劳 .

FRAU。

" - [jɑː] , - - . -
" ' JA , IHRO MAJESTAT . '
" - JA , - - . -

"'JA, IHRO MAJESTAT。 '

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [oʊ] , [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] . - - - [[tuː; tə]
" ' Oh , I knew him very well . ' - - [TO
" - 哦 , 我 知道 他 非常 出色地 . - - - [到

"哦，我很了解他。"——[致

-] - [hæv; həv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [tuː] , - ? -
RATHENOW] ' Have you children too , Rathenow ? '
-] - 有 你 孩子们 也 , - ? -

拉瑟诺] "你也有孩子吗，拉瑟诺？"

['kæptɪn] .
CAPTAIN .
队长 .

队长。

" - [jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
" ' Yes , your Majesty .
" - 是的 , 你的 威严 .

"是的，陛下。"

[maɪ] [sʌnz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , - ['soʊldʒərɪŋ] ; - [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [maɪ] ['dɔtɜ-z] . -

My sons are in the service , ' soldiering ; ' and these are my daughters . '

我的 儿子们 是 在 这 服务 , - 参军 ; - 和 这些 是 我的 女儿们 . -

我的儿子们都在服役，当兵；这些是我的女儿们。

[kɪŋ] .

KING .

国王 .

国王。

" - [wel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] ([nʌn] , [dæs; dɑːs] - ['mɪtʃ]) .

" ' Well , I am glad of that (NUN , DAS FREUT MICH) .

" - 出色地 , 我 是 高兴的 的 那 (尼姑 , DAS - 密歇根州) .

“嗯，我很高兴（修女，DAS FREUT MICH）。

[fer] [hiː; hi] [wel] .

Fare HE well .

票价 他 出色地 .

祝他一切顺利。

[fer]

Fare

票价

票价

[hiː; hi] [wel] . -

He well . '

他 出色地 . -

他很好。

" [ðə; ði] [roʊd] [naʊ] [went] [ə'pɑːn] [fɛrbɛlɪn] ; [ænd; ənd] ['fɔːrstər] , " ['fɔːrɪstər] , " [brænd] ,

" The road now went upon Fehrbellin ; and Forster , " Forester , " Brand ,

" 这 路 现在 去 之上 费尔贝林 ; 和 福斯特 , " 林务员 , " 品牌 ,

“这条路现在通向费尔贝林；还有福斯特，”福雷斯特，“布兰德，

[æz; əz] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , [roʊd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .

as woodkeeper for the King in these parts , rode along with us .

作为 - 为了 这 国王 在 这些 部分 , 骑 沿着 和 我们 .

作为国王在这一地区的护林员，他与我们同行。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [sænd] - ['nəʊlz] [wɪtʃ] [laɪ] [nɪr] [fɛrbɛlɪn] , [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [kraɪd] : - -

When we came upon the patch of Sand - knolls which lie near Fehrbellin , his Majesty cried : - -

什么时候 我们 来了 之上 这 修补 的 沙 - 小山丘 哪个 说谎 靠近 费尔贝林 , 他的 威严 哭 : - -

当我们来到费尔贝林附近的那片沙丘时，陛下喊道：

" - ['fɔːrɪstər] , [waɪ] [ɑːnt] [ðiːz] [sænd] - ['nəʊlz] [soʊn] ? -

" ' Forester , why aren't these sand - knolls sown ? '

" - 林务员 , 为什么 不是 这些 沙 - 小山丘 播种 ? -

“林务员，为什么这些沙丘没有播种？”

['fɔːrɪstər] .

FORESTER .

林务员 .

林务员。

" - [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɔːrɪst] ; [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm]
" ' Your Majesty , they don't belong to the Royal Forest ; they belong to the farm
" - 你的 威严 , 他们 不 属于 到 这 皇家 森林 ; 他们 属于 到 这 农场
- [graʊnd] .
- ground .
- 地面 .

“陛下，它们不属于皇家森林；它们属于农田。”

[ɪn][pɑːrt][ðə; ði]['piːp(ə)l] [duː] [soʊ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][krɑːps] .
In part the people do sow them with all manner of crops .
在 部分 这 人们 做 母猪 他们 和 全部 方式 的 农作物 .

人们确实会在上面种植各种各样的作物。

[hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [soʊn] [fɜːr] - [koʊnz] (-) - .
Here , on the right hand , they have sown fir - cones (KIENAPFEL) ' .
这里 , 在 这 正确的 手 , 他们 有 播种 冷杉 - 圆锥体 (-) - .

这里，在右边，他们播种了松果（KIENAPFEL）。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [huː] ['saʊd, 'soʊd][ðem; ðəm] ? -
" ' Who sowed them ? '
" - WHO 播种 他们 ? -

“是谁播下的种子？”

['fɔːrɪstər] .
FORESTER .
林务员 .

林务员。

" - [ðə; ði] - [['frɑːm]] [hɪr] . -
" ' The Oberamtmann [Fromme] here . '
" - 这 - [弗罗姆] 这里 . -

“‘Oberamtmann [Fromme] 在这里。’

[ðə; ði] [kɪŋ] ([tuː; tə][ˌem 'iː]) .
THE KING (TO ME) .
这 国王 (到 我) .

国王（对我而言）。

" - [nɑː] ! [tel] [maɪ] - - [rʌθ] [ˌmaɪ'kɛlɪs] [ðæt] [ðə; ði][sænd] - ['pætʃɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [soʊn] . -
" ' Na ! Tell my Geheimer - Rath Michaelis that the sand - patches must be sown . '
" - 娜 ! 告诉 我的 - - 拉斯 米凯利斯 那 这 沙 - 补丁 必须 是 播种 . -
- - [[tuː; tə]
- - [TO
- - [到

“‘不！告诉我的盖海默-拉斯·米凯利斯，沙地必须播种。’——[致

[ðə; ði] ['fɔːrɪstər]] -
THE FORESTER] '
这 林务员] -

林务员]'

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [fɜːr] - [koʊnz] (-) [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊn] ? -
But do you know how fir - cones (KIENAPFEL) should be sown ? '
但 做 你 知道 如何 冷杉 - 圆锥体 (-) 应该 是 播种 ? -

但是你知道松果（KIENAPFEL）应该如何播种吗?

['fɔːrɪstər] .
FORESTER .
林务员 .

林务员。

" - [oʊ][jɑː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . -
" ' O ja , your Majesty . '
" - 哦 是 , 你的 威严 . -

“哦，陛下。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [nɑː] !
" ' Na !
" - 娜 !

“不!

[[ə; eɪ] ['friːkwənt] [ˌɪntər'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['friːdrɪks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]] , [haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [soʊn] ,
[a frequent interjection of Friedrich's and his Father's] , how are they sown ,
[一个 频繁 欹 的 弗里德里希的 和 他的 父亲的] , 如何 是 他们 播种 ,
[ðen] ?
then ?
然后 ?

（弗里德里希和他父亲经常插话）那么，它们是如何播种的呢?

[frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] , [ɔːr][frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] ? -
From east to west , or from north to south ? '
从 东方 到 西方 , 或者 从 北 到 南 ? -

从东到西，还是从北到南?

[" [væn] ['mɔːrgən] ['geɪgən]['æbˌend] , ['oʊdər][væn] ['æbˌend] ['geɪgən] ['mɔːrgən] ?
[" VAN MORGEN GEGEN ABEND , ODER VAN ABEND GEGEN MORGEN ?
[" VAN 莫根 对抗 异常终止 , 或 VAN 异常终止 对抗 莫根 ?

[“范·摩根·格根·阿本德，奥德·范·阿本德·格根·摩根?

" [soʊ][ɪn][ɔːrɪdʒ] .
" so in ORIG .
" 所以 在 原 .

所以在 ORIG。

([piː] . -) ; - - [bʌt; bət] , ['ʃʊrli] , [ɪk'sept] [æz; əz] [ə'bʌv] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [sens] ?
(p . 22) ; - - but , surely , except as above , it has no sense ?
(p . -) ; - - 但 , 一定 , 除了 作为 多于 , 它 有 不 感觉 ?

（第 22 页）；——但是，除了上述情况之外，它肯定没有意义吧?

[frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] , [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][fɜːr] - [siːd] [soʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] ;
From north to south , there is but one fir - seed sown against the wind ;
从 北 到 南 , 那里 是 但 一 冷杉 - 种子 播种 反对 这 风 ;

从北到南，只有一颗杉树种子逆风播下；

[frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [roʊ] .]
from east to west , there is a whole row .]
从 东方 到 西方 , 那里 是 一个 所有的 排 .]

从东到西，有一整排。

['fɔːrɪstər] .
FORESTER .
林务员 .

林务员。

" - [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] . -
" ' From east to west . '
" - 从 东方 到 西方 . -

“从东到西。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ðæt] [ɪz] [raɪt] .
" ' That is right .
" - 那 是 正确的 .

“没错。”

[bʌt; bət] [waɪ] ? -
But why ? '
但 为什么 ? -

但为什么？ '

['fɔːrɪstər] .
FORESTER .
林务员 .

林务员。

" - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][moʊst] [wɪnd] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] . -
" ' Because the most wind comes from the west . '
" - 因为 这 最多 风 来 从 这 西方 . -

“因为大部分风都来自西边。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ðæts] [raɪt] . -
" ' That's right . '
" - 那就是 正确的 . -

“'这是正确的。'

" [naʊ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ə'raɪvd] [æt; ət] [fɛrbɛlɪn] ; [spoʊk] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [luː'tenənt] ['prɑːbst] [ʌv; əv]
" Now his Majesty arrived at Fehrbellin ; spoke there with Lieutenant Probst of
现在 他的 威严 到达的 在 费尔贝林 ; 辐 那里 和 中尉 普罗布斯特 的
[ðə; ði] - [hə'zɑːr] ['redʒɪmənt] ,
the Ziethen Hussar regiment ,
这 - 骠骑兵 团 ,

“陛下抵达费尔贝林后，与齐滕骠骑兵团的普罗布斯特中尉进行了交谈，

[['prɑːbst] [ɪz][ðə; ði]['leftmoʊst] ['fɪgjər] [ɪn] [ðæt] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv]
[Probst is the leftmost figure in that Chodowiecki Engraving of
[普罗布斯特 是 这 最左边 数字 在 那 - 雕刻 的

[在乔多维茨基的版画中，普罗布斯特是最左边的人物。

[ðə; ði] ['feɪməs] - - [ænd; ənd] -
the famous Ziethen - and -
这 著名的 - - 和 -

著名的齐滕和

['friːdrɪk] [tʃer] - [siːn] , [faɪv] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] .
Friedrich CHAIR - scene , five years after this .
弗里德里希 椅子 - 场景 , 五 年 后 这 .

弗里德里希椅子场景，五年后。

(['suːprə] .
(Supra .
(上文 .

（上文。）

- [en] .)]
374 n .)]
- n .)]

374 n.)]

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɛrbɛlɪn] - ,
and with the Fehrbellin Postmeister ,
和 和 这 费尔贝林 - ,

以及费尔贝林邮政局长

['kæptɪn] [vɑːn] [mɒʃ] .
Captain von Mosch .
队长 冯 莫施 .

冯·莫施上尉。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə] , [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr]['træv(ə)l] ;
So soon as the horses were to , we continued our travel ;
所以 很快 作为 这 马匹 是 到 , 我们 持续 我们的 旅行 ;

于是，马匹一停下来，我们就继续赶路；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [kloʊz] [baɪ][maɪ][bɪg] ['dɪtʃɪz] , " ['græbən] ,
and as his Majesty was driving close by my Big Ditches , " GRABEN ,
和 作为 他的 威严 曾是 驾驶 关闭 经过 我的 大的 沟渠 , " 地堑 ,

当陛下驾车经过我的大沟渠附近时，“格拉本，

['trentʃɪz] , [meɪn] - [dreɪnz] , " [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɛrbɛlɪn] [lʌʃ] [æt; ət][ðə; ði]
trenches , main - drains , " which have been made in the Fehrbellin LUCH at the
战壕 , 主要的 - 排水沟 , " 哪个 有 到过 制成 在 这 费尔贝林 午餐 在 这
['kɪŋz] [ɪk'spens] ,
King's expense ,
国王学院 费用 ,

沟渠、主排水沟，“这些都是在费尔贝林·卢赫（Fehrbellin LUCH）由国王出资建造的，

[aɪ] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] : - -
I rode up to the carriage , and said : - -
我 骑 向上 到 这 运输 , 和 说 : - -

我骑马来到马车旁，说道：

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ðiːz] [naʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [nuː] [dreɪnz] ,
" ' Your Majesty , these now are the two new Drains ,
" - 你的 威严 , 这些 现在 是 这 二 新的 排水沟 ,

“陛下，这是现在新增的两条排水沟，

[wɪtʃ] [baɪ][jʊr; jər]['mædʒəstiːz]['feɪvər][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] [hɪr] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kiːp] [ðə; ði] [lʌʃ] [draɪ]
which by your Majesty's favor we have got here ; and which keep the Luch dry
哪个 经过 你的 陛下的 偏爱 我们 有 得到 这里 ; 和 哪个 保持 这 午餐 干燥
[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . -
for us . '
为了 我们 . -

承蒙陛下恩惠，我们才得以拥有这些；它们也为我们遮风挡雨。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [soʊ] , [soʊ] ; [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] ! - - [huː] [ɪz][hiː; hi] ([ɑːr; ər][juː; jʊ]) ? -
" ' So , so ; that I am glad of ! - - Who is He (are you) ? '
" - 所以 , 所以 ; 那 我 是 高兴的 的 ! - - WHO 是 他 (是 你) ? -

“‘是啊，是啊；我很高兴！——他是谁（是你吗？’”

['frɑːm] .
FROMME .
来自我 .

来自我。

" - [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [biːmt] [hɪr] [ʌv; əv] [fɛrbɛlɪn] . -
" ' Your Majesty , I am the Beamte here of Fehrbellin . '
" - 你的 威严 , 我 是 这 贝姆特 这里 的 费尔贝林 . -

“陛下，我是费尔贝林的侍从长。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [wʌt] - [es][jʊr; jər] [neɪm] ? -
" ' What ' s your name ? '
" - 什么 - s 你的 姓名 ? -

“‘你叫什么名字？ '

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - ['frɑːm] . -
" ' Fromme . '
" - 弗罗姆 . -

“来自我。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [hɑː] , [hɑː] !
" ' Ha , ha !
" - 哈 , 哈 !

“哈哈！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [frɑːmz] . -
you are a son of the Landrath Fromme's . '
你 是 一个 儿子 的 这 - 弗罗姆的 . -

你是兰德拉斯·弗罗姆家族的儿子。

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jʊr; jər]['mædʒəstiːz]['pɑːrd(ə)n] .
" ' Your Majesty's pardon .
" - 你的 陛下的 赦免 .

“陛下赦免。”

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] - [ɪn][ðə; ði] ['æmt] - . -
My father was Amtsrath in the AMT Luhnin . '
我的 父亲 曾是 - 在 这 替代货币 - . -

我父亲是 AMT Luhnin 的 Amtsrath。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - - ?
" ' Amtsrath ?
" - - ?

“阿姆茨拉斯?

- ?
Amtsrath ?
- ?

阿姆茨拉特?

[ðæt] ['iznt] [truː] !
That isn't true !
那 不是 真的 !

那不是真的!

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] - .
Your father was Landrath .
你的 父亲 曾是 - .

你的父亲是兰德拉斯。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] . - - [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] ([sægt] [mɪr] ['aɪnˌmɑːl]) [hæz; həz][ðə; ði]
I knew him very well . - - But tell me now (SAGT MIR EINMAL) has the
我 知道 他 非常 出色地 . - - 但 告诉 我 现在 (sagt 米尔 艾因马尔) 有 这
['dreɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌʃ] [bɪn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr] ? -
draining of the Luch been of much use to you here ? '
排水 的 这 午餐 到过 的 很多 使用 到 你 这里 ? -

我非常了解他。——但是现在告诉我（SAGT MIR EINMAL），排干卢赫河对你这里有什么用处吗?

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [oʊ][jɑː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . -
" ' O ja , your Majesty . '
" - 哦 是 , 你的 威严 . -

“哦，陛下。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [duː][juː; jʊ] [kiːp] [mɔːr] ['kæt(ə)l][ðæn; ðən][jʊr; jər] ['predəsesər] ? -
" ' Do you keep more cattle than your predecessor ? '
" - 做 你 保持 更多的 牛 比 你的 前任 ? -

“你养的牛比你的前任多吗?”

[ɪtʃ] . " - [jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
ICH . " ' Yes , your Majesty .
ICH . " - 是的 , 你的 威严 .

ICH。“是的，陛下。

[ɑːn] [ðɪs] [fɑːrm][aɪ] [kiːp] - [mɔːr] ; [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['fɑːrmz] [tə'geðər] - [mɔːr] . -

On	this	farm	I	keep	40	more	;	on	all	the	farms	together	70	more	.	'
在	这	农场	我	保持	-	更多的	;	在	全部	这	农场	一起	-	更多的	.	-

这个农场我养了40头牛；所有农场加起来一共养了70头。

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

" - [ðæt] [ɪz] [raɪt] .

"	'	That	is	right	.
"	-	那	是	正确的	.

“没错。”

[ðə; ði] ['mɜːrrɪn] (-) [ɪz][nɑːt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːrtər] ? -

The	murrain	(	VIEHSEUCHE	)	is	not	here	in	this	quarter	?	'
这	瘟疫	(	-	)	是	不是	这里	在	这	四分之一	?	-

这个街区没有murrain（VIEHSEUCHE）吗?

[ɪtʃ] .

ICH	.
ICH	.

ICH。

" - [noʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . -

"	'	No	,	your	Majesty	.	'
"	-	不	,	你的	威严	.	-

“不，陛下。”

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

" - [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ? -

"	'	Have	you	had	it	here	?	'
"	-	有	你	有	它	这里	?	-

“你在这里吃过吗？”

[ɪtʃ] .

ICH	.
ICH	.

ICH。

" - [jɑː] . -

"	'	Ja	.	'
"	-	是	.	-

“是的。”

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

" - [duː][bʌt; bət] ['dɪlɪdʒəntli] [juːz] [rɑːk] - [sɔːlt] , [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] ['mɜːrrɪn] [ə'gen] . -

"	'	Do	but	diligently	use	rock	-	salt	,	you	won't	have	the	murrain	again	.	'
"	-	做	但	勤勉地	使用	岩石	-	盐	,	你	惯于	有	这	瘟疫	再次	.	-

“只要勤加岩盐，就不会再有盐碱地了。”

[ɪtʃ] .

ICH	.
ICH	.

ICH。

" - [jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ][duː][juːz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ; [bʌt; bət] ['kɪtʃɪn] [sɔːlt][hæz; həz] ['veri] ['nɪrli] [ðə; ði]
" - 是的 , 你的 威严 , 我 做 使用 它 也 ; 但 厨房 盐 有 非常 几乎 这
[seɪm] [ɪ'fekt] . -
相同的 影响 . -

“是的，陛下，我也用它；但食盐的效果也几乎一样。”

[kɪŋ] .
国王 .

国王。

" - [noʊ] , [dəunt]['fænsi] [ðæt] !
" - 不 , 不 想要 那 !

“不，我不喜欢那样！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nt] [paʊnd] [ðə; ði] [rɑːk] - [sɔːlt] [smɔːl] ,
你 必须 不 磅 这 岩石 - 盐 小的 ,

你不能把岩盐敲得太碎。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['kæt(ə)l][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [lɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -
但 给 它 到 这 牛 所以 那 他们 能 舔 它 . -

但要给牛舔。

[ɪtʃ] .
ICH .

ICH。

" - [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] . -
" - 是的 , 它 将 是 完毕 . -

“是的，必须执行。”

[kɪŋ] .
国王 .

国王。

" - [ɑːr; ər][ðer; ðər] [stɪl] [ɪmp'ruːvmənts] ['niːdɪd] [hɪr] ? -
" - 是 那里 仍然 改进 需要 这里 ? -

“这里还需要改进吗？”

[ɪtʃ] .
ICH .

ICH。

" - [oʊ][jɑː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
" - 哦 是 , 你的 威严 .

“哦，陛下。

[hɪr] [laɪz][ðə; ði] - [[kɛmən] - [leɪk]] : [ɪf] [ðæt][wɜːr; wər] [dreɪnd] [aʊt] , [jʊr; jər]['mædʒəsti]
Here lies the Kemmensee [Kemmen - lake] : if that were drained out , your Majesty
这里 谎言 这 - [凯门 - 湖] : 如果 那 是 排水 出去 , 你的 威严
[wʊd] [geɪn][sʌm; səm][wʌn] ,
would gain some 1 ,
会 获得 一些 1 ,

这里是凯门湖（Kemmensee）：如果将它排干，陛下将获得大约1,

- ['eikəs]
800 acres
- 英亩

800英亩

[['mɔːrgən] , [θriː] - [fɪfθs] ['ɪŋglɪʃ] ['eɪkər]] [ʌv; əv] ['pæstʃər] - [lænd] , [wer] ['kɔlənɪsts] [kʊd; kəd][biː; bi]
[MORGEN , three - fifths English acre] of pasture - land , where colonists could be
[莫根 , 三 - 五分之一 英语 英亩] 的 牧场 - 土地 , 在哪里 殖民者 可以 是
['setld] ;
settled ;
定居 ;

[摩根，五分之三英制英亩] 牧场，可供殖民者定居；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʊd] [hæv; həv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː] ,
and then the whole country would have navigation too ,
和 然后 这 所有的 国家 会 有 导航 也 ,

这样一来，全国就都能拥有导航系统了。

[wɪtʃ] [wʊd] [help][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɛrbɛlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['rʌpɪn] [tuː; tə][æn; ən]
which would help the village of Fehrbellin and the town of Ruppin to an
哪个 会 帮助 这 村庄 的 费尔贝林 和 这 镇 的 鲁平 到 一个
[ʌn'kɑːmən] [dɪ'griː] . -
uncommon degree . '
罕见 程度 . -

这将极大地帮助费尔贝林村和鲁平镇。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] !
" ' I suppose so !
" - 我 认为 所以 !

“我想也是！”

[biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help][tuː; tə][juː; jʊ] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['meni] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði][dʒɑːb] ,
Be a great help to you , won't it ; and many will be ruined by the job ,
是 一个 伟大的 帮助 到 你 , 惯于 它 ; 和 许多 将要 是 毁坏 经过 这 工作 ,

这对你会有很大的帮助，不是吗？但很多人会因为这份工作而破产。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [nɪçt] [wɑːr] ? -
especially the proprietors of the ground NICHT WAHR ? '
尤其 这 业主 的 这 地面 尼赫特 哇 ? -

尤其是这块地的所有者？ NICHT WAHR?

[[hɑː] ?]
[Ha ?]
[哈 ?]

[哈？]

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jʊr; jər]['mædʒəsti:z] ['greɪʃəs] ['pɑ:rd(ə)n]
" ' Your Majesty's gracious pardon
" - 你的 陛下的 亲切 赦免

“陛下恩准赦免

[[ˌi:'dʌbəlju:] .
[EW .
[东威 .

[EW。

- ['hɔ:ltən] [zu:] [neɪdən] , - - [hoʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [greɪs]] : [ðə; ði] [graʊnd] [bi'lɔŋz] [tu:; tə]
MAJESTAT HALTEN ZU GNADEN , - - hold me to grace] : the ground belongs to
- 哈尔滕 祖 格纳登 , - - 抓住 我 到 优雅] : 这 地面 属于 到
[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɔ:rɪst] ,
the Royal Forest ,
这 皇家 森林 ,

MAJESTAT HALTEN ZU GNADEN，--让我优雅]：这片土地属于皇家森林，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [grəuz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bɜ:tʃiz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] . -
and there grows nothing but birches on it . '
和 那里 生长 没有什么 但 白桦树 在 它 . -

上面除了白桦树什么也长不出来。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [oʊ] , [ɪf] ['bɜ:tʃwʊd] [ɪz][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][prə'du:səz, prə'du:sɪz] , [ðen] [wi:; wi] [meɪ] [si:] !
" ' Oh , if birchwood is all it produces , then we may see !
" - 哦 , 如果 桦木 是 全部 它 产 , 然后 我们 可能 看 !

“哦，如果它只产出桦木，那么我们或许就能看到了！”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [meɪk] [jʊr; jər] ['rekənɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər][hoʊst] ['i:ðər] ,
But you must not make your reckoning without your host either ,
但 你 必须 不是 制作 你的 清算 没有 你的 主持人 任何一个 ,

但是，你也不能在没有主人在场的情况下妄下结论。

[ðæt] [ðə; ði][kɔ:st] [meɪ] [nɑ:t] [ˌaʊt'rʌn] [ðə; ði][ju:z] . -
that the cost may not outrun the use . '
那 这 成本 可能 不是 超越 这 使用 . -

成本可能超过使用量。

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ðə; ði][kɔ:st] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [ˌaʊt'rʌn] [ðə; ði][ju:z] .
" ' The cost will certainly not outrun the use .
" - 这 成本 将要 当然 不是 超越 这 使用 .

“成本肯定不会超过使用量。”

[fɔ:r; fər] , [fɜ:rst] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] [meɪ] [sɪ'kjʊrli] ['rekən] [ðæt] [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] ['eikəs] [wɪl] [bi:; bi]
For , first , your Majesty may securely reckon that eighteen hundred acres will be
为了 , 第一的 , 你的 威严 可能 安全地 估计 那 十八 百 英亩 将要 是
[wʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] ;
won from the water ;
韩元 从 这 水 ;

首先，陛下可以肯定地说，从水路可以开垦出1800英亩土地；

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][sɪks] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] ['kɔlənɪsts] , [ə'laʊɪŋ] [iːtʃ] - ['eikəs] .

that	will	be	six	-	and	-	thirty	colonists	,	allowing	each	50	acres	.
那	将要	是	六	-	和	-	三十	殖民者	,	允许	每个	-	英亩	.

那样的话，将有36名殖民者，每人可获得50英亩土地。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [smɔːl] [laɪt] [toʊl] [pʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ræft] - ['tɪmbər] [ænd; ənd]

And	now	if	there	were	a	small	light	toll	put	upon	the	raft	-	timber	and
和	现在	如果	那里	是	一个	小的	光	收费	放	之上	这	筏	-	木材	和

[ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [wɪl] ['friːkwənt] [ðə; ði] [nuː] [kə'næl] ,

the	ships	that	will	frequent	the	new	canal	,
这	船舶	那	将要	频繁	这	新的	运河	,

如果对运载木筏和往来于新运河的船只征收少量费用，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['æmp(ə)l] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtleɪ] . -

there	would	be	ample	interest	for	the	outlay	.	'
那里	会	是	充足	兴趣	为了	这	支出	.	-

这项投入会得到充分的回报。

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

" - [nɑː] , [tel] [maɪ] - - [rʌθ] [ˌmaɪ'kɛlɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	'	Na	,	tell	my	Geheimer	-	Rath	Michaelis	of	it	.
"	-	娜	,	告诉	我的	-	-	拉斯	米凯利斯	的	它	.

“不，告诉我的盖海默-拉斯·米凯利斯吧。”

[ðə; ði][mæn] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mætərz] ;

The	man	understands	that	kind	of	matters	;
这	男人	明白	那	种类	的	事情	;

他明白这类事情；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

and	I	will	advise	you	to	apply	to	the	man	in	every	particular	of	such	things	,
和	我	将要	建议	你	到	申请	到	这	男人	在	每一个	特别的	的	这样的	事物	,

我建议你事无巨细地向他请教。

[ænd; ənd] [wer'evər] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['kɔlənɪsts] [kæn; kən][biː; bi] ['setld] .

and	wherever	you	know	that	colonists	can	be	settled	.
和	无论	你	知道	那	殖民者	能	是	定居	.

在任何你知道可以安置殖民者的地方。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] [hoʊl] ['kɑːləniz] [æt; ət][wʌns] ; [bʌt; bət] [wer'evər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['fæməliz]

I	don't	want	whole	colonies	at	once	;	but	wherever	there	are	two	or	three	families
我	不	想	所有的	殖民地	在	一次	;	但	无论	那里	是	二	或者	三	家庭

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

我不想一次性收缴整个蚁群；但只要有两三个蚁群，

[aɪ] [seɪ] [ə'plai] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

I	say	apply	to	that	man	about	it	.	'
我	说	申请	到	那	男人	关于	它	.	-

我说，应该去找那个人谈谈这件事。

[ɪtʃ] .

ICH	.
ICH	.

ICH。

" - [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [dʌn] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . -
" ' It shall he done , your Majesty . '
" - 它 将 他 完毕 , 你的 威严 . -

“陛下，此事必将办成。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [kɑːnt] [aɪ] [siː] - , - [wer] [oʊld]['eɪdʒæks] - [laɪvz; lɪvz] , - [frʌm; frəm] [hɪr] ? -
" ' Can't I see Wusterau , ' where old Ajax Ziethen lives , ' from here ? '
" - 不能 我 看 - , - 在哪里 老的 阿贾克斯 - 生活 , - 从 这里 ? -

“从这里我能不能看到伍斯特劳，也就是老阿贾克斯·齐滕住的地方？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ; [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] . -
" ' Yes , your Majesty ; there to the right , that is it . '
" - 是的 , 你的 威严 ; 那里 到 这 正确的 , 那 是 它 . -

“是的，陛下；右边就是那里。”

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][vɑːn] - ; [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd]
It BELONGS to General von Ziethen ; and terrible BUILDING he has had
它 属于 到 一般的 冯 - ; 和 糟糕的 建筑 他 有 有
[hɪr] , - - ['ɔːlmoʊst][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] !
here , - - almost all his life !
这里 , - - 几乎 全部 他的 生活 !

它属于冯·齐滕将军；他在这里建造了一座可怕的建筑——几乎贯穿了他的一生！

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][æt; ət][hoʊm] ? -
" ' Is the General at home ? '
" - 是 这 一般的 在 家 ? -

“将军在家吗？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jɑː] . -
" ' Ja . '
" - 是 . -

“是的。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? -
" ' How do you know ? '
" - 如何 做 你 知道 ? -

“'你怎么知道？ '

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ðə; ði] ['rɪtˌmaɪstər] [vɑːn] [lɛstək] [laɪz][ɪn][maɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn] ['greɪzɪŋ] ['sɜːrvɪs] ;
" ' Your Majesty , the Rittmeister von Lestock lies in my village on GRAZING service ;
" - 你的 威严 , 这 里特迈斯特 冯 莱斯托克 谎言 在 我的 村庄 在 放牧 服务 ;

“陛下，莱斯托克骑士长官目前在我村放牧；

[ænd; ənd][læst] [naɪt] [ðə; ði][hɛə]['dʒen(ə)rəl][sent][ə; eɪ] ['letər] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [gruːm] .
and last night the Herr General sent a letter over to him by a groom .
和 最后的 夜晚 这 先生 一般的 发送 一个 信 超过 到 他 经过 一个 新郎 .

昨晚，将军先生派一名侍从给他送了一封信。

[ɪn] [ðæt] [wei] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . -
In that way I know it . '
在 那 方式 我 知道 它 . -

我就是这样知道的。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [dɪd]['dʒen(ə)rəl][vɑːn] - [geɪn] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [baɪ][ðə; ði] ['dreɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌʃ] ? -
" ' Did General von Ziethen gain , among others , by the draining of the Luch ? '
" - 做过 一般的 冯 - 获得 , 之中 其他的 , 经过 这 排水 的 这 午餐 ? -

“冯·齐滕将军是否从卢赫河的干涸中获利？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [oʊ][jɑː] ; [ðə; ði][fɑːrm] - [sted] [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hiː; hi] [bɪlt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,
" ' O ja ; the Farm - stead there to the right he built in consequence ,
" - 哦 是 ; 这 农场 - 坚定 那里 到 这 正确的 他 建造 在 结果 ,

“哦，是的；右边那座农舍是他后来建造的，

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['deri] [ðer; ðər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] ,
and has made a dairy there , which he could not have done ,
和 有 制成 一个 奶制品 那里 , 哪个 他 可以 不是 有 完毕 ,

他还在那里开办了一个奶牛场，这是他原本不可能做到的。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [lʌʃ] [bɪn] [dreɪnd] . -
had not the Luch been drained . '
有 不是 这 午餐 到过 排水 . -

如果卢奇河的水没有被抽干的话。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] ! - - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] - [neɪm] [ɪn]['ɔːlt] - ['rʌpɪn] ? -
" ' That I am glad of ! - - What is the Beamte's name in Alt - Ruppin ? '
" - 那 我 是 高兴的 的 ! - - 什么 是 这 - 姓名 在 另类 - 鲁平 ? -

“我真高兴！——这位女主人在阿尔特鲁平语中叫什么名字？”

[[oʊld] ['rʌpɪn] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] ['endləs] " ['rʌpɪn] [ɔːr] [raɪn] [mɪr] ,
[Old Ruppin , I suppose , or part of its endless " RUPPIN or RHYN MERE ,
[老的 鲁平 , 我 认为 , 或者 部分 的 它是 无尽的 " 鲁平 或者 韵律 仅仅 ,

我猜想是老鲁平，或者它那无休止的“鲁平或莱恩梅尔”的一部分，

" ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] [aɪ] .]
" catches the King's eye .]
" 捕获物 这 国王学院 眼睛 .]

“引起了国王的注意。”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - ['hɑːnɪg] . -
" ' Honig . '
" - 蜂蜜 . -

“‘蜂蜜。’

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ðer; ðər] ? -
" ' How long has he been there ? '
" - 如何 长的 有 他 到过 那里 ? -

“他在那儿待了多久了？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [sɪns] ['trɪnəti] - [tɜːrm] . -
" ' Since Trinity - term . '
" - 自从 三位一体 - 学期 . -

“自三一学期以来。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [sɪns] ['trɪnəti] - [tɜːrm] !
" ' Since Trinity - term ! '
" - 自从 三位一体 - 学期 ! -

“自三一学期以来！”

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [bɪ'fɔːr] ? -
What was he before ? '
什么 曾是 他 前 ? -

他以前是做什么的?

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - - - [[ə; eɪ]['kænən]] .
" ' Kanonious ' [a canon] .
" - - - [一个 正典] .

“‘Kanonious’[经典]”。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - - ?
" ' Kanonicus ?
" - - ?

“卡诺尼克斯？”

- ?
Kanonicus ?
- ?

卡诺尼克斯?

[haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [kʌmz] [ə; eɪ] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [biːmt] ? -
How the Devil comes a Kanonicus to be a Beamte ? '
如何 这 魔鬼 来 一个 - 到 是 一个 贝姆特 ? -

魔鬼怎么会从卡诺尼克斯变成比姆特呢?

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['mʌni] ,
" ' Your Majesty , he is a young man who has money ,
" - 你的 威严 , 他 是 一个 年轻的 男人 WHO 有 钱 ,

“陛下，他是一个有钱的年轻人，

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [biːmt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒəsti] . -
and wanted to have the honor of being a Beamte of your Majesty . '
和 通缉 到 有 这 荣誉 的 存在 一个 贝姆特 的 你的 威严 . -

并渴望有幸成为陛下侍女。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [waɪ] [dɪd] [nt] [ðə; ði][oʊld][wʌn] [steɪ] ? -
" ' Why did n't the old one stay ? '
" - 为什么 做过 不 这 老的 一 停留 ? -

“为什么老一辈的人没留下来？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ɪz] [ded] . -
" ' Is dead . '
" - 是 死的 . -

“已死。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [wel] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] ['æmt] , [ðen] ! -
" ' Well , the widow might have kept his AMT , then ! '
" - 出色地 , 这 寡妇 可能 有 保留 他的 替代货币 , 然后 ! -

“那么，那位寡妇或许就能保住他的AMT了！”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ɪz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['pɑːvərti] . -
" ' Is fallen into poverty . '
" - 是 倒下 进入 贫困 . -

“陷入贫困。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [baɪ] ['wʊmən] ['hʌzbəndri] ! -
" ' By woman husbandry ! '
" - 经过 女士 畜牧业 ! -

“多亏了女性的辛勤耕耘！”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jʊr; jər]['mædʒəstiːz]['pɑːrd(ə)n] !
" ' Your Majesty's pardon !
" - 你的 陛下的 赦免 !

“陛下赦免！

[ʃiː; ʃi] ['kʌltɪveɪtɪd] [wel] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [mɪs'tʃænsiz] [brɔːt] [hɜːr; hər] [daʊn] :
She cultivated well , but a heap of mischances brought her down :
她 栽培 出色地 , 但 一个 堆 的 意外 带来 她 向下 :

她修炼有加，但一系列不幸事件最终将她击垮：

[ðoʊz] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [best] ['hʌzbəndmən] .
those may happen to the best husbandman .
那些 可能 发生 到 这 最好的 农夫 .

即使是最好的丈夫，也可能遇到这种情况。

[aɪ][maɪ'self] , [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [lɔːst][soʊ] ['meni] ['kæt(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['mɜːrrɪn] , [ænd; ənd][gɑːt][noʊ]
I myself , two years ago , lost so many cattle by the murrain , and got no
我 我 , 二 年 前 , 丢失的 所以 许多 牛 经过 这 瘟疫 , 和 得到 不
[rɪ'mɪʃ(ə)n] :
remission :
缓解 :

两年前，我本人也因墨累河灾害损失了许多牛，而且没有得到任何赔偿：

[sɪns] [ðæt] , [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [get] [ɑːn] [ə'gen] ['iːðər] . -
since that , I never can get on again either . '
自从 那 , 我 绝不 能 得到 在 再次 任何一个 . -

从那以后，我也再也上不去了。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [maɪ] [sʌn] , [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][dɪs'ɔːrdər][ɪn][maɪ][left] [ɪr] ,
" ' My son , to - day I have some disorder in my left ear ,
" - 我的 儿子 , 到 - 天 我 有 一些 紊乱 在 我的 左边 耳朵 ,

“儿子，今天我的左耳有点不舒服，

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [hɪr] ['raɪtli] [ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][maɪ] [hed] - (!) .
and cannot hear rightly on that side of my head ' (!) .
和 不能 听到 没错 在 那 边 的 我的 头 - (!) .

我头部的那一侧听不清声音（！）。

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] - - [rʌθ] [ˌmaɪ'kɛlɪs] [hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [dɪs'ɔːrdər] !
" ' It is a pity that Geheimer - - Rath Michaelis has got the very same disorder !
" - 它 是 一个 遗憾 那 - - 拉斯 米凯利斯 有 得到 这 非常 相同的 紊乱 !

“真可惜，盖海默-拉斯·米凯利斯也患有同样的疾病！”

- - - [aɪ] [naʊ] [rɪ'taɪərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ;
' - - I now retired a little back from the carriage ;
- - - 我 现在 退休 一个 小的 后退 从 这 运输 ;

——我稍稍退到了马车后面；

[aɪ] ['fænsɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [maɪt] [teɪk] [ðɪs] ['ænsər] [ɪl] .
I fancied his Majesty might take this answer ill .
我 幻想 他的 威严 可能 拿 这 回答 患病的 .

我猜想陛下可能会对这个答案感到不满。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [nɑː] , , ['fɔːrwərd] !
" ' Na , Amtmann , forward !
" - 娜 , 阿姆特曼 , 向前 !

“纳，阿姆特曼，前进！”

[steɪ] [baɪ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ; [bʌt; bət] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [get] [hɜːrt] .
Stay by the carriage ; but TAKE CARE OF YOURSELF , THAT YOU DON'T GET HURT .
停留 经过 这 运输 ; 但 拿 关心 的 你自己 , 那 你 不 得到 伤害 .

待在马车旁；但要保护好自己，别受伤。

[spiːk] [laʊd] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['veri] [wel] . -
SPEAK LOUD , I UNDERSTAND VERY WELL . '
说话 大声 , 我 理解 非常 出色地 . -

请大声点，我听得很清楚。

[ðiːz] [wɜːrdz] [mɑːrkt] [ɪn][ɪ'tælɪks] [['kæpɪtəlz]] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət] [liːst] [ten] [taɪmz] [ɪn]
These words marked in Italics [capitals] his Majesty repeated at least ten times in
[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
the course of the journey .
这些 字 标记 在 斜体 [首都] 他的 威严 重复 在 至少 十 时代 在
这 课程 的 这 旅行 .

在旅途中，陛下至少重复了十遍这些用斜体字标出的[大写]词语。

- [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['jɑːndər] ? -
' Tell me now , what is that village over on the right yonder ? '
- 告诉 我 现在 , 什么 是 那 村庄 超过 在 这 正确的 远处 ? -

“告诉我，右边那边那个村子是什么？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - ['læŋən] . -
" ' Langen . '
" - 朗根 . -

“兰根。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [tuː; tə] [huːm] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋ] ? -
" ' To whom does it belong ? '
" - 到 谁 做 它 属于 ? -

“它属于谁？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ə; eɪ] [θɜːrd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['æmt] [ʌv; əv] ['ɔːlt] - ['rʌpɪn] ;
" ' A third part of it to your Majesty , under the AMT of Alt - Ruppin ;
" - 一个 第三 部分 的 它 到 你的 威严 , 在下面 这 替代货币 的 另类 - 鲁平 ;

“其中三分之一归陛下所有，根据 Alt-Ruppin 的 AMT；

[ə; eɪ] [θɜːrd] [tuː; tə] [hɛə] [vɑːn] ['hɑː^ən] ;
a third to Herr von Hagen ;
一个 第三 到 先生 冯 哈根 ;

三分之一给冯·哈根先生；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] (['dɑːm]) [ʌv; əv] [bɜːr'lɪn] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] ['tenənts] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] . -
and then the High Church (DOHM) of Berlin has also tenants in it . '
和 然后 这 高的 教会 (多姆) 的 柏林 有 还 租户 在 它 . -

此外，柏林高等教会（DOHM）也有租户入住。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , [ðə; ði] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['mæ^dəbəː^] . -
" ' You are mistaken , the High Church of Magdeburg . '
" - 你 是 错误 , 这 高的 教会 的 马格德堡 . -

“你错了，马格德堡高等教会。”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jʊr; jər] ['mædʒəstiːz] ['greɪʃəs] ['pɑːrd(ə)n] , [ðə; ði] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [bɜːr'lɪn] . -
" ' Your Majesty's gracious pardon , the High Church of Berlin . '
" - 你的 陛下的 亲切 赦免 , 这 高的 教会 的 柏林 . -

“陛下，请您赦免我，柏林高等教会。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ; [ðə; ði] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [bɜːr'lɪn] [hæz; həz] [noʊ] ['tenənts] ! -
" ' But it is not so ; the High Church of Berlin has no tenants ! '
" - 但 它 是 不是 所以 ; 这 高的 教会 的 柏林 有 不 租户 ! -

“但事实并非如此；柏林高教堂没有房客！”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jʊr; jər]['mædʒəsti:z] ['greɪʃəs] ['pɑ:rd(ə)n] ,
" ' Your Majesty's gracious pardon ,
" - 你的 陛下的 亲切 赦免 ,

“陛下恩准赦免，

[ðə; ði] [haɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][bɜ:r'lɪn][hæz; həz] [θri:] ['tenənts] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - [ɪn][maɪ] [oʊn]
the High Church of Berlin has three tenants in the village Karvesen in my own
这 高的 教会 的 柏林 有 三 租户 在 这 村庄 - 在 我的 自己的
['æmt] . -
AMT . '
替代货币 . -

柏林高教会在我自己的AMT（行政管理法庭）辖区内的卡尔韦森村有三户租户。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ju:; jʊ] [mis'teik] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [haɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['mæ^dəbə:^] . -
" ' You mistake , it is the High Church of Magdeburg . '
" - 你 错误 , 它 是 这 高的 教会 的 马格德堡 . -

“你弄错了，这是马格德堡高等教会。”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][bæd] [bi:mt] ,
" ' Your Majesty , I must be a bad Beamte ,
" - 你的 威严 , 我 必须 是 一个 坏的 贝姆特 ,

“陛下，我一定是位不称职的侍从，

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] ['tenənts] [ænd; ənd] [wʌt] ['lɔ:rdʃɪp] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][maɪ] [oʊn] ['æmt] . -
if I did not know what tenants and what lordships there are in my own AMT . '
如果 我 做过 不是 知道 什么 租户 和 什么 领地 那里 是 在 我的 自己的 替代货币 . -

如果我不知道我自己的AMT（农业用地）里有哪些佃户和领主，那该怎么办?

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [jɑ:] , [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ! - - [tel] [ˌem 'i:] [naʊ] :
" ' Ja , then you are in the right ! - - Tell me now :
" - 是 , 然后 你 是 在 这 正确的 ! - - 告诉 我 现在 :

“是啊，那你就对了！——现在告诉我：”

[hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] [ɪ'steɪt] , [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ;
here on the right there must be an estate , I can't think of the name ;
这里 在 这 正确的 那里 必须 是 一个 财产 , 我 不能 思考 的 这 姓名 ;

右边这里应该有个庄园，但我记不起名字了；

[neɪm] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ðæt] [laɪ] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] . -
name me the estates that lie here on the right . '
姓名 我 这 庄园 那 说谎 这里 在 这 正确的 . -

请告诉我右边这些地块的名称。

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [bʊʃoʊ] , - , ['sɑːmɜˌfɛld] , [biːts] , . -
" ' **Buschow , Rodenslieben , Sommerfeld , Beetz , Karbe . '**
" - 布肖 , - , 索末菲 , 甜菜 , 卡尔贝 . -

“布肖、罗登斯利本、索末菲、贝茨、卡布。’

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , !
" ' **That's it , Karbe !**
" - 那就是 它 , 卡尔贝 !

“就是这样，卡尔贝！”

[tuː; tə] [huːm] [biˈlɔŋz] [ðæt] ? -
To whom belongs that ? '
到 谁 属于 那 ? -

那东西是谁的?

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [tuː; tə] [hɛə] [vɑːn] - . -
" ' **To Herr von Knesebeck . '**
" - 到 先生 冯 - . -

“致冯·克内塞贝克先生。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ? -
" ' **Was he in the service ? '**
" - 曾是 他 在 这 服务 ? -

“他当过兵吗？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jes] , [luːˈtenənt] [ɔːr] ['ensən] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːrdz] . -
" ' **Yes , Lieutenant or Ensign in the Guards . '**
" - 是的 , 中尉 或者 军旗 在 这 卫兵 . -

“是的，卫队的少尉或准尉。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ɪn] [ðə; ði] [gɑːrdz] ?
" ' **In the Guards ?**
" - 在 这 卫兵 ?

“在卫队里？”

[[kaʊntɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .]
[COUNTING ON HIS FINGERS .]
[计数 在 他的 手指 .]

（掰着手指头数着。）

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [luːˈtenənt] [ɪn][ðə; ði] [gɑːrdz] .

You	are	right	:	he	was	Lieutenant	in	the	Guards	.
你	是	正确的	:	他	曾是	中尉	在	这	卫兵	.

你说得对：他是近卫军中尉。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] - . - - [nɑː] ,

I	am	very	glad	the	Estate	is	still	in	the	hands	of	the	Knesebecks	.	-	-	Na	,
我	是	非常	高兴的	这	财产	是	仍然	在	这	双手	的	这	-	.	-	-	娜	,

我很高兴庄园仍然掌握在克内塞贝克家族手中。——娜

[tel] [ˌem ˈiː] [ðoʊ] , [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [maʊnts] [ʌp] [hɪr] [goʊz][tuː; tə] [ˈrʌpɪn] ,

tell	me	though	,	the	road	that	mounts	up	here	goes	to	Ruppin	,
告诉	我	尽管	,	这	路	那	安装	向上	这里	去	到	鲁平	,

不过告诉我，这条上坡路通往鲁平。

[ænd; ənd] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɪz][ðə; ði][grænd] [roʊd] [fɔːr; fər]['hæmbɜːrg] ? -

and	here	to	the	left	is	the	grand	road	for	Hamburg	?	'
和	这里	到	这	左边	是	这	盛大	路	为了	汉堡	?	-

左边这条路就是通往汉堡的大道吗?

[ɪtʃ] .

ICH	.
ICH	.

ICH。

" - [jɑː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . -

"	'	Ja	,	your	Majesty	.	'
"	-	是	,	你的	威严	.	-

“是的，陛下。”

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

" - [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] ? -

"	'	Do	you	know	how	long	it	is	since	I	was	here	last	?	'
"	-	做	你	知道	如何	长的	它	是	自从	我	曾是	这里	最后的	?	-

“你知道我上次来这里是什么时候吗？”

[ɪtʃ] .

ICH	.
ICH	.

ICH。

" - [noʊ] . -

"	'	No	.	'
"	-	不	.	-

“'不。'

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

" - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θriː] - [ænd; ənd] - ['fɔːrti] ['jɪrz] .

"	'	It	is	three	-	and	-	forty	years	.
"	-	它	是	三	-	和	-	四十	年	.

“已经过去了四十三年。”

['kænɑːt] [aɪ] [siː] ['rʌpɪn] ['sʌmwer] [hɪr] ? -

Cannot	I	see	Ruppin	somewhere	here	?	'
不能	我	看	鲁平	某处	这里	?	-

我难道没看到鲁平在这里吗?

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] : [ðə; ði] ['stiːpl] ['raɪzɪŋ] [ðer; ðər]['oʊvər][ðə; ði]['fɜːz] , [ðæt] [ɪz] ['rʌpɪn] . -
" ' Yes , your Majesty : the steeple rising there over the firs , that is Ruppin . '
" - 是的 , 你的 威严 : 这 尖顶 上升 那里 超过 这 杉树 , 那 是 鲁平 . -

“是的，陛下：那座耸立在冷杉树上的尖顶，就是鲁平教堂。”

[kɪŋ] (['liːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɑːspekt] - [glæs]) .
KING (leaning out of the carriage with his prospect - glass) .
国王 (倾斜 出去 的 这 运输 和 他的 前景 - 玻璃) .

国王（从马车里探出身子，拿着望远镜）。

" - [jɑː] , [jɑː] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
" ' Ja , ja , that is it , I know it yet .
" - 是 , 是 , 那 是 它 , 我 知道 它 然而 .

“是啊，是啊，就是这样，我知道了。”

[kæn; kən][aɪ] [siː] - [ˌhɪrə'baʊts] ? -
Can I see Drammitz hereabouts ? '
能 我 看 - 附近 ? -

我可以在这附近见到德拉米茨吗?

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [noʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] : - [laɪz] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [kloʊz] [ɑːn] [kɪrɪts] . -
" ' No , your Majesty : Drammitz lies too far to the left , close on Kiritz . '
" - 不 , 你的 威严 : - 谎言 也 远的 到 这 左边 , 关闭 在 基里茨 . -

“不，陛下：德拉米茨的位置太靠左了，离基里茨太近了。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - ['ʃænt] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] ['kloʊzər] ? -
" ' Sha'n't we see it , when we come closer ? '
" - 不会 我们 看 它 , 什么时候 我们 来 更近 ? -

“我们走近了，难道就看不见了吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

腓特烈大帝史附录(Appendix to History of Friedrich II of Prussia)

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - ['meɪbi] , [ə'baʊt] ['nuːʃtæt] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] . -
" ' Maybe , about Neustadt ; but I am not sure . '
" - 或许 , 关于 新城 ; 但 我 是 不是 当然 . -

“也许，关于诺伊施塔特的事；但我不太确定。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - ['pɪti] , [ðæt] .
" ' Pity , that .
" - 遗憾 , 那 .

“真可惜。”

[kæn; kən][aɪ] [siː] - ? -
Can I see Pechlin ? '
能 我 看 - ? -

我可以见佩奇林吗?

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [nɑːt][dʒʌst] [naʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ; [ˌaɪ 'tiː][laɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] .
" ' Not just now , your Majesty ; it lies too much in the hollow .
" - 不是 只是 现在 , 你的 威严 ; 它 谎言 也 很多 在 这 空洞的 .

“陛下，现在还不是时候；这件事太棘手了。”

[huː] [noʊz] ['weðər] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ! -
Who knows whether your Majesty will see it at all ! '
WHO 知道 无论 你的 威严 将要 看 它 在 全部 ! -

谁知道陛下会不会看到呢!

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [nɑː] , [kiːp] [æn; ən] [aɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [tel] [ˌem 'iː] .
" ' Na , keep an eye ; and if you see it , tell me .
" - 娜 , 保持 一个 眼睛 ; 和 如果 你 看 它 , 告诉 我 .

“娜，睁大眼睛；如果你看到了，就告诉我。”

[wer] [ɪz][ðə; ði] [biːmt] [ʌv; əv]['ɔːlt] - ['rʌpɪn] ? -
Where is the Beamte of Alt - Ruppin ? '
在哪里 是 这 贝姆特 的 另类 - 鲁平 ? -

阿尔特鲁平的贝姆特在哪里?

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ɪn] - , [wer] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] ['hɔːrsɪz] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] . -
" ' In Protzen , where we change horses , he will be . '
" - 在 - , 在哪里 我们 改变 马匹 , 他 将要 是 . -

“他会在普罗岑，也就是我们更换马匹的地方。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [kɑːnt] [wiː; wi] [jet] [siː] - ? -
" ' Can't we yet see Pechlin ? '
" - 不能 我们 然而 看 - ? -

“我们现在还不能见到佩奇林吗？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [noʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . -
" ' No , your Majesty . '
" - 不 , 你的 威严 . -

“不，陛下。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [tuː; tə] [huːm] [biˈlɔŋz] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ? -
" ' To whom belongs it now ? '
" - 到 谁 属于 它 现在 ? -

“现在它属于谁？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] - . -
" ' To a certain Schonermark . '
" - 到 一个 肯定 - . -

“达到一定数额的舍纳马克。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ɪz][hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði][noʊˈbɪləti] ? -
" ' Is he of the Nobility ? '
" - 是 他 的 这 贵族 ? -

“他是贵族吗？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [noʊ] . -
" ' **No** . '
" - 不 . -

“'不。'

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ? -
" ' **Who** **had** **it** **before** **him** **?** '
" - WHO 有 它 前 他 ? -

“在他之前是谁拥有过它？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ðə; ði] ['kəriər] (-) ['ɑːrɪnz] ; [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" ' **The** **Courier** **(** **FELDJAGER** **)** **Ahrens** **;** **he** **got** **it** **by** **inheritance** **from** **his** **father** **.**
" - 这 导游 (-) 阿伦斯 ; 他 得到 它 经过 遗产 从 他的 父亲 .

“《信使》（FELDJAGER）阿伦斯；这是他从父亲那里继承来的。

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn] ['kɑːmənər] - (-) [hændz] .
The **property** **has** **always** **been** **in** **commoners** **'** **(** **BURGERLICHEN** **)** **hands** **.**
这 财产 有 总是 到过 在 平民 - (-) 双手 .

该财产一直由平民（BURGERLIHEN）所有。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] .
" ' **That** **I** **am** **aware** **of** **.**
" - 那 我 是 意识到的 的 .

据我所知。

[haʊ] [kɔːl][wiː; wi][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ? -
How **call** **we** **the** **village** **here** **before** **us** **?** '
如何 称呼 我们 这 村庄 这里 前 我们 ? -

我们如何称呼眼前这个村庄?

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - - . -
" ' **Walcho** . '
" - - . -

“'瓦尔乔。'

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [tuː; tə] [huːm] [biˈlɔŋz] [ˌaɪ 'tiː] ? -
" ' **To** **whom** **belongs** **it** **?** '
" - 到 谁 属于 它 ? -

“它属于谁？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [tuː; tə][juː; jʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ['ʌndər] [ðə; ði]['æmt]['ɔːlt] - ['rʌpɪn] . -
" ' To you , your Majesty , under the Amt Alt - Ruppin . '
" - 到 你 , 你的 威严 , 在下面 这 金额 另类 - 鲁平 . -

“‘献给您，陛下，奉阿尔特-鲁平勋章。’

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ? -
" ' What is the village here before us ? '
" - 什么 是 这 村庄 这里 前 我们 ? -

“我们眼前的这个村庄是什么？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - - . -
" ' Protzen . '
" - - . -

“Protzen。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [huːz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -
" ' Whose is it ? '
" - 谁 是 它 ? -

“那是谁的？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [hɛə][vɑːn] [klaɪsts] . -
" ' Herr von Kleist's . '
" - 先生 冯 克莱斯特的 . -

“‘冯·克莱斯特先生的’

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [wʌt] ['klaɪst] [ɪz] [ðæt] ? -
" ' What Kleist is that ? '
" - 什么 克莱斯特 是 那 ? -

“那是什么克莱斯特？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [klaɪsts] . -
" ' A son of General Kleist's . '
" - 一个 儿子 的 一般的 克莱斯特的 . -

“克莱斯特将军的儿子。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ʌv; əv] [wʌt] ['dʒen(ə)rəl] [klaɪsts] . -
" ' Of what General Kleist's . '
" - 的 什么 一般的 克莱斯特的 . -

“‘克莱斯特将军的什么？’”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] -
" ' His brother was FLUGELADJUTANT
" - 他的 兄弟 曾是 -

“他的兄弟是飞行副官

[[wɪŋ] - ['ædʒʊtənt] , [wət'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] ; [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [æt; ət]
[WING - adjutant , whatever that may be] with your Majesty ; and is now at
[翼 - 副官 , 任何 那 可能 是] 和 你的 威严 ; 和 是 现在 在
['mæ^dəbəː^] ,
Magdeburg ,
马格德堡 ,

[副官，不管那是什么] 侍奉陛下；现驻马格德堡，

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [kɔlkstaɪn] . -
Lieutenant - Colonel in the Regiment Kalkstein . '
中尉 - 上校 在 这 团 卡尔克斯坦 . -

卡尔克斯坦团中校。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [hɑː] , [hɑː] , [ðæt] [wʌn] !
" ' Ha , ha , that one !
" - 哈 , 哈 , 那 一 !

“哈哈，就是那个！”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['veri] [wel] .
I know the Kleists very well .
我 知道 这 克莱斯特 非常 出色地 .

我非常了解克莱斯特家族。

[hæz; həz] [ðɪs] ['klaɪst] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [tuː] ? -
Has this Kleist been in the service too ? '
有 这 克莱斯特 到过 在 这 服务 也 ? -

这位克莱斯特也当过兵吗?

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jeɪ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ensən] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt]['prɪnz]['fəːdə,nænd] . -
" ' Yea , your Majesty ; he was ensign in the regiment Prinz Ferdinand . '
" - 是的 , 你的 威严 ; 他 曾是 军旗 在 这 团 普林茨 费迪南德 . -

“是的，陛下；他是斐迪南王子团的少尉。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [waɪ] [dɪd][ðə; ði][mæn] [siːk] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ? -
" ' Why did the man seek his discharge ? '
" - 为什么 做过 这 男人 寻找 他的 释放 ? -

“这个人为什么要申请退伍？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . -
" ' That I do not know . '
" - 那 我 做 不是 知道 . -

“我不知道。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [vjuː] [ɪn] ['æskɪŋ] : [waɪ] [dɪd][ðə; ði][mæn] [teɪk] [hɪz; ɪz]
" ' You may tell me , I have no view in asking : why did the man take his
" - 你 可能 告诉 我 , 我 有 不 看法 在 问 : 为什么 做过 这 男人 拿 他的
[dɪs'tʃɑːrdʒ] ? -
discharge ? '
释放 ? -

“你可以告诉我，我问这个问题并无恶意：这个人为什么选择退伍？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [seɪ] . -
" ' Your Majesty , I really cannot say . '
" - 你的 威严 , 我 真的 不能 说 . -

“陛下，我真的不能说。”

" [wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [gɑːt][ɑːn][tuː; tə] - .
" We had now got on to Protzen .
" 我们 有 现在 得到 在 到 - .

“我们现在到了普罗岑那里。”

[aɪ] [pər'siːvd] [oʊld]['dʒen(ə)rəl][væn] - ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mænər] - [haʊs] [ɪn] - , " - -
I perceived old General van Ziethen standing before the Manor - house in Protzen , " - -
我 感知 老的 一般的 货车 - 常设 前 这 庄园 - 房子 在 - , " - -
['rʌgɪd] [breɪv] [oʊld][soʊl] ;
rugged brave old soul ;
崎岖 勇敢的 老的 灵魂 ;

我看见老将军范·齐滕站在普罗岑庄园前，“——一位坚毅勇敢的老灵魂；

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋɪŋ] [braʊz] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [dɪm] - ['faɪəri] ['paɪəs] [oʊld] [θɔːts] !

with	his	hanging	brows	,	and	strange	dim	-	fiery	pious	old	thoughts	!
和	他的	绞刑	眉毛	,	和	奇怪的	暗淡	-	火热	虔诚的	老的	想法	!

他眉毛下垂，脑中却萦绕着奇怪而昏暗、炽热的虔诚古老思想!

- - " [aɪ] [roʊd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] : - -

-	-	"	I	rode	forward	to	the	carriage	and	said	:	-	-
-	-	"	我	骑	向前	到	这	运输	和	说	:	-	-

我骑马走到马车旁，说道:

[ɪtʃ] .

ICH	.
ICH	.

ICH。

" - [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ðə; ði] [hɛə] ['dʒen(ə)rəl][vɑːn] - [ɪz] [[ɑːr; ər] , [sɪnd]] ['ɔːlsoʊ] [hɪr] . -

"	'	Your	Majesty	,	the	Herr	General	von	Ziethen	is	[	are	,	SIND	]	also	here	.	'
"	-	你的	威严	,	这	先生	一般的	冯	-	是	[	是	,	信德	]	还	这里	.	-

“陛下，冯·齐滕将军也在这里。”

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

" - [wer] ? [wer] ?

"	'	Where	?	where	?
"	-	在哪里	?	在哪里	?

“哪里？哪里？”

[oʊ] , [raɪd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][hɔːlt] , [aɪl] [get] [aʊt] . -

Oh	,	ride	forward	,	and	tell	the	people	to	draw	up	;	they	must	halt	,	I'll	get	out	.	'
哦	,	骑	向前	,	和	告诉	这	人们	到	画	向上	;	他们	必须	停止	,	患病的	得到	出去	.	-

哦，快往前走，告诉人们停下来；他们必须停下，我要下车。

" [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][gɑːt] [aʊt] ;

"	And	now	his	Majesty	got	out	;
"	和	现在	他的	威严	得到	出去	;

“现在陛下出来了；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɛə] ['dʒen(ə)rəl][vɑːn] - ;

and	was	exceedingly	delighted	at	the	sight	of	Herr	General	von	Ziethen	;
和	曾是	非常	高兴极了	在	这	视线	的	先生	一般的	冯	-	;

见到齐滕将军先生，他欣喜若狂；

[tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɛə] [vɑːn] ['klaɪst] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] :

talked	with	him	and	Herr	von	Kleist	of	many	things	:
谈话	和	他	和	先生	冯	克莱斯特	的	许多	事物	:

我和他以及冯·克莱斯特先生谈了很多事情:

['weðər] [ðə; ði] ['dreɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌʃ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [gʊd] ;

Whether	the	draining	of	the	Luch	had	done	him	good	;
无论	这	排水	的	这	午餐	有	完毕	他	好的	;

抽干卢奇河水是否对他有好处；

['weðər] [ðə; ði] ['mɜ:rrɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]['kæt(ə)l] ? - - [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd]

Whether	**the**	**murrain**	**had**	**been**	**there**	**among**	**their**	**cattle**	**?**	**-**	**-**	**and**	**recommended**
无论	这	瘟疫	有	到过	那里	之中	他们的	牛	?	-	-	和	受到推崇的

[rɑ:k] - [sɔ:lt] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɜ:rrɪn] .

rock	**-**	**salt**	**against**	**the**	**murrain**	**.**
岩石	-	盐	反对	这	瘟疫	.

他们的牛群中是否曾出现过鼠疫？——并建议用岩盐来防治鼠疫。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [stept] [ə'saɪd] , [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] : - !

Suddenly	**his**	**Majesty**	**stept**	**aside**	**,**	**turned**	**towards**	**me**	**,**	**and**	**called**	**:**	**'**	**Amtmann**	**!**
突然	他的	威严	步	旁边	,	转向	向	我	,	和	称为	:	-	阿姆特曼	!

突然，陛下走到一边，转向我，喊道："阿曼特曼！"

[[ðen] [kloʊz] ['ɪntu:] [maɪ] [ɪr]]

[	**THEN**	**CLOSE**	**INTO**	**MY**	**EAR**	**]**
[	然后	关闭	进入	我的	耳朵	]

[然后凑近我的耳朵]

[hu:] [ɪz][ðə; ði][fæt][mæn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [koʊt] ? -

Who	**is**	**the**	**fat**	**man**	**there**	**with**	**the**	**white**	**coat**	**?**	**'**
WHO	是	这	胖的	男人	那里	和	这	白色的	外套	?	-

那个穿白大褂的胖男人是谁?

[ɪtʃ] (['ɔ:lsoʊ] [kloʊz] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [ɪr]) .

ICH	**(**	**ALSO**	**CLOSE**	**INTO**	**HIS**	**MAJESTY'S**	**EAR**	**)**	**.**
ICH	(	还	关闭	进入	他的	陛下的	耳朵	)	.

ICH（也靠近陛下耳边）。

" - [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] - ['kwɑ:st] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌpɪn] ['sɜ:rk(ə)l] . -

"	**'**	**Your**	**Majesty**	**,**	**that**	**is**	**the**	**Landrath**	**Quast**	**,**	**of**	**the**	**Ruppin**	**Circle**	**.**	**'**
"	-	你的	威严	,	那	是	这	-	夸斯特	,	的	这	鲁平	圆圈	.	-

"陛下，那就是鲁平圈的兰德拉斯·夸斯特。"

[kɪŋ] .

KING	**.**
国王	.

国王。

" - ['veri] [wel] . -

"	**'**	**Very**	**well**	**.**	**'**
"	-	非常	出色地	.	-

"很好。"

" [naʊ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [went] [bæk] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl][vɑ:n] - [ænd; ənd] [hɛə][vɑ:n] ['klaɪst] ,

"	**Now**	**his**	**Majesty**	**went**	**back**	**to**	**General**	**von**	**Ziethen**	**and**	**Herr**	**von**	**Kleist**	**,**
"	现在	他的	威严	去	后退	到	一般的	冯	-	和	先生	冯	克莱斯特	,

"现在陛下回到冯·齐滕将军和冯·克莱斯特先生身边，

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .

and	**spoke**	**of**	**different**	**things**	**.**
和	辐	的	不同的	事物	.

他们谈论了不同的事情。

[hɛə][vɑ:n] ['klaɪst] [prɪ'zentɪd] [sʌm; səm] ['veri] [faɪn] [fru:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ;

Herr	**von**	**Kleist**	**presented**	**some**	**very**	**fine**	**fruit**	**to**	**his**	**Majesty**	**;**
先生	冯	克莱斯特	呈现	一些	非常	美好的	水果	到	他的	威严	;

冯·克莱斯特先生向国王陛下献上了一些上好的水果；

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sed] : -

all	**at**	**once**	**his**	**Majesty**	**turned**	**round**	**,**	**and**	**said**	**:**	**'**
全部	在	一次	他的	威严	转向	圆形的	,	和	说	:	-

陛下突然转过身，说道：

[ˌsɜːrviˈtɜːr] , [hɛə] - ! - - - [æz; əz][ðə; ði] -

Serviteur	**,**	**Herr**	**Landrath**	**!**	**'**	**-**	**-**	**As**	**the**	**Landrath**
仆人	,	先生	-	!	-	-	-	作为	这	-

仆人，兰德拉斯先生！ '——作为兰德拉斯

[" [fæt][mæn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [koʊt] "] [wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [sed]

[	**"**	**fat**	**man**	**there**	**with**	**the**	**white**	**coat**	**"**	**]**	**was**	**stepping**	**towards**	**his**	**Majesty**	**,**	**said**
[	"	胖的	男人	那里	和	这	白色的	外套	"	]	曾是	步进	向	他的	威严	,	说

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] :

his	**Majesty**	**:**
他的	威严	:

“那个穿白大褂的胖子正朝陛下走来，”陛下说道。

- [steɪ] [hiː; hi][ðer; ðər] [wer] [hiː; hi][ɪz] ; [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

'	**Stay**	**he**	**there**	**where**	**he**	**is**	**;**	**I**	**know**	**him**	**.**
-	停留	他	那里	在哪里	他	是	;	我	知道	他	.

“让他待在那儿别动；我认识他。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] - [vɑːn]['kwɑːst] ! - [" ['veri]

He	**is**	**the**	**Landrath**	**von**	**Quast**	**!**	**'**	**[**	**"**	**Very**
他	是	这	-	冯	夸斯特	!	-	[	"	非常

他就是兰德拉斯·冯·夸斯特！ '[“非常

[gʊd] [ɪn'diːd] , [oʊld] ['veɪtɚ] [frɪts] ; [let][hɪm; ɪm][stænd][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [koʊt] ,

good	**indeed**	**,**	**old**	**Vater**	**Fritz**	**;**	**let**	**him**	**stand**	**there**	**in**	**his**	**white**	**coat**	**,**
好的	的确	,	老的	父亲	弗里茨	;	让	他	站立	那里	在	他的	白色的	外套	,

老弗里茨老爹真是个好人，让他穿着白大褂站在那里吧。

[ə; eɪ][fæt] , [sə'fɪʃntli] ['ɑːnərd] [mæn] ! - - - [hæz; həz][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

a	**fat**	**,**	**sufficiently**	**honored**	**man**	**!**	**-**	**-**	**Chodowiecki**	**has**	**an**	**engraving**	**of**	**this**
一个	胖的	,	足够	荣幸	男人	!	-	-	-	有	一个	雕刻	的	这

['ɪnsɪdənt] ;

incident	**;**
事件	;

一个肥胖但受人尊敬的人！ ——霍多维茨基有一幅描绘这一事件的版画；

- - [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [wʌns] , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli]['sev(ə)n] ['ʌðər] [ɑːn]

-	**-**	**I**	**saw**	**IT**	**at**	**the**	**British**	**Museum**	**once**	**,**	**where**	**they**	**have**	**only**	**seven**	**others**	**on**
-	-	我	锯	它	在	这	英国	博物馆	一次	,	在哪里	他们	有	仅有的	七	其他的	在

['friːdrɪk] [ˌɔːltə'geðər] ,

Friedrich	**altogether**	**,**
弗里德里希	共	,

我曾在大英博物馆见过它，那里总共只有七件关于弗里德里希的藏品。

[ɔːl][ɪn][wʌn] [pʊr] ['^əuθə] ['ælmənæk] ; ['veri] [smɔːl] , ['veri] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ['veri] [gʊd] :

all	**in**	**one**	**poor**	**GOTHA**	**ALMANAC**	**;**	**very**	**small**	**,**	**very**	**coarse**	**,**	**but**	**very**	**good**	**:**
全部	在	一	贫穷的	哥达	年鉴	;	非常	小的	,	非常	粗	,	但	非常	好的	:

一本简陋的《哥达年鉴》囊括了所有内容；篇幅很小，内容粗糙，但质量很好：

[ðɪs] ['kwɑːst] (['æŋgləsi] - ['tæsl] -) [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] " ([mɑːrdʒənɑli] [ʌv; əv] -) .]

this	**Quast**	**(**	**Anglice**	**'**	**Tassel**	**'**	**)**	**was**	**one**	**of**	**them**	**"**	**(**	**MARGINALE**	**OF**	**1862**	**)**	**.**	**]**
这	夸斯特	(	英国国教	-	流苏	-	)	曾是	一	的	他们	"	(	边缘	的	-	)	.	]

这件 Quast（Anglice 'Tassel'）就是其中之一”(1862 年边缘装饰)。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [joʊkt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

"	**They**	**had**	**now**	**yoked**	**the**	**horses**	**.**
"	他们	有	现在	轭	这	马匹	.

他们已经给马套上了轭。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] ['tendər] [liːv] [ʌv; əv][oʊld]['dʒen(ə)rəl][vɑːn] - ,

His	**Majesty**	**took**	**a**	**very**	**tender**	**leave**	**of**	**old**	**General**	**von**	**Ziethen**	**,**
他的	威严	采取	一个	非常	投标	离开	的	老的	一般的	冯	-	,

陛下与老将军冯·齐滕依依惜别。

[weɪvd] [æn; ən] [ə'duː] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [droʊv] [ɑːn] .

waved	**an**	**adieu**	**to**	**those**	**about**	**,**	**and**	**drove**	**on**	**.**
挥手	一个	再见	到	那些	关于	,	和	驾驶	在	.

他向周围的人挥手告别，然后继续开车前行。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][æt; ət] - [wʊd] [nɑːt] [teɪk] ['eni] [fruːt] ,

Although	**his**	**Majesty**	**at**	**Protzen**	**would**	**not**	**take**	**any**	**fruit**	**,**
虽然	他的	威严	在	-	会	不是	拿	任何	水果	,

虽然普罗岑的国王陛下不肯吃任何水果，

[jet] [wen] [wʌns] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

yet	**when**	**once**	**we**	**were**	**out**	**of**	**the**	**village**	**,**
然而	什么时候	一次	我们	是	出去	的	这	村庄	,

然而，当我们离开村庄后，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [tʊk] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd]

his	**Majesty**	**took**	**a**	**luncheon**	**from**	**the**	**carriage**	**-**	**pocket**	**for**	**himself**	**and**
他的	威严	采取	一个	午餐	从	这	运输	-	口袋	为了	他自己	和

[ðə; ði] [hɛə] ['dʒen(ə)rəl] [grɑːf] [vɑːn] [gɔrts] ,

the	**Herr**	**General**	**Graf**	**von**	**Gortz**	**,**
这	先生	一般的	格拉夫	冯	戈尔茨	,

陛下从马车口袋里拿出午餐，给自己和戈尔茨伯爵将军享用。

[ænd; ənd] , [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] , [eɪt] ['eɪprɪkɒts] (['ɪmər] -) .

and	**,**	**all**	**along**	**,**	**during**	**the**	**drive**	**,**	**ate**	**apricots**	**(**	**IMMER**	**PFIRSCHE**	**)**	**.**
和	,	全部	沿着	,	期间	这	驾驶	,	吃	杏子	(	浸入	-	)	.

而且，在开车的整个过程中，都一直在吃杏子（IMMER PFIRSCHE）。

[æt; ət] ['staːtiŋ] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd] ['fænsɪd] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt]

At	**starting**	**,**	**his**	**Majesty**	**had**	**fancied**	**I**	**was**	**to**	**stop**	**here**	**,**	**and**	**called**	**out**
在	开始	,	他的	威严	有	幻想	我	曾是	到	停止	这里	,	和	称为	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] :

of	**the**	**carriage**	**:**
的	这	运输	:

出发时，陛下以为我会在这里停车，便从马车里喊道：

- , [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ! -

'	**Amtmann**	**,**	**come**	**along**	**with**	**us**	**!**	**'**
-	阿姆特曼	,	来	沿着	和	我们	!	-

“阿特曼，跟我们走吧！”

[kɪŋ] .

KING	**.**
国王	.

国王。

" - [wer] [ɪz][ðə; ði] [biːmt] [ʌv; əv]['ɔːlt] - ['rʌpɪn] ? -

"	**'**	**Where**	**is**	**the**	**Beamte**	**of**	**Alt**	**-**	**Ruppin**	**?**	**'**
"	-	在哪里	是	这	贝姆特	的	另类	-	鲁平	?	-

“阿尔特鲁平的贝安特在哪里？”

[ɪtʃ] .

ICH	**.**
ICH	.

ICH。

" - [ə'pærəntli] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'wel] ;

"	**'**	**Apparently**	**he**	**must**	**be**	**unwell**	**;**
"	-	显然	他	必须	是	不适	;

“显然他身体不舒服；

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ðer; ðər] - ["
otherwise he would have been in Protzen at the change of horses there ' ["
否则 他 会 有 到过 在 - 在 这 改变 的 马匹 那里 - ["
[æt; ət][ðə; ði] - :
at the VORSPANN :
在 这 - :

否则他本该在普罗岑换马的时候在那里了'["在VORSPANN:

" [jes] ; - - [ænd; ənd]['mænər] - [haʊs] , - , [wer] [oʊld] - ['weɪtɪd] , [wʌz; wəz] ['loʊər]
" Yes ; - - and Manor - house , EDELHOF , where old Ziethen waited , was lower
" 是的 ; - - 和 庄园 - 房子 , - , 在哪里 老的 - 等待 , 曾是 降低
[daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
down the street ,
向下 这 街道 ,

“是的；——还有庄园宅邸，埃德尔霍夫，老齐滕在那里等候，就在街的下边。”

[ænd; ənd] ['suːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði][poʊst] - [haʊs] ?]
and SOONER than the Post - house ?]
和 很快 比 这 邮政 - 房子 ?]

比邮政局更早?

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [nɑː] , [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ['riːəli] [noʊ] [waɪ] [ðæt] ['klaɪst] [æt; ət] - [tʊk] [hɪz; ɪz]
" ' Na , tell me now , don't you really know why that Kleist at Protzen took his
" - 娜 , 告诉 我 现在 , 不 你 真的 知道 为什么 那 克莱斯特 在 - 采取 他的
[dɪs'tʃɑːrdʒ] ? -
discharge ? '
释放 ? -

“不，现在告诉我，你真的不知道普罗岑的克莱斯特为什么退伍吗？”

[[vwɑː'lɑː] !]
[VOILA !]
[瞧! !]

【瞧！】

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [noʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] . -
" ' No , your Majesty , I really do not . '
" - 不 , 你的 威严 , 我 真的 做 不是 . -

“不，陛下，我真的没有。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [wʌt] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ? -
" ' What village is this before us ? '
" - 什么 村庄 是 这 前 我们 ? -

“我们眼前这个村庄是哪里？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - ['mæŋkɝ] . -
" ' Manker . '
" - 曼克 . -

“曼克。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ænd; ənd] [huːz] ? -
" ' And whose ? '
" - 和 谁 ? -

“谁的？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jɔːrz] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ɪn][ðə; ði] ['æmt] ['ɔːlt] - ['rʌpɪn] . -
" ' Yours , your Majesty , in the AMT Alt - Ruppin . '
" - 此致 , 你的 威严 , 在 这 替代货币 另类 - 鲁平 . -

“陛下，您忠实的AMT Alt-Ruppin。”

[kɪŋ] (['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] - [fiːldz]) .
KING (looking round on the harvest - fields) .
国王 (寻找 圆形的 在 这 收成 - 字段) .

国王（环顾四周的收割田地）。

" - [hɪr] [juː; jʊ] , [naʊ] : [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ? -
" ' Here you , now : how are you content with the harvest ? '
" - 这里 你 , 现在 : 如何 是 你 内容 和 这 收成 ? -

“现在，你来说说：你对收成满意吗？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - ['veri] [wel] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . -
" ' Very well , your Majesty . '
" - 非常 出色地 , 你的 威严 . -

“很好，陛下。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - ['veri] [wel] ?
" ' Very well ?
" - 非常 出色地 ?

“很好？”

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [sed] , ['veri] [ɪl] ! -
And to me they said , Very ill ! '
和 到 我 他们 说 , 非常 患病的 ! -

他们对我说：“病得很重！”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ðə; ði] ['wɪntər] - [krɑːp][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [frɔːst] - [nɪpt] ;
" ' Your Majesty , the winter - crop was somewhat frost - nipt ;
" - 你的 威严 , 这 冬天 - 庄稼 曾是 有些 霜 - nipt ;

“陛下，冬季作物有些受霜冻影响；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌmər] - [krɑːp][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ɪz][soʊ] [ə'bʌndənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['rɪtʃli] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði]
but the summer - crop in return is so abundant it will richly make up for the
但 这 夏天 - 庄稼 在 返回 是 所以 丰富 它 将要 丰富 制作 向上 为了 这
['wɪntər] - [krɑːp] . -
winter - crop . '
冬天 - 庄稼 . -

但夏季作物收成非常丰盛，足以弥补冬季作物的不足。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [naʊ] [lʊkt] [raʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːldz] , [ʃɑːk] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn] [ʃɑːk] .
His Majesty now looked round upon the fields , shock standing upon shock .
他的 威严 现在 看起来 圆形的 之上 这 字段 , 震惊 常设 之上 震惊 .

陛下环顾四周，只见田野上处处是震惊。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːrvɪst] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [ʃɑːk] [stændz] [kloʊz] [baɪ] [ʃɑːk] [hɪr] ! -
" ' It is a good harvest , you are right ; shock stands close by shock here ! '
" - 它 是 一个 好的 收成 , 你 是 正确的 ; 震惊 站立 关闭 经过 震惊 这里 ! -

“‘收成不错，你说得对；这里接连不断的冲击令人震惊！’”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] [meɪk] - ([maʊnts]) [ʌv; əv][ðem; ðəm]
" ' Yes , your Majesty ; and the people here make STEIGS (mounts) of them
" - 是的 , 你的 威严 ; 和 这 人们 这里 制作 - (安装) 的 他们
[tuː] . -
too . '
也 . -

“是的，陛下；这里的人们也用它们制作坐骑。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - - , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? -
" ' Steigs , what is that ? '
" - - , 什么 是 那 ? -

“斯泰格斯，那是什么？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ðæt] [ɪz] - [ʃiːvz] [paɪld] [ɔːl] [tə'geðər] . -
" ' That is 20 sheaves piled all together . '
" - 那 是 - 捆 堆积 全部 一起 . -

“那是20捆堆在一起的麦捆。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌɪndɪˈspjuːtəbli] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhɑːrvɪst] .
" ' Oh , it is indisputably a good harvest .
" - 哦 , 它 是 无可争议地 一个 好的 收成 .

“哦，毫无疑问，这是一个丰收年。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [ðoʊ] , [waɪ] [dɪd] [ˈklaɪst] [ʌv; əv] - [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] ? -
But tell me , though , why did Kleist of Protzen take his discharge ? '
但 告诉 我 , 尽管 , 为什么 做过 克莱斯特 的 - 拿 他的 释放 ? -

但请告诉我，普罗岑的克莱斯特为何要退伍?

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
" ' Your Majesty , I do not know .
" - 你的 威严 , 我 做 不是 知道 .

“陛下，我不知道。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ɛˈsteɪts] [ɪn][hænd] :
I suppose he was obliged to take his father's estates in hand :
我 认为 他 曾是 有义务 到 拿 他的 父亲的 庄园 在 手 :

我想他大概是被迫接管父亲的遗产吧:

[noʊ] [ˈʌðər] [kɔːz] [duː][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . -
no other cause do I know of . '
不 其他 原因 做 我 知道 的 . -

我不知道还有其他原因。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] ? -
" ' What's the name of this village we are coming to ? '
" - 是什么 这 姓名 的 这 村庄 我们 是 未来 到 ? -

“我们要去的这个村子叫什么名字？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [gɑːrz] . -
" ' Garz . '
" - 加尔兹 . -

“加尔兹。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [tuː; tə] [huːm] [biˈlɔŋz] [ˌaɪ ˈtiː] ? -
" ' To whom belongs it ? '
" - 到 谁 属于 它 ? -

“它属于谁？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [tuː; tə][ðə; ði] - [vɑːn]['kwɑːst] . -
" ' To the Kriegsrath von Quast . '
" - 到 这 - 冯 夸斯特 . -

“‘致 Kriegsrath von Quast。’

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [tuː; tə] [huːm] [bi'lɔŋz] [ˌaɪ 'tiː] ? -
" ' To WHOM belongs it ? '
" - 到 谁 属于 它 ? -

“它属于谁？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [tuː; tə] - [vɑːn]['kwɑːst] . -
" ' To Kriegsrath von Quast . '
" - 到 - 冯 夸斯特 . -

“致克里格斯拉特·冯·夸斯特。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [eɪ] [wʌz; wəz] [[puː] , [puː]] !
" ' EY WAS [pooh , pooh] !
" - 安永 曾是 [呸 , 呸] !

“'EY 是 [噗，噗]!

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] - ! - - [tuː; tə] [huːm] [dʌz] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [bɪ'lɔːŋ] ? -
I know nothing of Kriegsraths ! - - To whom does the Estate belong ? '
我 知道 没有什么 的 - ! - - 到 谁 做 这 财产 属于 ? -

我对克里格斯拉特一无所知！——这片庄园属于谁?

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [tuː; tə] [hɛə] [vɑːn]['kwɑːst] . -
" ' To Herr von Quast . '
" - 到 先生 冯 夸斯特 . -

“致冯·夸斯特先生。”

['friːdrɪk] [hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [kən'tempt] [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][moʊst]
Friedrich had the greatest contempt for Kriegsraths , and indeed for most
弗里德里希 有 这 最 鄙视 为了 - , 和 的确 为了 最多
['ʌðər] [ræθs] [ɔːr] ['tɪtʃələr] [ʃæmz] ,
other RATHS or titular shams ,
其他 拉思 或者 名义 骗局 ,

弗里德里希对战争委员会极其鄙夷，实际上对大多数其他委员会或名义上的冒牌货也同样鄙夷。

['leɪbld] [bɑːksɪz][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] : [ɑːn][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['wɪntər] - ['mɔːrnɪŋ] ([sliːt] ,
labelled boxes with nothing in the inside : on a horrible winter - morning (sleet ,
标签 盒子 和 没有什么 在 这 里面 : 在 一个 可怕 冬天 - 早晨 (霰 ,

贴着标签的盒子，里面却空空如也：在一个糟糕的冬日清晨（雨夹雪，

['θʌndər] , & [siː] .) , [maːtʃɪŋ] [ɔːf] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] ,
thunder , & c .) , marching off hours before sunrise , he has been heard to say ,
雷 , & c .) , 行军 离开 小时 前 日出 , 他 有 到过 听到 到 说 ,

雷声隆隆，等等），据说他在日出前几个小时就出发了，他曾这样说过：

- [wʊd] [wʌn][wɜːr; wər][ə; eɪ] - !
' Would one were a Kriegsrath !
- 会 一 是 一个 - !

“但愿其中一人是克里格斯拉特！”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [nɑː] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] . -
" ' Na , that is the right answer . '
" - 娜 , 那 是 这 正确的 回答 . -

“嗯，那才是正确答案。”

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][gɑːrz] .
" His Majesty now arrived at Garz .
" 他的 威严 现在 到达的 在 加尔兹 .

“陛下现已抵达加尔兹。”

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] [baɪ] [hɛə][vɑːn] ['luːdərɪts] [ʌv; əv] - ,
The changing of the horses was managed by Herr von Luderitz of Nackeln ,
这 变化 的 这 马匹 曾是 管理 经过 先生 冯 吕德里茨 的 - ,

更换马匹的工作由纳克尔恩的冯·吕德里茨先生负责安排。

[æz; əz][fɜːrst] ['depjuti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌpɪn] ['sɜːrk(ə)l] .
as first Deputy of the Ruppin Circle .
作为 第一的 副 的 这 鲁平 圆圈 .

担任鲁平圈第一副手。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hæt][ɑːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['feðər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
He had his hat on , and a white feather in it .
他 有 他的 帽子 在 , 和 一个 白色的 羽毛 在 它 .

他戴着帽子，帽子上插着一根白羽毛。

[wen] [ðə; ði] ['joʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [prə'siːdid] [ə'gen] .
When the yoking was completed , our journey proceeded again .
什么时候 这 轭 曾是 完全的 , 我们的 旅行 继续 再次 .

套轭完成后，我们的旅程继续进行。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [tuː; tə] [huːm] [bi'lɔŋz] [ðɪs] [ɪ'steɪt] [ɑːn][ðə; ði] [left] [hɪr] ? -
" ' To whom belongs this estate on the left here ? '
" - 到 谁 属于 这 财产 在 这 左边 这里 ? -

“左边这块地是谁的？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [tuː; tə] [hɛə] [væn] ['luːdərits] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] - . -
" ' **To** **Herr** **van** **Luderitz** **;** **it** **is** **called** **Nackeln** **.** '
" - 到 先生 货车 吕德里茨 ; 它 是 称为 - . -

“致范·吕德里茨先生；它被称为纳克尔恩。”

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

" - [wʌt] ['luːdərits] [ɪz] [ðæt] ? -
" ' **What** **Luderitz** **is** **that** **?** '
" - 什么 吕德里茨 是 那 ? -

“那是什么吕德里茨？”

[ɪtʃ] .
ICH **.**
ICH .

ICH。

" - [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , [hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [gɑːrz] [waɪl] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] . -
" ' **Your** **Majesty** **,** **he** **that** **was** **in** **Garz** **while** **the** **horses** **were** **changing** **.** '
" - 你的 威严 , 他 那 曾是 在 加尔兹 尽管 这 马匹 是 变化 . -

“陛下，就是那个在加尔兹换马时在那儿的人。”

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

" - [hɑː] , [hɑː] , [ðə; ði] [hɛə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] ! - - [duː] [juː; jʊ] [soʊ] [wiːt] [tuː] ? -
" ' **Ha** **,** **ha** **,** **the** **Herr** **with** **the** **white** **feather** **!** **-** **-** **Do** **you** **sow** **wheat** **too** **?** '
" - 哈 , 哈 , 这 先生 和 这 白色的 羽毛 ! - - 做 你 母猪 小麦 也 ? -

“哈哈，这位白羽毛先生！——您也种小麦吗？”

[ɪtʃ] .
ICH **.**
ICH .

ICH。

" - [jɑː] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] . -
" ' **Ja** **,** **your** **Majesty** **.** '
" - 是 , 你的 威严 . -

“是的，陛下。”

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

" - [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [soʊn] ? -
" ' **How** **much** **have** **you** **sown** **?** '
" - 如何 很多 有 你 播种 ? -

“你播种了多少？”

[ɪtʃ] .
ICH **.**
ICH .

ICH。

" - [θriː] - - - , - [ˌʌn'noʊn] ['meʒərz] !
" ' **Three** **WISPELS** **12** **SCHEFFELS** **,** ' **unknown** **measures** **!**
" - 三 - - - , - 未知 措施 !

“'三个 WISPELS 12 SCHEFFELS，'未知尺寸！

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][jʊr; jər] ['predəsesər] [ju:z][tu:; tə] [soʊ] ? -
" ' How much did your predecessor use to sow ? '
" - 如何 很多 做过 你的 前任 使用 到 母猪 ? -

“你的前任播种用了多少种子？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [fɔ:r] - . -
" ' Four scheffels . '
" - 四 - . -

“四只舍费尔斯。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [haʊ] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [ðæt] [ju:; jʊ] [soʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] ? -
" ' How has it come that you sow so much more than he ? '
" - 如何 有 它 来 那 你 母猪 所以 很多 更多的 比 他 ? -

“为什么你播种的比他多得多？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [tel] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [ðæt] [aɪ] [ki:p]
" ' As I have already had the honor to tell your Majesty that I keep
" - 作为 我 有 已经 有 这 荣誉 到 告诉 你的 威严 那 我 保持
['sev(ə)nti] [hed] [ʌv; əv] [kaʊz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] ,
seventy head of cows more than he ,
七十 头 的 牛 更多的 比 他 ,

“我已经荣幸地告诉陛下，我饲养的牛比他多七十头，

[aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] [kɔ:rs] [mɔ:r] [mə'nʊr] [fɔ:r; fər][maɪ] [graʊnd] ,
I have of course more manure for my ground ,
我 有 的 课程 更多的 肥料 为了 我的 地面 ,

我当然还有更多的肥料可以用来灌溉土地。

[ænd; ənd][soʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [keɪs] [fɔ:r; fər] ['berɪŋ] [wi:t] . -
and so put it in a better case for bearing wheat . '
和 所以 放 它 在 一个 更好的 案件 为了 轴承 小麦 . -

这样就能更好地为小麦的生长做好准备。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [groʊ] [noʊ] [hemp] ? -
" ' But why do you grow no hemp ? '
" - 但 为什么 做 你 生长 不 麻 ? -

“但是你们为什么不种植大麻呢？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [hɪr] .
" ' It would not answer here .
" - 它 会 不是 回答 这里 .

“它在这里不会回答。”

[ɪn][ə; eɪ][koʊld] ['klaɪmət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ænsər] ['betər] .
In a cold climate it would answer better .
在 一个 寒冷的 气候 它 会 回答 更好的 .

在寒冷气候下，它的表现会更好。

['aʊər; ɑːr] ['seɪləz] [kæn; kən] [baɪ] ['rʌʃ(ə)n] [hemp] [ɪn] ['luːˌbɛk] ['tʃiːpər] ,
Our sailors can buy Russian hemp in Lubeck cheaper ,
我们的 水手们 能 买 俄语 麻 在 吕贝克 更便宜 ,

我们的水手可以在吕贝克以更低的价格买到俄罗斯大麻。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['betər] ['kwɑːləti][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [groʊ] [hɪr] . -
and of better quality than I could grow here . '
和 的 更好的 质量 比 我 可以 生长 这里 . -

而且质量比我在这里种出来的要好。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [soʊ] , [ðen] , [wer] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [hemp] ? -
" ' What do you sow , then , where you used to have hemp ? '
" - 什么 做 你 母猪 , 然后 , 在哪里 你 用过的 到 有 麻 ? -

“那么，你以前种大麻的地方现在种什么呢？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [wiːt] ! -
" ' Wheat ! '
" - 小麦 ! -

“'小麦！ '

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [waɪ] [duː][juː; jʊ] [soʊ] [noʊ] - , [" [daɪ] - [ɜːrb] : " ['kɑːmənli] [kɔːld] " - ;
" ' Why do you sow no Farbekraut , [" DYE - HERB : " commonly called " FARBERROTHE ;
" - 为什么 做 你 母猪 不 - , [" 染料 - 草本植物 : " 通常 称为 " - ;
" [jiːldz] [ə; eɪ] [kɔːrs] [red] ,
" yields a coarse RED ,
" 产量 一个 粗 红色的 ,

“你们为什么不播种染料草（Farbekraut，通常被称为“FARBERROTHE”，可产出粗糙的红色染料）呢？”

[ɑːn] [dɪ'kɑːkʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [twɪgz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] ;
on decoction of the twigs and branches ;
在 汤 的 这 树枝 和 分支 ;

用嫩枝和树枝煎煮；

[frʌm; frəm][ɪts] [ruːts] [ðə; ði]['faɪnər] [red] [kɔːld] " ['kræp] " ([ɪn] [frentʃ] [gə'ræns]) [ɪz][gɑːt] .]

from	its	roots	the	finer	red	called	"	KRAPP	"	(	in	French	GARANCE	)	is	got	.	]
从	它是	根	这	更精细	红色的	称为	"	克拉普	"	(	在	法语	担保	)	是	得到	.	]

从其根部可以酿造出一种名为“KRAPP”(法语为GARANCE）的优质红葡萄酒。

[noʊ] ['kræp] ? -

no	Krapp	?	'
不	克拉普	?	-

没有克拉普吗?

[ɪtʃ] .

ICH	.
ICH	.

ICH。

" - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt]['prɑːspər] ; [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [nt] [gʊd] [ɪ'nʌf] . -

"	'	It	will	not	prosper	;	the	ground	is	n't	good	enough	.	'
"	-	它	将要	不是	繁荣	;	这	地面	是	不	好的	足够的	.	-

“它不会成功；土壤不够肥沃。”

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

" - [ðæt] [ɪz] ['piːpəlz] [tɔːk] : [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['traɪəl] . -

"	'	That	is	people's	talk	:	you	should	have	made	the	trial	.	'
"	-	那	是	人们的	讲话	:	你	应该	有	制成	这	审判	.	-

“人们都这么说：你应该接受审判。”

[ɪtʃ] .

ICH	.
ICH	.

ICH。

" - [aɪ][dɪd] [meɪk] [ðə; ði]['traɪəl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] ; [ænd; ənd][æz; əz] [biːmt] [aɪ]['kænɑːt] [meɪk] ['meni]

"	'	I	did	make	the	trial	;	but	it	failed	;	and	as	Beamte	I	cannot	make	many
"	-	我	做过	制作	这	审判	;	但	它	失败的	;	和	作为	贝姆特	我	不能	制作	许多

['traɪəlz] ;

trials	;
试验	;

“我确实进行了尝试；但是失败了；作为比姆特，我不能进行很多尝试；

[fɔːr; fər] , [let][ðem; ðəm][feɪl][ɔːr][nɑːt] , [ðə; ði][rent][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] . -

for	,	let	them	fail	or	not	,	the	rent	must	be	paid	.	'
为了	,	让	他们	失败	或者	不是	,	这	租	必须	是	有薪酬的	.	-

因为，无论他们失败与否，租金都必须支付。

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

" - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [soʊ] , [ðen] , [wer] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][pʊt] - ? -

"	'	What	do	you	sow	,	then	,	where	you	would	have	put	Farbekraut	?	'
"	-	什么	做	你	母猪	,	然后	,	在哪里	你	会	有	放	-	?	-

“那么，你原本打算种法贝克拉特（Farbekraut，一种蔬菜）的地方，现在种的是什么呢？”

[ɪtʃ] .

ICH	.
ICH	.

ICH。

" - [wiːt] . -
" ' **Wheat** . '
" - 小麦 . -

“'小麦。'

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [nɑː] ! [ðen] [stænd][baɪ] [wiːt] ! - - [jʊr; jər] ['tenənts] [ɑːr; ər][ɪn] [gʊd] [keɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] ? -
" ' **Na** ! **Then** **stand** **by** **wheat** ! - - **Your** **tenants** **are** **in** **good** **case** , **I** **suppose** ? '
" - 娜 ! 然后 站立 经过 小麦 ! - - 你的 租户 是 在 好的 案件 , 我 认为 ? -

“不！那就守住麦田吧！——我想你的佃户们应该没问题吧？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
" ' **Yes** , **your** **Majesty** .
" - 是的 , 你的 威严 .

“是的，陛下。”

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [baɪ][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv] - (-) [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]
I **can** **show** **by** **the** **Register** **of** **Hypothecks** **(** **HYPOTHEKENBUCH** **)** **that** **they** **have**
我 能 展示 经过 这 登记 的 - (-) 那 他们 有
[ə'baʊt] - ['θaʊz(ə)nd] ['tɑːlər] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . -
about **50** **thousand** **thalers** **of** **capital** **among** **them** . '
关于 - 千 泰勒斯 的 首都 之中 他们 . -

我可以从抵押登记册（HYPOTHEKENBUCH）中查明，他们总共拥有大约5万塔勒的资本。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ðæt] [ɪz] [gʊd] . -
" ' **That** **is** **good** . '
" - 那 是 好的 . -

“'那很好。'

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['tenənt] [daɪd] [huː] [hæd; həd] - , - ['tɑːlər] , - [seɪ] [ˌtuː'tuː] ,
" ' **Three** **years** **ago** **a** **tenant** **died** **who** **had** **11** **,** **000** **thalers** **,** ' **say** **2** **,**
" - 三 年 前 一个 租户 死亡 WHO 有 - , - 泰勒斯 , - 说 2 ,

“三年前，一位房客去世了，他留下了11000塔勒，”2人说道。

- [paʊndz] , - [ɪn][ðə; ði][bæŋk] . -
000 **pounds** **,** ' **in** **the** **Bank** . '
- 磅 , - 在 这 银行 . -

000英镑，“存入银行”。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [haʊ] [mʌtʃ] ? -
" ' How much ? '
" - 如何 很多 ? -

“'多少？ '

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['tɑːlər] . -
" ' Eleven thousand thalers . '
" - 十一 千 泰勒斯 . -

“一万一千塔勒。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [kiːp] [ðem; ðəm][soʊ] ['ɔːlweɪz] ! -
" ' Keep them so always ! '
" - 保持 他们 所以 总是 ! -

“一定要一直这样！”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jɑː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['tenənt] [hæv; həv] ['mʌni] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
" ' Ja , your Majesty , it is very good that the tenant have money ; but he
" - 是 , 你的 威严 , 它 是 非常 好的 那 这 租户 有 钱 ; 但 他
[bɪ'kʌmz] ['mjuːtənəs] [tuː] ,
becomes mutinous too ,
变成 叛逆的 也 ,

“陛下，佃户有钱固然是好事，但他也会叛乱。”

[æz; əz][ðə; ði] ['tenənts] [ˌhɪrə'baʊts] [duː] , [huː] [hæv; həv]['sev(ə)n] [taɪmz] ['oʊvər] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][jʊr; jər]
as the tenants hereabouts do , who have seven times over complained to your
作为 这 租户 附近 做 , WHO 有 七 时代 超过 抱怨 到 你的
['mædʒəsti] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
Majesty against me ,
威严 反对 我 ,

就像这附近的佃户一样，他们已经七次向陛下控告我了。

[tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , - ['steɪtɪd] [wɜːrk] [duː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
to get rid of the HOFDIENST , ' stated work due from them .
到 得到 摆脱 的 这 - , - 声明 工作 到期的 从 他们 .

摆脱 HOFDIENST，他们应尽的义务。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [kɔːz] [tuː] ! -
" ' They will have had some cause too ! '
" - 他们 将要 有 有 一些 原因 也 ! -

“他们也肯定有他们的理由！”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] ['greɪʃəsli] ['pɑːrd(ə)n] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [gɔːn] ['ɪntuː] ,
" ' Your Majesty will graciously pardon : there was an investigation gone into ,
" - 你的 威严 将要 亲切地 赦免 : 那里 曾是 一个 调查 已消失 进入 ,

“陛下将仁慈地赦免：此事已进行过调查，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ə'prest] [ðə; ði] ['tenənts] ,
and it was found that I had not oppressed the tenants ,
和 它 曾是 成立 那 我 有 不是 受压迫者 这 租户 ,

调查结果显示，我并没有欺压佃户。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [gɔːn] [ə'pɑːn][maɪ] [raɪt] , [ænd; ənd] ['mɪrli] [held] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ðer; ðər]
but had always gone upon my right , and merely held them to do their
但 有 总是 已消失 之上 我的 正确的 , 和 仅仅 握住 他们 到 做 他们的
['duːti] .
duty .
责任 .

但他们一直站在我的右边，只是要求他们履行职责。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['mætər] [stʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] : [ðə; ði] ['tenənts] [ɑːr; ər][nɑːt] ['pʌnɪʃt] ;
Nevertheless the matter stood as it was : the tenants are not punished ;
尽管如此 这 事情 站立 作为 它 曾是 : 这 租户 是 不是 受到惩罚 ;

然而，事情就这样维持了原状：租户们没有受到惩罚；

[jʊr; jər]['mædʒəsti] [pʊts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['tenənts] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [pʊr] [biːmt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði]
your Majesty puts always the tenants in the right , the poor Beamte is always in the
你的 威严 放置 总是 这 租户 在 这 正确的 , 这 贫穷的 贝姆特 是 总是 在 这
[rɔːŋ] ! -
wrong ! '
错误的 ! -

陛下总是站在佃户一边，可怜的女管家总是冤枉人！

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [jɑː] : [ðæt] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , [wɪl] [kən'traɪv] [tuː; tə] [get] ['dʒʌstɪs] , [juː; jʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [bɪ'liːv]
" ' Ja : that you , my son , will contrive to get justice , you , I cannot but believe
" - 是 : 那 你 , 我的 儿子 , 将要 精心策划 到 得到 正义 , 你 , 我 不能 但 相信
!
!
!

“'Ja：我的儿子，你一定会想方设法伸张正义，我怎能不相信你呢！

[juː; jʊ] [wɪl] [send] [jʊr; jər] -
You will send your Departmentsrath
你 将要 发送 你的 -

您将发送您的部门

[[dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'ferz]] [sʌtʃ] ['prɪti] [gɪfts] [ʌv; əv] ['bʌtər] , ['keɪpɑːn] , [poʊlt] ! -
[Judge of these affairs] such pretty gifts of butter , capons , poults ! '
[法官 的 这些 事务] 这样的 漂亮的 礼物 的 黄油 , 阉鸡 , 雏鸡 ! -

[评判这些事情的人] 多么漂亮的礼物啊，黄油、阉鸡、小火鸡！

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [noʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [wiː; wi]['kænɑːt] .
" ' No , your Majesty , we cannot .
" - 不 , 你的 威严 , 我们 不能 .

“不，陛下，我们不能。”

[kɔːrn] [brɪŋz] [noʊ][praɪs] : [ɪf] [wʌn][dɪd][nɑːt][tɜːrn][ə; eɪ] ['peni] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
Corn brings no price : if one did not turn a penny with other things ,
玉米 带来 不 价格 : 如果 一 做过 不是 转动 一个 一分钱 和 其他 事物 ,

玉米没有价值：如果一个人没有通过其他途径赚到一分钱，

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [reɪz] [ðə; ði] [rent] [æt; ət][ɔːl] ? -
how could one raise the rent at all ? '
如何 可以 一 增加 这 租 在 全部 ? -

怎么可能提高房租呢?

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [wer] [duː][juː; jʊ] [send] [jʊr; jər] ['bʌtər] , ['keɪpɑːn][ænd; ənd] [poʊlt] (['pju.təɹ]) [fɔːr; fər] [seɪl] ? -
" ' Where do you send your butter , capons and poults (PUTER) for sale ? '
" - 在哪里 做 你 发送 你的 黄油 , 阉鸡 和 雏鸡 (电脑) 为了 销售 ? -

“你们把黄油、阉鸡和小鸡（PUTER）运到哪里出售？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [tuː; tə][bɜːr'lɪn] . -
" ' To Berlin . '
" - 到 柏林 . -

“前往柏林。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [waɪ] [nɑːt][tuː; tə] ['rʌpɪn] ? -
" ' Why not to Ruppin ? '
" - 为什么 不是 到 鲁平 ? -

“为什么不去找鲁平呢？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌpɪn] ['piːp(ə)l] [kiːp] [kaʊz] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ɑːr; ər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
" ' Most of the Ruppin people keep cows , as many as are needed for their
" - 最多 的 这 鲁平 人们 保持 牛 , 作为 许多 作为 是 需要 为了 他们的
[oʊn] ['juːzɪz] .
own uses .
自己的 用途 .

“鲁平的大多数人都养牛，数量根据他们自己的需要而定。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [iːts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][oʊld] [[sɔːlt]] ['bʌtər] , [hiː; hi]['kænɑːt] [baɪ] [freʃ] . -
The soldier eats nothing but old [salt] butter , he cannot buy fresh . '
这 士兵 吃 没有什么 但 老的 [盐] 黄油 , 他 不能 买 新鲜的 . -

士兵只能吃放了很久的咸黄油，买不起新鲜的。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [wʌt] [duː][juː; jʊ][get][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['bʌtər] [ɪn][bɜːr'lɪn] ? -
" ' What do you get for your butter in Berlin ? '
" - 什么 做 你 得到 为了 你的 黄油 在 柏林 ? -

“在柏林，你的黄油能换到什么价钱？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [fɔːr] ['groʊʃən] [ðə; ði] [paʊnd] ; [naʊ] [ðə; ði]['soʊldʒər][æt; ət] ['rʌpɪn] [baɪz] [hɪz; ɪz][sɔːlt] ['bʌtər] [æt; ət]
" ' Four groschen the pound ; now the soldier at Ruppin buys his salt butter at
" - 四 格罗申 这 磅 ; 现在 这 士兵 在 鲁平 购买 他的 盐 黄油 在
[tuː] . -
two . '
二 . -

“每磅四格罗申；现在鲁平的士兵买咸黄油只要两格罗申。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [bʌt; bət][jʊr; jər]['keɪpɑːn][ænd; ənd] [poʊlt] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðiːz] [tuː; tə] ['rʌpɪn] ? -
" ' But your capons and poults , you could bring these to Ruppin ? '
" - 但 你的 阉鸡 和 雏鸡 , 你 可以 带来 这些 到 鲁平 ? -

“但是你的阉鸡和小鸡，你可以把这些带到鲁平那里去吗？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst] [fɔːr] [stɑːf] - ['ɑːfəsərz] ; [ðeɪ] [kæn; kən][juːz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] :
" ' In the regiment there are just four Staff - Officers ; they can use but little :
" - 在 这 团 那里 是 只是 四 职员 - 警官 ; 他们 能 使用 但 小的 :

“该团只有四名参谋军官；他们能用的资源非常有限：

[ðə; ði] ['bəːgəz] [dəunt][lɪv; laɪv] ['delɪkətli] ;
the burghers don't live delicately ;
这 市民 不 居住 轻柔地 ;

市民们的生活并不讲究节俭；

[ðeɪ] [θæŋk] [gɑːd] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][pɔːrk][ɔːr]['beɪkən] . -
they thank God when they can get a bit of pork or bacon . '
他们 感谢 上帝 什么时候 他们 能 得到 一个 少量 的 猪肉 或者 熏肉 . -

他们能吃到一点猪肉或培根时都会感谢上帝。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [jes] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] !
" ' Yes , there you are in the right !
" - 是的 , 那里 你 是 在 这 正确的 !

“没错，你说的是对的！”

[ðə; ði] [ˌbɜːrˈlɪnər] , [əˈgen] , [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] [ˈdeɪnti] [ˈɑːrtɪk(ə)l] . - - [nɑː] !

The	Berliners	,	again	,	like	to	eat	some	dainty	article	.	-	-	Na	!
这	柏林人	,	再次	,	喜欢	到	吃	一些	纤巧	文章	.	-	-	娜	!

柏林人又喜欢吃些精致的食物了。——纳!

[duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtenənts] [- ,

do	what	you	will	with	the	tenants	[	UNTERTHANEN	,
做	什么	你	将要	和	这	租户	[	-	,

你随意处置这些租户吧 [UNTERTHANEN,

[nɑːt] [kwaɪt] [ˈædskrɪpt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [dɪˈmeɪnz] , [bʌt; bət] [taɪd] [tuː; tə] [ˈmeni]

not	quite	ADSCRIPTS	at	that	time	on	the	Royal	Demesnes	,	but	tied	to	many
不是	相当	广告脚本	在	那	时间	在	这	皇家	领地	,	但	系	到	许多

[ˈsɜːrvɪsɪz] ,

services	,
服务	,

当时皇家领地还没有完全采用 ADSCRIPTS 服务，但与许多服务相关联。

[ænd; ənd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈʃæklz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈfriːdrɪk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli]

and	by	many	shackles	,	from	which	Friedrich	all	his	days	was	gradually
和	经过	许多	镣铐	,	从	哪个	弗里德里希	全部	他的	天	曾是	逐步地

[diˈlivərɪŋ] [ðem; ðəm]] ;

delivering	them	]	;
运送	他们	]	;

以及许多枷锁，弗里德里希一生都在逐步地将它们从中解救出来；

[ˈoʊnli] [daʊnt] [əˈpres] [ðem; ðəm] . -

only	don't	oppress	them	.	'
仅有的	不	压迫	他们	.	-

但不要压迫他们。

[ɪtʃ] .

ICH	.
ICH	.

ICH。

" - [jʊr; jər] [ˈmædʒəsti] , [ðæt] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi] [maɪ] [ˈnoʊʃ(ə)n] , [nɔːr] [ˈeni] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] - . -

"	'	Your	Majesty	,	that	would	never	be	my	notion	,	nor	any	reasonable	Beamte's	.	'
"	-	你的	威严	,	那	会	绝不	是	我的	概念	,	也不	任何	合理的	-	.	-

“陛下，这绝非我的想法，也不是任何一位理智的侍从的想法。”

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

" - [tel] [ˌem ˈiː] , [ðen] , [wer] [dʌz] [ˈstoʊlən] [laɪ] ? -

"	'	Tell	me	,	then	,	where	does	Stollen	lie	?	'
"	-	告诉	我	,	然后	,	在哪里	做	被盗	说谎	?	-

“那么，告诉我，斯托伦究竟在哪里？”

[ɪtʃ] .

ICH	.
ICH	.

ICH。

" - [ˈstoʊlən] [jʊr; jər] [ˈmædʒəsti] [ˈkænɑːt] [siː] [dʒʌst] [hɪr] .

"	'	Stollen	your	Majesty	cannot	see	just	here	.
"	-	被盗	你的	威严	不能	看	只是	这里	.

“陛下，您在这里看不到。”

[ðoʊz] [bɪg] [hɪlz] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [left] [ɑːr; ər][ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət]['stoʊlən] ;
Those big hills there on the left are the hills at Stollen ;
那些 大的 丘陵 那里 在 这 左边 是 这 丘陵 在 被盗 ;

左边那些大山丘就是斯托伦山丘;

[ðer; ðər][jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːləniz] . -
there your Majesty will have a view of all the Colonies . '
那里 你的 威严 将要 有 一个 看法 的 全部 这 殖民地 . -

在那里，陛下可以俯瞰所有殖民地。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [soʊ] ?
" ' So ?
" - 所以 ?

“'所以?

[ðæt] [ɪz] [wel] .
That is well .
那 是 出色地 .

那很好。

[ðen] [raɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] ['ðɪðər] . -
Then ride you with us thither . '
然后 骑 你 和 我们 那里 . -

然后就和我们一起骑车去那里吧。

" [naʊ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['pesnts] [huː] [wɜːr; wər] ['moʊɪŋ] [raɪ] ;
" Now his Majesty came upon a quantity of peasants who were mowing rye ;
" 现在 他的 威严 来了 之上 一个 数量 的 农民 WHO 是 割草 黑麦 ;

“陛下当时遇到一群正在收割黑麦的农民;

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [tuː] ['roʊz; 'raʊz] , [wɜːr; wər] ['waɪpɪŋ] [ðer; ðər] [saɪðz] ,
they had formed themselves into two rows , were wiping their scythes ,
他们 有 形成 他们自己 进入 二 行 , 是 擦拭 他们的 镰刀 ,

他们排成两列，正在擦拭镰刀。

[ænd; ənd][soʊ][let][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [draɪv] [θruː] [ðem; ðəm] .
and so let his Majesty drive through them .
和 所以 让 他的 威严 驾驶 通过 他们 .

于是，让陛下驱车穿过他们。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'poʊz] ? -
" ' What the Devil , these people will be wanting money from me , I suppose ? '
" - 什么 这 魔鬼 , 这些 人们 将要 是 想要 钱 从 我 , 我 认为 ? -

“天哪，这些人肯定是要向我要钱吧？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [oʊ][noʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] !
" ' Oh no , your Majesty !
" - 哦 不 , 你的 威严 !

“哦不，陛下!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['greɪʃəs] [æz; əz][tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] . -
They are full of joy that you are so gracious as to visit this district . '
他们 是 满的 的 喜悦 那 你 是 所以 亲切 作为 到 访问 这 区 . -

他们非常高兴您能莅临本区访问。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] , [ðoʊ] . - - [wʌt] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [ðæt] , [ðer; ðər] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] ?
" ' I'll give them nothing , though . - - What village is that , there ahead of us ?
" - 患病的 给 他们 没有什么 , 尽管 . - - 什么 村庄 是 那 , 那里 前方 的 我们 ?
-
'
-
-

“但我什么也不会给他们。——前面那个村子是什么？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - - . -
" ' Barsekow . '
" - - . -

“巴尔塞科夫。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [tuː; tə] [huːm] [biˈlɔŋz] [ˌaɪ 'tiː] ? -
" ' To whom belongs it ? '
" - 到 谁 属于 它 ? -

“它属于谁？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [tuː; tə] [hɛə] [vɑːn] - . -
" ' To Herr von Mitschepfal . '
" - 到 先生 冯 - . -

“致冯·米切普法尔先生。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [wʌt] - [ɪz] [ðæt] ? -
" ' What Mitschepfal is that ? '
" - 什么 - 是 那 ? -

“那是什么米切普法尔？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [hiː; hi][wʌz; wəz]['meɪdʒər][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['mædʒəsti][hæd; həd] [wen] [kraʊn] - [prɪns]
" ' He was Major in the regiment which your Majesty had when Crown - Prince
" - 他 曾是 主要的 在 这 团 哪个 你的 威严 有 什么时候 王冠 - 王子
. -
. '
. -

“他是陛下担任王储时所在军团的少校。”

[['suːprə] , [ˌviːˌaɪ'aɪ] . - .]
[Supra , vii . 403 .]
[上文 , 七 . - .]

[上文，第 7 卷，第 403 页。]

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - ['miːn] ['gɑːt] !
" ' Mein Gott !
" - 我的 上帝 !

“我的上帝!

[ɪz][hiː; hi] [stɪl] [ə'laɪv] ? -
Is he still alive ? '
是 他 仍然 活 ? -

他还活着吗?

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [noʊ] , [hiː; hi][ɪz] [ded] ; [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'steɪt] . -
" ' No , HE is dead ; his daughter has the estate . '
" - 不 , 他 是 死的 ; 他的 女儿 有 这 财产 . -

“不，他已经死了；遗产归他女儿所有。”

" [wiː; wi] [naʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [wer] [ðə; ði]['mænər] - [haʊs] [ɪz][ɪn]['ruːɪnz] .
" We now came into the village of Barsekow , where the Manor - house is in ruins .
" 我们 现在 来了 进入 这 村庄 的 - , 在哪里 这 庄园 - 房子 是 在 废墟 .

“我们现在来到了巴尔塞科夫村，那里的庄园已经成了废墟。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [hɪr] !
" ' Hear !
" - 听到 !

“'听到!

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['mænər] - [haʊs] (-) ? -
Is that the manor - house (EDELHOF) ? '
是 那 这 庄园 - 房子 (-) ? -

那是庄园宅邸（EDELHOF）吗?

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jɑː] . -
" ' Ja . '
" - 是 . -

“是的。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ðæt] [dʌz] [lʊk] ['mɪzrəb(ə)l] . -
" ' That does look miserable . '
" - 那 做 看 悲惨的 . -

“那看起来确实很糟糕。”

[hɪr] - ['dɔːtər] , [huː] [hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ][bə'roʊniəl][hɛə][vɑːn] -
Here Mitschepfal's daughter , who has married a baronial Herr von Kriegsheim
这里 - 女儿 , WHO 有 已婚 一个 男爵 先生 冯 -
[frʌm; frəm] ['meklən,bəːg] ,
from Mecklenburg ,
从 梅克伦堡 ,

这里是米切普法尔的女儿，她嫁给了来自梅克伦堡的男爵冯·克里格斯海姆先生，

[keɪm] ['fɔːrwərd] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
came forward while the horses were changing .
来了 向前 尽管 这 马匹 是 变化 .

趁着马匹换毛的时候上前一步。

- [keɪm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] :
Kriegsheim came on account of her into this country :
- 来了 在 帐户 的 她 进入 这 国家 :

克里格斯海姆是因为她才来到这个国家的：

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kɑːləni] [ʌv; əv] - ['mɔːrgən] (['eikəs]) .
the King has given them a Colony of 200 MORGEN (acres) .
这 国王 有 给定 他们 一个 殖民地 的 - 莫根 (英亩) .

国王赐予他们 200 摩根（英亩）的殖民地。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] , [fraʊ] [vɑːn] - ['hændɪd] [sʌm; səm] [fruːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]
Coming to the carriage , Frau von Kriegsheim handed some fruit to his Majesty
未来 到 这 运输 , 弗劳 冯 - 递交 一些 水果 到 他的 威严
.
:
.

冯·克里格斯海姆夫人走到马车旁，递给陛下一些水果。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [dɪ'klaɪnd] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] ; [æskt] , [huː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] , [wen] [hiː; hi] [daɪd]
His Majesty declined with thanks ; asked , who her father was , when he died
他的 威严 拒绝 和 谢谢 ; 问 , WHO 她 父亲 曾是 , 什么时候 他 死亡
, & [siː] .
, & c .
, & c .

陛下婉拒了她的请求，并致谢；随后询问她的父亲是谁，何时去世等等。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; [bɪ'gæn][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] -
On a sudden , she presented her husband ; began to thank for the 200
在 一个 突然 , 她 呈现 她 丈夫 ; 开始 到 感谢 为了 这 -
['mɔːrgən] ;
MORGEN ;
莫根 ;

突然，她把丈夫介绍给了大家；开始感谢200 MORGEN；

['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [koʊtʃ] - [step] ; [wɪʃt] [tuː; tə] [kɪs] , [ɪf] [nɑːt][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][hænd] , [æt; ət]

mounted on the coach - step ; wished to kiss , if not his Majesty's hand , at

安装 在 这 教练 - 步 ; 希望 到 吻 , 如果 不是 他的 陛下的 手 , 在

[liːst] [hɪz; ɪz][koʊt] .

least his coat .

至少 他的 外套 .

他站在马车踏板上；即使不能亲吻陛下的手，至少也要亲吻他的外套。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['ʃɪftɪd] [kwaɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][kraɪd] " - -

His Majesty shifted quite to the other side of the carriage , and cried " - -

他的 威严 转移 相当 到 这 其他 边 的 这 运输 , 和 哭 " - -

[gʊd] [oʊld] [frɪts] !

good old Fritz !

好的 老的 弗里茨 !

陛下挪到马车的另一边，喊道："好老弗里茨！"

- - " - [let] [biː; bi] , [maɪ] ['dɔːtər] , [let][biː; bi] !

- - " ' Let be , my daughter , let be !

- - " - 让 是 , 我的 女儿 , 让 是 !

"'顺其自然吧，我的女儿，顺其自然吧！'"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [wel] ! - - , [let][ˌjuː 'es][get] [ə'lɔːŋ] (['mætʃt] [dɑːs] [wɜːr] -) ! -

It is all well ! - - Amtmann , let us get along (MACHT DASS WIR FORTKOMMEN) ! '

它 是 全部出色地 ! - - 阿姆特曼 , 让 我们 得到 沿着 (权力 达斯 电线 -) ! -

一切都好！ --Amtmann，让我们和睦相处（MACHT DASS WIR FORTKOMMEN）！ '

[kɪŋ] .

KING .

国王 .

国王。

" - [hɪr] [naʊ] : [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt] ['prɔspərɪŋ] [hɪr] ? -

" ' Hear now : these people are not prospering here ? '

" - 听到 现在 : 这些 人们 是 不是 繁荣 这里 ? -

"听好了：这些人在这里过得并不好吗？"

[ɪtʃ] .

ICH .

ICH .

ICH。

" - [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːvərti] . -

" ' Far from it , your Majesty ; they are in the greatest poverty . '

" - 远的 从 它 , 你的 威严 ; 他们 是 在 这 最 贫困 . -

"恰恰相反，陛下；他们极其贫困。"

[kɪŋ] .

KING .

国王 .

国王。

" - [ðæt] [ɪz][bæd] . - - [tel] [ˌem 'iː] [ðoʊ] ; [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] - [hɪr] [bɪ'fɔːr] : [hiː; hi][hæd; həd]

" ' That is bad . - - Tell me though ; there lived a Landrath here before : he had

" - 那 是 坏的 . - - 告诉 我 尽管 ; 那里 居住地 一个 - 这里 前 : 他 有

[ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] :

a quantity of children :

一个 数量 的 孩子们 :

"那可不好。——不过告诉我，以前这里住着一个叫兰德拉斯的人，他有很多孩子："

[kɑːnt][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? -

can't you recollect his name ? '

不能 你 追忆 他的 姓名 ? -

你记不起他的名字了吗?

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ðæt] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] - [vɑːn] ['gɔrgəz] [ʌv; əv] ['gɛnsər] . -
" ' That will have been the Landrath von Gorgas of Genser . '
" - 那 将要 有 到过 这 - 冯 戈尔加斯 的 genser . -

“那应该是根瑟的兰德拉斯·冯·戈尔加斯。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [jɑː] , [jɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz][hiː; hi] .
" ' Ja , ja , that was he .
" - 是 , 是 , 那 曾是 他 .

“是啊，是他。”

[ɪz][hiː; hi] [ded] [naʊ] ? -
Is he dead now ? '
是 他 死的 现在 ? -

他现在死了吗?

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jɑː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
" ' Ja , your Majesty .
" - 是 , 你的 威严 .

“是的，陛下。”

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪŋgjələr] ; [ɪn][wʌn] ['fɔːrtnaɪt] [hiː; hi] ,
He died in 1771 : and it was very singular ; in one fortnight he ,
他 死亡 在 - : 和 它 曾是 非常 单数 ; 在 一 两星期 他 ,

他于1771年去世：而且他的死非常奇特；短短两周内，他……

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [fɔːr] [sʌnz] [ɔːl] [daɪd] .
his wife and four sons all died .
他的 妻子 和 四 儿子们 全部 死亡 .

他的妻子和四个儿子全部去世了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪknəs] [tuː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The other four that were left had all the same sickness too , which was a
[hɑːt] ['fiːvər] ;
hot fever ;
热的 发烧 ;

剩下的四个人也都患上了同样的疾病，那就是高烧；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [sʌnz] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmi] , [wɜːr; wər][ɪn] ['dɪfrənt] ['gærisnz] ,
and though the sons , being in the Army , were in different garrisons ,
和 尽管 这 儿子们 , 存在 在 这 军队 , 是 在 不同的 驻军 ,

虽然儿子们都在军队服役，被派驻到不同的驻地，

[ænd; ənd][noʊ] ['brʌðər] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['ɪlnəs] ,
and no brother had visited the other , they all got the same illness ,
和 不 兄弟 有 到访 这 其他 , 他们 全部 得到 这 相同的 疾病 ,

而且兄弟俩都没有互相探望过，结果他们都得了同样的病。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['mɪrli] [ðer; ðər] [laɪf] [left] . -

and	came	out	of	it	with	merely	their	life	left	.	'
和	来了	出去	的	它	和	仅仅	他们的	生活	左边	.	-

他们最终只保住了性命。

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

" - [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'fer] (- [ʌmstənd] [gjuːiːzən]) !

"	'	That	was	a	desperate	affair	(	VERZWEIFELTER	UMSTAND	GEWESEN	)	!
"	-	那	曾是	一个	绝望的	事务	(	-	乌姆斯坦德	gewesen	)	!

“那是一件令人绝望的事情（VERZWEIFELTER UMSTAND GEWESEN）！

[wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [fɔːr] [sʌnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [laɪf] ? -

Where	are	the	four	sons	that	are	still	in	life	?	'
在哪里	是	这	四	儿子们	那	是	仍然	在	生活	?	-

那四个还活着的儿子在哪里?

[ɪtʃ] .

ICH	.
ICH	.

ICH。

" - [wʌn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] - [hʊ'zɑːrz] , [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [dʒenz] - [diː] - - ['ɑːrmz] , [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn]

"	'	One	is	in	the	Ziethen	Hussars	,	one	in	the	Gens	-	d	'	-	Armes	,	another	was	in
"	-	一	是	在	这	-	骠骑兵	,	一	在	这	基因	-	d	-	-	武器	,	其他	曾是	在

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['prɪnz] ['fəːdəˌnænd] ,

the	regiment	Prinz	Ferdinand	,
这	团	普林茨	费迪南德	,

“一个在齐滕骠骑兵团，一个在将军卫队，还有一个在斐迪南王子团。”

[ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] - .

and	lives	on	the	Estate	Dersau	.
和	生活	在	这	财产	-	.

居住在德尔绍庄园。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv] [hɛə] ['dʒen(ə)rəl] [vɑːn] - .

The	fourth	is	son	-	in	-	law	of	Herr	General	von	Ziethen	.
这	第四	是	儿子	-	在	-	法律	的	先生	一般的	冯	-	.

第四位是冯·齐滕将军的女婿。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [luː'tenənt] [ɪn] [ðə; ði] - ['redʒɪmənt] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [wɔːr] ([pə'teɪtoʊ] - [wɔːr]

He	was	lieutenant	in	the	Ziethen	Regiment	;	but	in	the	last	war	(	POTATO	-	WAR
他	曾是	中尉	在	这	-	团	;	但	在	这	最后的	战争	(	土豆	-	战争

,

,
,

他是齐滕团的少尉；但在上一次战争（土豆战争）中，

-) , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪl] [helθ] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ;

1778	)	,	on	account	of	his	ill	health	,	your	Majesty	gave	him	his	discharge	;
-	)	,	在	帐户	的	他的	患病的	健康	,	你的	威严	给予	他	他的	释放	;

1778 年），由于身体不适，陛下准予他退伍；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['gɛnsər] . -

and	he	now	lives	in	Genser	.	'
和	他	现在	生活	在	genser	.	-

他现在住在根瑟。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [soʊ] ?
" ' So ?
" - 所以 ?

“'所以?

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - , [ðen] !
That is one of the Gorgases , then !
那 是 一 的 这 - , 然后 !

那一定是戈尔加斯家族的成员之一!

- - [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
- - Are you still making experiments with the
- - 是 你 仍然 制作 实验 和 这
['fɔːrən] [kaɪndz][ʌv; əv][kɔːrn] ? -
foreign kinds of corn ? '
外国的 种类 的 玉米 ? -

——你还在做关于外国玉米品种的试验吗?

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [oʊ][jɑː] ; [ðɪs] [jɪr] [aɪ][hæv; həv] [soʊn] ['spænɪʃ] ['bɑːrli] .
" ' O ja ; this year I have sown Spanish barley .
" - 哦 是 ; 这 年 我 有 播种 西班牙语 大麦 .

“哦，是的；今年我种了西班牙大麦。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['raɪtli] [teɪk] [hoʊld] ; [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] .
But it will not rightly take hold ; I must give it up again .
但 它 将要 不是 没错 拿 抓住 ; 我 必须 给 它 向上 再次 .

但这并不能让我真正坚持下去；我必须再次放弃它。

[haʊ'evər] , [ðə; ðɪ]['hoʊlstaɪnˌ'hoʊlstiːn] [s'tuːlɪŋ] - [raɪ] (-) [hæz; həz] ['ænsər] ['veri]
However , the Holstein STOOLing - rye (STAUDENROGGEN) has answered very
然而 , 这 荷斯坦 排便 - 黑麦 (-) 有 回答 非常
[wel] . -
well . '
出色地 . -

然而，荷斯坦黑麦牛（STAUDENROGGEN）的表现非常好。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [raɪ] [ɪz] [ðæt] ? -
" ' What kind of rye is that ? '
" - 什么 种类 的 黑麦 是 那 ? -

“那是什么品种的黑麦？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɪn]['hoʊlstaɪnˌhoʊlstiːn][ɪn][ðə; ði] [loʊ] [graʊndz] (-) .
" ' It grows in Holstein in the Low Grounds (NIEDERUNG) .
" - 它 生长 在 荷斯坦 在 这 低的 理由 (-) .

“它生长在荷尔斯泰因的低地（NIEDERUNG）。

['nevər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] 10th [greɪn] [- [riːpt] [fɔːr; fər][wʌn] [soʊn]] [hæv; həv][aɪ] [jet] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] . -
Never below the 10th grain [10 reaped for 1 sown] have I yet had it . '
绝不 以下 这 10th 粮食 [- 收获 为了 1 播种] 有 我 然而 有 它 . -

我从未见过低于十分之一的收成（播种10粒，收获1粒）。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [njuː] , [njuː] [[hoʊ] , [hoʊ]] , ['ʃʊrli] [nɑːt][ðə; ði] 10th [greɪn] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ! -
" ' Nu , nu [Ho , ho] , surely not the 10th grain all at once ! '
" - 努 , nu [何 , 何] , 一定 不是 这 10th 粮食 全部 在 一次 ! -

“哼，哼（嚯，嚯），肯定不会一次性把第十粒粮食都投进去吧！”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ðæt] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] .
" ' That is not much .
" - 那 是 不是 很多 .

“那不算什么。”

[pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə][æsk][ðə; ði][hɛə]['dʒen(ə)rəl][vɑːn] [gɔrts] [[huː] [hæz; həz][nɑːt]['spoʊkən][ə; eɪ]
Please your Majesty to ask the Herr General von Gortz [who has not spoken a
['sɪləb(ə)l] [ɔːl] [deɪ]] ;
syllable all day] ;

请陛下询问戈尔茨将军（他今天一整天都没说过一句话）;

[hiː; hi] [noʊz] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['rekənd] [mʌtʃ] [ɪn]['hoʊlstaɪnˌhoʊlstiːn] :
he knows this is not reckoned much in Holstein :

他知道这在荷尔斯泰因并不算什么：

- - - ([ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][grɑːf][vɑːn] [gɔrts] [aɪ][fɜːrst][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns]
' - - (the General Graf von Gortz I first had the honor to make acquaintance
- - - (这 一般的 格拉夫 冯 戈尔茨 我 第一的 有 这 荣誉 到 制作 熟人
[wɪð; wɪθ][ɪn]['hoʊlstaɪnˌhoʊlstiːn]) .
with in Holstein) .
和 在 荷斯坦) .

'--（我在霍尔斯坦因第一次有幸结识的戈尔茨伯爵将军）。

" [ðeɪ] [naʊ] [tɔːkt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tə'geðər] .
" They now talked , for a while , of the rye , in the carriage together .
" 他们 现在 谈话 , 为了 一个 尽管 , 的 这 黑麦 , 在 这 运输 一起 .

“他们在马车里一起谈论了一会儿黑麦。”

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , - [nɑː] , [stænd][baɪ][ðə; ði]
Presently his Majesty called to me from the carriage , ' Na , stand by the
['hoʊlstaɪnˌhoʊlstiːn] - - [raɪ] ,
Holstein STAUDEN - rye ,
荷斯坦 - - 黑麦 ,

这时，陛下从马车上喊我：“娜，站在霍尔斯坦·斯陶登黑麦旁边。”

[ðen] ; [ænd; ənd] [gɪv] [sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tenənts] [tuː] . -

then	;	and	give	some	to	the	tenants	too	.	'
然后	;	和	给	一些	到	这	租户	也	.	-

然后，也给佃户们一些。

[ɪtʃ] .

ICH	.
ICH	.

ICH。

" - [jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . -

"	'	Yes	,	your	Majesty	.	'
"	-	是的	,	你的	威严	.	-

“是的，陛下。”

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

" - [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][aɪ'diːə] : [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə'pɪrəns] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [lʌʃ] [bɪ'fɔːr]

"	'	But	give	me	some	idea	:	what	kind	of	appearance	had	the	Luch	before
"	-	但	给	我	一些	主意	:	什么	种类	的	外貌	有	这	午餐	前

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dreɪnd] ? -

it	was	drained	?	'
它	曾是	排水	?	-

“但请告诉我大概情况：卢奇在被抽干水分之前是什么样子？”

[ɪtʃ] .

ICH	.
ICH	.

ICH。

" - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪr] [haɪ] [rʌf] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['hɪlək] ([hʌlən]) ; [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ]

"	'	It	was	mere	high	rough	masses	of	hillocks	(	HULLEN	)	;	between	them	the
"	-	它	曾是	仅仅	高的	粗糙的	群众	的	小山丘	(	胡伦	)	;	之间	他们	这

['wɔːtər] ['setld] ,

water	settled	,
水	定居	,

“那里只是高耸崎岖的小山丘（HULLEN）；水就积聚在它们之间，

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [floʊ] .

and	had	no	flow	.
和	有	不	流动	.

而且没有流量。

[ɪn][ðə; ðɪ]['draɪɪst] ['jɪrz] [wiː; wi] ['kudnt] [kɑːrt][ðə; ðɪ] [heɪ] [aʊt] ,

In	the	driest	years	we	couldn't	cart	the	hay	out	,
在	这	最干燥	年	我们	不能	大车	这	干草	出去	,

在最干旱的年份，我们甚至无法把干草运出去。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][bɪg] [rɪks] .

but	had	to	put	it	up	in	big	ricks	.
但	有	到	放	它	向上	在	大的	里克	.

但必须用大垛架起来。

['oʊnli][ɪn] ['wɪntər] , [wen] [ðə; ðɪ][frɔːst][wʌz; wəz] [ʃɑːrp] , [kʊd; kəd][wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː][hoʊm] .

Only	in	winter	,	when	the	frost	was	sharp	,	could	we	get	it	home	.
仅有的	在	冬天	,	什么时候	这	霜	曾是	锋利的	,	可以	我们	得到	它	家	.

只有在冬天，当霜冻非常严重的时候，我们才能把它运回家。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈhɪlək] ;

But	now	we	have	cut	away	the	hillocks	;
但	现在	我们	有	切	离开	这	小山丘	;

但现在我们已经削平了这些小山丘;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [ðæt] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][gɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] [teɪk] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ɔːf] .

and	the	trenches	that	your	Majesty	got	made	for	us	take	the	water	off	.
和	这	战壕	那	你的	威严	得到	制成	为了	我们	拿	这	水	离开	.

陛下为我们修建的壕沟可以把水排走。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [lʌʃ] [ɪz][æz; əz][draɪ][æz; əz][jʊr; jər][ˈmædʒəsti] [siːz] ,

And	now	the	Luch	is	as	dry	as	your	Majesty	sees	,
和	现在	这	午餐	是	作为	干燥	作为	你的	威严	看到	,

陛下，现在午餐已经干涸得像您看到的那样了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ˈkæri] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [heɪ] [wen] [wiː; wi] [pliːz] . -

and	we	can	carry	out	our	hay	when	we	please	.	'
和	我们	能	携带	出去	我们的	干草	什么时候	我们	请	.	-

我们可以随时运走干草。

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

" - [ðæt] [ɪz] [wel] .

"	'	That	is	well	.
"	-	那	是	出色地	.

“那很好。”

[hæv; həv][jʊr; jər] [ˈtenənts] , [tuː] , [mɔːr] [ˈkæt(ə)l][ðæn; ðən] [ˈfɔːrmərli] ? -

Have	your	tenants	,	too	,	more	cattle	than	formerly	?	'
有	你的	租户	,	也	,	更多的	牛	比	以前	?	-

你的佃户们也比以前多养了一些牛吗?

[ɪtʃ] .

ICH	.
ICH	.

ICH。

" - [jɑː] ! -

"	'	Ja	!	'
"	-	是	!	-

“是的！”

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

" - [haʊ] [ˈmeni] [mɔːr] ? -

"	'	How	many	more	?	'
"	-	如何	许多	更多的	?	-

“还有多少？”

[ɪtʃ] .

ICH	.
ICH	.

ICH。

" - [ˈmeni] [hæv; həv][wʌn] [kaʊ] , [ˈmeni] [tuː] , [əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [miːnz] [ædˈmɪt] . -

"	'	Many	have	one	cow	,	many	two	,	according	as	their	means	admit	.	'
"	-	许多	有	一	奶牛	,	许多	二	,	根据	作为	他们的	方法	承认	.	-

“许多人有一头牛，许多人有两头牛，这取决于他们的经济能力。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [mɔːr] [hæv; həv] [ðeɪ] [ɪn] [ɔːl] ?
" ' But how many more have they in all ?
" - 但 如何 许多 更多的 有 他们 在 全部 ?

“但他们总共还有多少呢？”

[ə'baʊt] [haʊ] ['meni] , [ðæt] [ɪz] ? -
About how many , that is ? '
关于 如何 许多 , 那 是 ? -

大概有多少?

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ə'baʊt] - [hed] . -
" ' About 150 head . '
" - 关于 - 头 . -

“大约150头。”

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][mʌst; məst] ['leɪtli] [hæv; həv] [æskt] [ðə; ði][hɛə]['dʒen(ə)rəl][vɑːn] [gɔrts] , [haʊ] [aɪ] [keɪm]
" His Majesty must lately have asked the Herr General von Gortz , how I came
" 他的 威严 必须 最近 有 问 这 先生 一般的 冯 戈尔茨 , 如何 我 来了
[tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
to know him ,
到 知道 他 ,

“陛下最近一定问过戈尔茨将军先生，我是如何认识他的。”

- - [æz; əz][aɪ][toʊld][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə][æsk]['dʒen(ə)rəl][vɑːn] [gɔrts] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hoʊlstaɪn,'hoʊlstiːn] [raɪ]
- - as I told his Majesty to ask General von Gortz about the Holstein rye
- - 作为 我 讲述 他的 威严 到 问 一般的 冯 戈尔茨 关于 这 荷斯坦 黑麦
;
;
;

正如我告诉陛下要向冯·戈尔茨将军询问霍尔斯坦黑麦的情况一样；

- - [ænd; ənd] [prɪ'zuːməbli] [ðə; ði][hɛə]['dʒen(ə)rəl][mʌst; məst][hæv; həv] ['ænsər] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
- - and presumably the Herr General must have answered , what was the
- - 和 想必 这 先生 一般的 必须 有 回答 , 什么 曾是 这
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

——想必将军先生一定会回答，事实究竟是什么?

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [noʊn] [ˌem 'iː][ɪn]['hoʊlstaɪn,'hoʊlstiːn] , [wer] [aɪ] [delt] [ɪn] ['hɔːrsɪz] ,
That he had first known me in Holstein , where I dealt in horses ,
那 他 有 第一的 已知 我 在 荷斯坦 , 在哪里 我 已处理 在 马匹 ,

他最初是在荷尔斯泰因认识我的，当时我在那里做马匹生意。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]['pɒtsdæm][wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] .
and that I had been at Potsdam with horses .
和 那 我 有 到过 在 波茨坦 和 马匹 .

我曾带着马匹去过波茨坦。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sed] : - [hɪr] !
Suddenly his Majesty said : ' Hear !
突然 他的 威严 说 : - 听到 !

陛下突然说道：“听着！”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] .
I know you are fond of horses .
我 知道 你 是 喜爱 的 马匹 .

我知道你喜欢马。

[bʌt; bət] [gɪv] [ʌp] [ðæt] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜːr] [kaʊz] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] ['betər] [ðer; ðər] . -
But give up that , and prefer cows ; you will find your account better there . '
但 给 向上 那 , 和 更喜欢 牛 ; 你 将要 寻找 你的 帐户 更好的 那里 . -

但放弃那个吧，改养牛；你会发现你的生意会更好。

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [diːl] [ɪn]['hɔːrsɪz] .
" ' Your Majesty , I no longer deal in horses .
" - 你的 威严 , 我 不 更长 交易 在 马匹 .

“陛下，我不再从事马匹交易了。”

[aɪ] ['mɪrli] [rɪr] [ə; eɪ][fjuː] [foʊl] ['evri] [jɪr] . -
I merely rear a few foals every year . '
我 仅仅 后部 一个 很少 小马驹 每一个 年 . -

我每年只养几匹小马驹。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [rɪr] [kævz] [ɪn'sted] ; [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['betər] . -
" ' Rear calves instead ; that will be better . '
" - 后部 小牛 反而 ; 那 将要 是 更好的 . -

“改养后腿小牛；那样会更好。”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [oʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ɪf] [wʌn] [teɪks] [peɪnz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔːs] [ɪn] ['briːdɪŋ]
" ' Oh , your Majesty , if one takes pains with it , there is no loss in breeding
" - 哦 , 你的 威严 , 如果 一 需要 疼痛 和 它 , 那里 是 不 损失 在 选育
['hɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .

“陛下，只要用心，养马就不会有损失。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [gɑːt] , [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wʌn] ,
I know a man who got , two years ago , 1 ,
我 知道 一个 男人 WHO 得到 , 二 年 前 , 1 ,

我认识一个人，两年前他得到了1，

- ['tɑːlər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stæliən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['reɪzɪŋ] . -
000 thalers for a stallion of his raising . '
- 泰勒斯 为了 一个 骟 的 他的 提高 . -

他养育的一匹种马价值 000 塔勒。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] . -

"	'	He	must	have	been	a	fool	that	gave	it	.	'
"	-	他	必须	有	到过	一个	傻子	那	给予	它	.	-

“他一定是傻瓜才会送出去的。”

[ɪtʃ] .

ICH	.
ICH	.

ICH。

" - [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meklənˌbəːg] ['noʊblmən] . -

"	'	Your	Majesty	,	he	was	a	Mecklenburg	nobleman	.	'
"	-	你的	威严	,	他	曾是	一个	梅克伦堡	贵族	.	-

“陛下，他是一位梅克伦堡贵族。”

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

" - [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ] [fuːl] . -

"	'	But	nevertheless	a	fool	.	'
"	-	但	尽管如此	一个	傻子	.	-

“但他仍然是个傻瓜。”

" [wiː; wi] [naʊ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['æmt] ['nuːʃtæt] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]

"	We	now	came	upon	the	territory	of	the	Amt	Neustadt	;	and	here	the
"	我们	现在	来了	之上	这	领土	的	这	金额	新城	;	和	这里	这

-	-	,

Amtsrath	Klausius	,
-	-	,

“我们现在来到了诺伊施塔特行政区；这里是克劳修斯行政区，

[huː] [hæz; həz][ðə; ði]['æmt][ɪn][fɑːrm] , [wʌz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['baʊndri] ,

who	has	the	Amt	in	farm	,	was	in	waiting	on	the	boundary	,
WHO	有	这	金额	在	农场	,	曾是	在	等待	在	这	边界	,

谁拥有农场的资产，正在边界处等待。

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][draɪv][pæst] .

and	let	his	Majesty	drive	past	.
和	让	他的	威严	驾驶	过去的	.

让陛下乘车通过。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][get]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] ,

But	as	I	began	to	get	tired	of	the	speaking	,
但	作为	我	开始	到	得到	疲劳的	的	这	请讲	,

但当我开始厌倦讲话时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [went] [ɑːn] ['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] ['vɪlɪdʒəz] , [wɪtʃ] [stænd] [ˌhɪrə'baʊts] [ɪn]

and	his	Majesty	went	on	always	asking	about	villages	,	which	stand	hereabouts	in
和	他的	威严	去	在	总是	问	关于	村庄	,	哪个	站立	附近	在

[greɪt] ['kwɑːntəti] ,

great	quantity	,
伟大的	数量	,

陛下不停地询问附近村庄的情况，这附近有很多村庄。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['oʊnər] , [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [sʌnz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn]

and	I	had	always	to	name	the	owner	,	and	say	what	sons	he	had	in
和	我	有	总是	到	姓名	这	所有者	,	和	说	什么	儿子们	他	有	在

[ðə; ði]['ɑːrmi] ,

the	Army	,
这	军队	,

我总是要说出店主的名字，还要说出他有哪些儿子在军队服役。

- - [aɪ] [brɔːt] [ʌp] [hɛə] - - [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] : - -
- - I brought up Herr Amtsrath Klausius to the carriage , and said : - -
- - 我 带来 向上 先生 - - 到 这 运输 , 和 说 : - -

我把克劳修斯先生带到马车上，说道：

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] - - , [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æmt] ['nuːʃtæt] , [ɪn] [huːz]
" ' Your Majesty , this is the Amtsrath Klausius , of the Amt Neustadt , in whose
" - 你的 威严 , 这 是 这 - - , 的 这 金额 新城 , 在 谁
[ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ðə; ðɪ] ['kɑːləniz] [ɑːr; ər] . -
jurisdiction the Colonies are . '
管辖权 这 殖民地 是 . -

“陛下，我是新城行政长官克劳修斯，殖民地就在他的管辖之下。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [soʊ] , [soʊ] !
" ' So , so !
" - 所以 , 所以 !

“所以，所以！”

[ðæt] [ɪz] ['veri] [gʊd] ([dæs; dɑːs] [ɪst] [mɪr] ['liːb]) .
that is very good (DAS IST MIR LIEB) .
那 是 非常 好的 (DAS IST 米尔 利布) .

这非常好（DAS IST MIR LIEB）。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] . -
Bring him up . '
带来 他 向上 . -

把他带上来。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? -
" ' What's your name ? '
" - 是什么 你的 姓名 ? -

“'你叫什么名字？ '

([frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [spoʊk] ['moʊstli][wɪð; wɪθ] - - ,
(from this point the King spoke mostly with Amtsrath Klausius ,
(从 这 观点 这 国王 辐 大多 和 - - ,

（从那时起，国王主要与阿姆斯拉特·克劳修斯交谈，

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [roʊt] [daʊn] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd]) .
and I only wrote down what I heard) .
和 我 仅有的 写道 向下 什么 我 听到) .

我只是把我听到的写下来）。

['keɪ 'el] .
KL .
吉隆坡 .

吉隆坡。

" - - . -
" ' Klausius . '
" - - . -

“克劳修斯。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [klaʊ] - [ˌes 'aɪ] - [ˌjuː 'es] .
" ' Klau - si - us .
" - 克劳 - 是 - 我们 .

“'Klau-si-us。

[nɑː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['meni] ['kæt(ə)l] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːləniz] ? -
Na , have you many cattle here on the Colonies ? '
娜 , 有 你 许多 牛 这里 在 这 殖民地 ? -

纳，你们殖民地这里有很多牛吗?

['keɪ 'el] .
KL .
吉隆坡 .

吉隆坡。

" - [wʌn] , - [hed] [ʌv; əv] [kaʊz] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
" ' 1 , 887 head of cows , your Majesty .
" - 1 , - 头 的 牛 , 你的 威严 .

“陛下，1887头牛。”

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'bʌv] [θriː] , - , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrrɪn]
There would have been above 3 , 000 , had it not been for the murrain
那里 会 有 到过 多于 3 , - , 有 它 不是 到过 为了 这 瘟疫
[ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] . -
that was here . '
那 曾是 这里 . -

如果不是因为这里的暴雨，人数本应超过3000人。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [duː][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː] [ɪn'kriːs] [wel] ?
" ' Do the people too increase well ?
" - 做 这 人们 也 增加 出色地 ?

“人口增长也很好吗？”

[ɑːr; ər][ðer; ðər]['dʒɑːli] ['tʃɪldrən] ? -
Are there jolly children ? '
是 那里 快乐的 孩子们 ? -

有快乐的孩子吗?

['keɪ 'el] .
KL .
吉隆坡 .

吉隆坡。

" - [oʊ][jɑː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [wʌn] , - [soʊlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːləniz] . -
" ' O ja , your Majesty ; there are now 1 , 576 souls upon the Colonies . '
" - 哦 是 , 你的 威严 ; 那里 是 现在 1 , - 灵魂 之上 这 殖民地 . -

“哦，陛下；现在殖民地上共有1576人。”

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

" - [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mærid] [tuː] ? -
" **'** **Are** **you** **married** **too** **?** **'**
" - 是 你 已婚 也 ? -

“你也结婚了吗？”

['keɪ 'el] .
KL **.**
吉隆坡 .

吉隆坡。

" - [jɑː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . -
" **'** **Ja** **,** **your** **Majesty** **.** **'**
" - 是 , 你的 威严 . -

“是的，陛下。”

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

" - [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ? -
" **'** **And** **have** **you** **children** **?** **'**
" - 和 有 你 孩子们 ? -

“你有孩子吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

腓特烈大帝史附录(Appendix to History of Friedrich II of Prussia)

['keɪ 'el] .
KL .
吉隆坡 .

吉隆坡。

" - [step] - ['tʃɪldrən] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . -
" ' Step - children , your Majesty . '
" - 步 - 孩子们 , 你的 威严 . -

“陛下，你们这些继子女。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [waɪ] [nɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ? -
" ' Why not of your own ? '
" - 为什么 不是 的 你的 自己的 ? -

“为什么不用你自己的呢？”

['keɪ 'el] .
KL .
吉隆坡 .

吉隆坡。

" - [dəunt] [noʊ] [ðæt] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] . -
" ' Don't know that , your Majesty ; as it happens . '
" - 不 知道 那 , 你的 威严 ; 作为 它 发生 . -

“我不知道，陛下；事情就是这样。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [hɪr] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['meklən,bəːg] ['bɔːrdər] , [hɪr] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? -
" ' Hear : Is it far to the Mecklenburg border , here where we are ? '
" - 听到 : 是 它 远的 到 这 梅克伦堡 边界 , 这里 在哪里 我们 是 ? -

“请问：我们现在这里离梅克伦堡州边界远吗？”

['keɪ 'el] .
KL .
吉隆坡 .

吉隆坡。

" - ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [maɪl] [[faɪv] [maɪlz] ['ɪŋglɪʃ]] .
" ' Only a short mile [5 miles English] .
" - 仅有的 一个 短的 英里 [5 英里 英语] .

“只有短短一英里（5英里）。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['vɪlɪdʒəz] ['skætərd] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndri] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]
But there are some villages scattered still within the boundary which belong to
但 那里 是 一些 村庄 疏散 仍然 之内 这 边界 哪个 属于 到
['brændənbəːg] .
Brandenburg .
勃兰登堡 .

但边界内仍然散落着一些属于勃兰登堡的村庄。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] - , ['roʊsoʊ][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] . -

There	are	Stetzebart	,	Rosso	and	so	on	.	'
那里	是	-	,	罗索	和	所以	在	.	-

还有斯特茨巴特、罗索等等。

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

" - [jɑː] , [jɑː] , [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] .

"	'	Ja	,	ja	,	I	know	them	.
"	-	是	,	是	,	我	知道	他们	.

“是啊，是啊，我认识他们。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['meklən,bəːg]

But	I	should	not	have	thought	we	were	so	near	upon	the	Mecklenburg
但	我	应该	不是	有	想法	我们	是	所以	靠近	之上	这	梅克伦堡

['kʌntri] . -

country	.	'
国家	.	-

但我没想到我们离梅克伦堡地区这么近。

[[tuː; tə][ðə; ði] [hɛə] - -] - [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][bɔːrn] ? -

[	TO	THE	HERR	AMTSRATH	KLAUSIUS	]	'	Where	were	you	born	?	'
[	到	这	先生	-	-	]	-	在哪里	是	你	出生	?	-

【对阿姆斯特拉斯·克劳修斯先生说】“你出生在哪里？”

['keɪ 'el] .

KL	.
吉隆坡	.

吉隆坡。

" - [æt; ət] ['nuːʃtæt] [ɑːn][ðə; ði] - . -

"	'	At	Neustadt	on	the	Dosse	.	'
"	-	在	新城	在	这	-	.	-

“在多塞河畔的新城。”

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

" - [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ? -

"	'	What	was	your	father	?	'
"	-	什么	曾是	你的	父亲	?	-

“你父亲是做什么的？”

['keɪ 'el] .

KL	.
吉隆坡	.

吉隆坡。

" - ['klɜːrdʒimən] . -

"	'	Clergyman	.	'
"	-	牧师	.	-

“'牧师。'

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

" - [ɑːr; ər] [ðeɪ] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [ðiːz] ['kɔlənɪsts] ?
" ' Are they good people , these Colonists ? '
" - 是 他们 好的 人们 , 这些 殖民者 ? -

“这些殖民者是好人吗？”

[ðə; ði][fɜːrst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [nt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gʊd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] . -
The first generation of them is n't usually good for much . '
这 第一的 一代 的 他们 是 不 通常 好的 为了 很多 . -

第一代通常没什么用处。

['keɪ 'el] .
KL .
吉隆坡 .

吉隆坡。

" - [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] , ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] . -
" ' They are getting on , better or worse . '
" - 他们 是 获得 在 , 更好的 或者 更糟 . -

“他们相处得还不错，不管是好是坏。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [duː] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [ðer; ðər] ['hʌzbəndri] [wel] ? -
" ' Do they manage their husbandry well ? '
" - 做 他们 管理 他们的 畜牧业 出色地 ? -

“他们的畜牧管理做得好吗？”

['keɪ 'el] .
KL .
吉隆坡 .

吉隆坡。

" - [oʊ][jɑː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
" ' O ja , your Majesty .
" - 哦 是 , 你的 威严 .

“哦，陛下。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [vɑːn] - , [tuː] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɑːləni] [ʌv; əv] -
His Excellency the Minister von Derschau , too , has given me a Colony of 75
他的 阁下 这 部长 冯 - , 也 , 有 给定 我 一个 殖民地 的 -
['eikəs] ,
acres ,
英亩 ,

冯·德尔绍部长阁下也赐予我75英亩的殖民地。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔlənɪsts] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪn] ['mænɪdʒmənt] . -
to show the other Colonists a good example in management . '
到 展示 这 其他 殖民者 一个 好的 例子 在 管理 . -

给其他殖民者树立一个良好的管理榜样。

[kɪŋ] (['smaɪlɪŋ]) .
KING (smiling) .
国王 (微笑) .

国王（微笑）。

" - [hɑː] , [hɑː] ! [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] !
" ' Ha , ha ! good example !
" - 哈 , 哈 ! 好的 例子 !

“哈哈！好例子！”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [siː] [noʊ] [wʊd] [hɪr] : [wer] [duː][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [get][ðer; ðər] ['tɪmbər] ? -
But **tell** **me** **,** **I** **see** **no** **wood** **here** **:** **where** **do** **the** **Colonists** **get** **their** **timber** **?** **'**
但 告诉 我 ，我 看 不 木头 这里 : 在哪里 做 这 殖民者 得到 他们的 木材 ? -

但是告诉我，我在这里没看到木头：殖民者的木材是从哪里来的?

['keɪ 'el] .
KL **.**
吉隆坡 .

吉隆坡。

" - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌpɪn] ['dɪstrɪkt] . -
" **'** **From** **the** **Ruppin** **district** **.** **'**
" - 从 这 鲁平 区 . -

“来自鲁平区。”

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

" - [haʊ] [fɑːr][ɪz] [ðæt] ? -
" **'** **How** **far** **is** **that** **?** **'**
" - 如何 远的 是 那 ? -

“那有多远？”

['keɪ 'el] .
KL **.**
吉隆坡 .

吉隆坡。

" - [θriː] [maɪlz] -
" **'** **3** **miles** **'**
" - 3 英里 -

“3英里”

[- ['ɪŋglɪʃ]] .
[**15** **English** **]** **.**
[- 英语] .

[15 英文]。

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

" - [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] .
" **'** **Well** **,** **that's** **a** **great** **way** **.**
" - 出色地 , 那就是 一个 伟大的 方式 .

“嗯，这真是个好办法。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'traɪvd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrər] [hænd] . -
It **should** **have** **been** **contrived** **that** **they** **could** **have** **it** **nearer** **hand** **.** **'**
它 应该 有 到过 人为的 那 他们 可以 有 它 更近 手 . -

应该事先安排好，让他们能把东西放在离手边更近的地方。

[[tuː; tə][ˌem 'iː]] - [wʌt] [mæn][ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðer; ðər] ? -
[**TO** **ME** **]** **'** **What** **man** **is** **that** **to** **the** **right** **there** **?** **'**
[到 我] - 什么 男人 是 那 到 这 正确的 那里 ? -

【对我】“右边那个人是谁？”

[ɪtʃ] .
ICH **.**
ICH .

ICH。

" - - [['bɪldɪŋz] - [ɪn'spektər]] - , [huː] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz]
" ' Bauinspector [Buildings - Inspector] Menzelius , who has charge of the buildings
" - - [建筑物 - 检查员] - , WHO 有 收费 的 这 建筑物
[ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] . -
in these parts . '
在 这些 部分 . -

“负责这些地区建筑物的建筑督察是门泽利乌斯。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn] [roʊm] ?
" ' Am I in Rome ?
" - 是 我 在 罗马 ?

“我身在罗马吗？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪr] ['lætn] [neɪmz] ! - - [waɪ] [ɪz] [ðæt] [hedʒ] [ɪn][soʊ] [haɪ] ? -
They are mere Latin names ! - - Why is that hedged in so high ? '
他们 是 仅仅 拉丁 姓名 ! - - 为什么 是 那 对冲 在 所以 高的 ? -

它们不过是拉丁文名称而已！——为什么对此要如此强调呢?

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [mjuːl] - [stʌd] . -
" ' That is the mule - stud . '
" - 那 是 这 骡子 - 钉子 . -

“那是骡子种马。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːləni] ? -
" ' What is the name of this Colony ? '
" - 什么 是 这 姓名 的 这 殖民地 ? -

“这个殖民地叫什么名字？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - - . -
" ' Klausiushof . '
" - - . -

“克劳修斯霍夫。”

['keɪ 'el] .
KL .
吉隆坡 .

吉隆坡。

" - [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] - . -
" ' Your Majesty , it should be called Klaushof . '
" - 你的 威严 , 它 应该 是 称为 - . -

“陛下，它应该叫克劳斯霍夫。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ɪts] [neɪm] [ɪz] - .
" ' Its name is Klausiushof .
" - 它是 姓名 是 - .

“它的名字是克劳修斯霍夫。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːləni] [kɔːld] ? -
What is the other Colony called ? '
什么 是 这 其他 殖民地 称为 ? -

另一个殖民地叫什么名字?

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - - . -
" ' Brenkenhof . '
" - - . -

“布伦肯霍夫。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɪts] [neɪm] . -
" ' That is not its name . '
" - 那 是 不是 它是 姓名 . -

“那不是它的名字。”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jɑː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][noʊ] ['ʌðər] ! -
" ' Ja , your Majesty , I know it by no other ! '
" - 是 , 你的 威严 , 我 知道 它 经过 不 其他 ! -

“是的，陛下，我绝不会从别人那里得知！”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ɪts] [neɪm] [ɪz] - - ['hoʊsiəs] - [eɪtʃ oʊ 'ef] ! - - [ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ði]['stoʊlən] [hɪlz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'fɔːr]
" ' Its name is Brenken - hosius - hof ! - - Are these the Stollen hills that lie before
" - 它是 姓名 是 - - 霍西斯 - 霍夫 ! - - 是 这些 这 被盗 丘陵 那 说谎 前
[ˌjuː 'es] ? -
us ? '
我们 ? -

“它的名字是布伦肯霍西乌斯霍夫！——这就是我们眼前的斯托伦山吗？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jɑː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . -
" ' Ja , your Majesty . '
" - 是 , 你的 威严 . -

“是的，陛下。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [draɪv] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? -
" ' Have I to drive through the village ? '
" - 有 我 到 驾驶 通过 这 村庄 ? -

“我必须开车穿过村子吗？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ɪz][ðer; ðər] .
" ' It is not indispensable ; but the change of horses is there .
" - 它 是 不是 必不可少 ; 但 这 改变 的 马匹 是 那里 .

“这不是必不可少的；但是更换马匹是必要的。”

[ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [gɪv] ['ɔːrdər] , [aɪ] [wɪl] [raɪd] ['fɔːrwərd] , [send] [ðə; ði] [freʃ] ['hɔːrsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
If your Majesty give order , I will ride forward , send the fresh horses out of the
如果 你的 威严 给 命令 , 我 将要 骑 向前 , 发送 这 新鲜的 马匹 出去 的 这
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

如果陛下下令，我将策马前进，并将村里的生力马派出去。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] ['steɪʃənd] [tuː; tə] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] . -
and have them stationed to wait at the foot of the hills . '
和 有 他们 驻 到 等待 在 这 脚 的 这 丘陵 . -

让他们驻守在山脚下。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [oʊ][jɑː] , [duː][soʊ] !
" ' O ja , do so !
" - 哦 是 , 做 所以 !

“哦，是的，这样做吧！”

[teɪk] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -
Take one of my pages with you . '
拿 一 的 我的 页面 和 你 . -

把我的其中一页带走吧。

" [aɪ] [naʊ] [tʊk] ['meʒərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [tiːm] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [bʌt; bət][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I now took measures about the new team of horses , but so arranged it ,
" 我 现在 采取 措施 关于 这 新的 团队 的 马匹 , 但 所以 安排 它 ,

“我已经采取措施安排新的马匹队伍，但事情就是这样安排的。”

[ðæt] [wen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][gɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [tuː] .
that when his Majesty got upon the hills I was there too .
那 什么时候 他的 威严 得到 之上 这 丘陵 我 曾是 那里 也 .

当陛下登上山顶时，我也在那里。

[æt; ət] [dɪs'maʊntɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [di'mɑːndid] [ə; eɪ]

At	dismounting	from	his	carriage	on	the	hill	-	top	,	his	Majesty	demanded	a
在	下车	从	他的	运输	在	这	爬坡道	-	顶部	,	他的	威严	要求	一个

['prɑːspekt] - [glæs] ;

prospect	-	glass	;
前景	-	玻璃	;

国王陛下从山顶的马车上下来后，要了一面望远镜；

[lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['riːdʒən] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : - [wel] , [ɪn] [truːθ] , [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ]

looked	round	the	whole	region	,	and	then	said	:	'	Well	,	in	truth	,	that	is	beyond	my
看起来	圆形的	这	所有的	地区	,	和	然后	说	:	-	出色地	,	在	真相	,	那	是	超过	我的

[ˌekspek'teɪʃn] !

expectation	!
期待	!

他环顾四周，然后说道："嗯，说实话，这真是出乎我的意料！"

[ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] !

That	is	beautiful	!
那	是	美丽的	!

真漂亮！

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

I	must	say	this	to	you	,	all	of	you	that	have	worked	in	this	business	,
我	必须	说	这	到	你	,	全部	的	你	那	有	工作	在	这	商业	,

我必须对所有从事这个行业的人说：

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [laɪk] ['ɑːnərəb(ə)l] ['piːp(ə)l] ! - - - [[tuː; tə][ˌem 'iː]] - [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ɪz][ðə; ði]

you	have	behaved	like	honorable	people	!	'	-	-	[	TO	ME	]	'	Tell	me	now	,	is	the
你	有	表现	喜欢	光荣的	人们	!	-	-	-	[	到	我	]	-	告诉	我	现在	,	是	这

['elbə; elb][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] ? -

Elbe	far	from	here	?	'
易北河	远的	从	这里	?	-

你们的行为堪称正直之人！——【对我】"现在告诉我，易北河离这里远吗？"

[ɪtʃ] .

ICH	.
ICH	.

ICH。

" - [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌtuː'tuː] [maɪlz] [ɔːf] [- [maɪlz]] .

"	'	Your	Majesty	,	it	is	2	miles	off	[	10	miles	]	.
"	-	你的	威严	,	它	是	2	英里	离开	[	-	英里	]	.

"陛下，它距离目的地还有 2 英里（10 英里）。

['jɑːndər] [ɪz] - [ɪn][ðə; ði]['ɔːltˌmɑːrk] ; [ˌaɪ 'tiː][laɪz][ə'pɑːn][ðə; ði]['elbə; elb] . -

Yonder	is	Wurben	in	the	Altmark	;	it	lies	upon	the	Elbe	.	'
远处	是	-	在	这	替代标记	;	它	谎言	之上	这	易北河	.	-

那边是阿尔特马克地区的沃本；它位于易北河畔。

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

" - [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] !

"	'	That	cannot	be	!
"	-	那	不能	是	!

"这不可能！"

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [glæs] [ə'gen] . - - [jɑː] , [jɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðoʊ] .

Give	me	the	glass	again	.	-	-	Ja	,	ja	,	it	is	true	,	though	.
给	我	这	玻璃	再次	.	-	-	是	,	是	,	它	是	真的	,	尽管	.

把杯子再给我。——是啊，是啊，不过确实如此。

[bʌt; bət] [wʌt] ['ʌðər] ['stiːpl] [ɪz] [ðæt] ? -
But what other steeple is that ? '
但 什么 其他 尖顶 是 那 ? -

但那又是哪座尖塔呢?

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ðæt] [ɪz] - . -
" ' Your Majesty , that is Havelberg . '
" - 你的 威严 , 那 是 - . -

“陛下，那就是哈弗尔贝格。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [nɑː] , [kʌm] [hɪr] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ! -
" ' Na , come here , all of you ! '
" - 娜 , 来 这里 , 全部 的 你 ! -

“娜，你们都过来！”

([ðer; ðər][wɜːr; wər] - - , - - [ænd; ənd][aɪ] .) - [hɪr] [naʊ]
(THERE WERE AMTSRATH KLAUSIUS , BAUINSPECTOR MENZELIUS AND I .) ' Hear now
(那里 是 - - , - - 和 我 .) - 听到 现在
,
,
,

（当时在场的有克劳修斯警官、门泽利乌斯督察和我。）“现在听着，

[ðə; ði][trækt][ʌv; əv] [mʊr] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [rɪ'kleɪmd] ;
the tract of moor here to the left must also be reclaimed ;
这 通道 的 泊 这里 到 这 左边 必须 还 是 回收 ;

左侧这片荒地也必须进行开垦；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [tuː] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [mʊr] [ɪk'stendz; ek'stendz] .
and what is to the right too , so far as the moor extends .
和 什么 是 到 这 正确的 也 , 所以 远的 作为 这 泊 扩展 .

还有右边的部分，一直延伸到荒原的尽头。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [wʊd] [ɪz][ðer; ðər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? -
What kind of wood is there on it ? '
什么 种类 的 木头 是 那里 在 它 ? -

上面用的是什么木材?

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - ['ɔːldər] (['ɛlsən]) [ænd; ənd] [oʊks] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . -
" ' Alders (ELSEN) and oaks , your Majesty . '
" - 桤木 (否则) 和 橡树 , 你的 威严 . -

“陛下，请种桤木（ELSEN）和橡树。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [nɑ:] ! [ðə; ði] ['ɔ:ldər] [ju:; jʊ] [meɪ] [ru:t] [aʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊks] [meɪ] [kən'tɪnju:] ['stændɪŋ] ;
" ' Na ! the alders you may root out ; and the oaks may continue standing ;
" - 娜 ! 这 桤木 你 可能 根 出去 ; 和 这 橡树 可能 继续 常设 ;

“不！你可以拔除桤木；橡树可以继续屹立；

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [sel] [ði:z] , [ɔ:r][ju:z][ðem; ðəm] ['ʌðərwaɪz] .
the people may sell these , or use them otherwise .
这 人们 可能 卖 这些 , 或者 使用 他们 否则 .

人们可能会出售这些东西，或者将它们用于其他用途。

[wen] [wʌns][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz]['ærəb(ə)l] , [aɪ] ['rekən] [ə'pɑ:n] - ['fæməliz] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
When once the ground is arable , I reckon upon 300 families for it ,
什么时候 一次 这 地面 是 可耕地 , 我 估计 之上 - 家庭 为了 它 ,

一旦土地适宜耕种，我估计能养活300户人家。

[ænd; ənd] - [hed] [ʌv; əv] [kaʊz] , - - [hɑ:] ? - - - ['noʊbɑ:di] ['ænsər] ; [æt; ət][læst][aɪ][bɪ'gæn] , [ænd; ənd]
and 500 head of cows , - - ha ? ' - - Nobody answered ; at last I began , and
和 - 头 的 牛 , - - 哈 ? - - - 无人 回答 ; 在 最后的 我 开始 , 和
[sed] : - -
said : - -
说 : - -

还有500头牛，——哈？——没人回答；最后我开口说道：——

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jɑ:] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [pər'hæps] ! -
" ' Ja , your Majesty , perhaps ! '
" - 是 , 你的 威严 , 也许 ! -

“是的，陛下，或许如此！”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [hɪr] [naʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] ['ænsər] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] .
" ' Hear now , you may answer me with confidence .
" - 听到 现在 , 你 可能 回答 我 和 信心 .

“现在，你可以自信地回答我了。”

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɔ:r] [fju:ər] ['fæməliz] .
There will be more or fewer families .
那里 将要 是 更多的 或者 更少 家庭 .

家庭数量会有增有减。

[aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌn] ['kænɑ:t] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [ɪg'zæktli] [seɪ] .
I know well enough one cannot , all at once , exactly say .
我 知道 出色地 足够的 一 不能 , 全部 在 一次 , 确切地 说 .

我很清楚，一个人不可能一下子就说清楚。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ðer; ðər] , [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [graʊnd] ;
I was never there , don't know the ground ;
我 曾是 绝不 那里 , 不 知道 这 地面 ;

我从未去过那里，对那里的地形不熟悉；

['ʌðərwaɪz] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [haʊ] ['meni] ['fæməliz] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt]
otherwise I could understand equally with you how many families could be put
否则 我 可以 理解 同样地 和 你 如何 许多 家庭 可以 是 放
[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . -
upon it . '
之上 它 . -

否则，我也能和你一样理解有多少家庭会因此而受苦。

[ðə; ði] - .
THE BAUINSPECTOR .
这 - .

巡检员。

" - [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ðə; ði] [lʌʃ] [ɪz] [stɪl] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [raɪts] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt]
" ' Your Majesty , the LUCH is still subject to rights of common from a great
" - 你的 威严 , 这 午餐 是 仍然 主题 到 权利 的 常见的 从 一个 伟大的
['meni] [hændz] . -
many hands . '
许多 双手 . -

“陛下，LUCH 仍然受到众多人共同拥有的权利的约束。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" ' No matter for that .
" - 不 事情 为了 那 .

“没关系。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] ['iks'tʃeindʒs] , [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] [wɪl]
You must make exchanges , give them an equivalent , according as will
你 必须 制作 交易所 , 给 他们 一个 相等的 , 根据 作为 将要
['ænsər] [best] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
answer best in the case .
回答 最好的 在 这 案件 .

你必须进行交换，给予他们等价物，根据实际情况做出最佳选择。

[aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] [ɪk'sept] [æt; ət][ɪts]['væljuː] . -
I want nothing from anybody except at its value . '
我 想 没有什么 从 任何人 除了 在 它是 价值 . -

我只想要它的价值，别的什么都不要。

[[tuː; tə] - -]
[TO AMTSRATH KLAUSIUS]
[到 - -]

[致 AMTSRATH KLAUSIUS]

- [nɑː] , [hɪr] [naʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] ['kæmɝ] [[bɔːrd] , [bɔːrd] - [ʌv; əv] - [wɜːrks] [ðæt]
' Na , hear now , you can write to my Kammer [BOARD , Board - of - Works that
- 娜 , 听到 现在 , 你 能 写 到 我的 卡默 [木板 , 木板 - 的 - 作品 那
[dʌz] [nɑːt] [sɪt]['aɪd(ə)l] !
does NOT sit idle !
做 不是 坐 闲置的 !

'Na，现在，你可以写信给我的 Kammer [BOARD，不会闲着的工程委员会！

] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] [rɪ'kleɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] ;
] , what it is that I want reclaimed to the plough ;
] , 什么 它 是 那 我 想 回收 到 这 犁 ;

]，我想要重新耕耘的东西；

[ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][aɪ] [wɪl] [gɪv] . -
the money for it I will give . '
这 钱 为了 它 我 将要 给 . -

我会把钱捐出来。

[[tu:; tə][ˌem 'i:]] - [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][bɜ:r'lɪn] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tu:; tə][maɪ] - -
[TO ME] ' And you , you go to Berlin , and explain to my Geheimer -
[到 我] - 和 你 , 你 去 到 柏林 , 和 解释 到 我的 - -
[rʌθ] [ˌmaɪ'kɛlɪs] ,
Rath Michaelis ,
拉斯 米凯利斯 ,

【对我】“然后你，你去柏林，向我的秘密调查员米凯利斯解释，

[baɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [maʊθ] , [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ][wɑ:nt] [rɪ'kleɪmd] . -
by word of mouth , what it is I want reclaimed . '
经过 单词 的 嘴 , 什么 它 是 我 想 回收 . -

通过口口相传，告诉大家我想要收回的是什么。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [naʊ] [stept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ə'gen] [[wʌz; wəz] [gɔrts] ['sɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ,
" His Majesty now stept into his carriage again [was Gortz sitting all the while ,
" 他的 威严 现在 步 进入 他的 运输 再次 [曾是 戈尔茨 坐着 全部 这 尽管 ,
[stɪl] [ɪn] ['saɪləns] ?
still in silence ?
仍然 在 沉默 ?

“陛下再次登上马车[戈尔茨一直坐在那里，一言不发吗?

[ɔ:r][hæd; həd][hi:; hi][pər'hæps][gɑ:t] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
Or had he perhaps got out at the bottom of the hill ,
或者 有 他 也许 得到 出去 在 这 底部 的 这 爬坡道 ,

或者他可能在山脚下就下车了。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'templətɪv] [paɪp][ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
and sat down to a contemplative pipe of tobacco , the smoke of which ,
和 卫星 向下 到 一个 沉思的 管道 的 烟草 , 这 抽烟 的 哪个 ,

然后他坐下来，若有所思地抽起一斗烟，烟雾缭绕，

[hɑ:rt] - ['tʃɪrɪŋ] [tu:; tə] [gɔrts] , [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] ['fri:drɪk] ?
heart - cheering to Gortz , was always disagreeable to Friedrich ?
心 - 欢呼 到 戈尔茨 , 曾是 总是 令人不快的 到 弗里德里希 ?

对戈尔茨来说令人振奋的事，对弗里德里希来说却总是令人不快?

['noʊbɑ:di] [noʊz] !] - - [ænd; ənd] [droʊv] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ; [ðer; ðər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] .
Nobody knows !] - - and drove down the hill ; there the horses were changed .
无人 知道 !] - - 和 驾驶 向下 这 爬坡道 ; 那里 这 马匹 是 已更改 .

谁也不知道！——然后驱车下山；在那里换了马。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z]['ɔ:rdər][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [ə'tend] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
And now , as his Majesty's order was that I should ' attend him to the
和 现在 , 作为 他的 陛下的 命令 曾是 那 我 应该 - 出席 他 到 这
['stoʊlən] [hɪlz] ,
Stollen hills ,
被盗 丘陵 ,

而现在，既然陛下命令我“侍奉他前往斯托伦山”，

- [aɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [æskt] : - -
' I went up to the carriage , and asked : - -
- 我 去 向上 到 这 运输 , 和 问 : - -

我走到马车旁，问道：

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [dʌz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [kə'mænd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [jet] [ə'kʌmpəni] ['fɑːrðər] - [" [bɪfɪlən] ,
" ' Does your Majesty command that I should yet accompany farther ' [" BEFEHLEN ,
" - 做 你的 威严 命令 那 我 应该 然而 陪伴 更远 - [" 命令 ,
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,

“陛下是否命令我继续随行？”[“BEFEHLEN，命令，

" [ɪn][ðə; ði]['plʊrəl][ɪz][pə'laɪt] , " [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ðæt] [aɪ] [jet] ['fɑːrðər] [ʃæl; ʃəl][wɪð; wɪθ] "] ?
" in the plural is polite , " your Majesty , that I yet farther shall WITH "] ?
" 在 这 复数 是 有礼貌的 , " 你的 威严 , 那 我 然而 更远 将 和 "] ?

复数形式“是礼貌的，‘陛下，我将进一步与’]?

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [noʊ] , [maɪ] [sʌn] ; [raɪd] , [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] , [hoʊm] . - - -
" ' No , my son ; ride , in God's name , home . ' - -
" - 不 , 我的 儿子 ; 骑 , 在 神的 姓名 , 家 . - - -

“不，我的儿子；看在上帝的份上，骑车回家吧。”

" [ðə; ði][hɛə] - [[klaʊ] - [ˌes 'aɪ] - [ˌjuː 'es]] [ðen] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə]
" The Herr Amtsrath [Klau - si - us] then accompanied his Majesty to
" 这 先生 - [克劳 - 是 - 我们] 然后 伴随 他的 威严 到
- , [wer] [hiː; hi] [[ðeɪ] :
Rathenow , where he [THEY :
- , 在哪里 他 [他们 :

“赫尔·阿姆茨拉特 [克劳-西-乌斯] 随后陪同陛下前往拉特诺，在那里他 [他们]：

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz] ['plʊrəl]] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - [haʊs] .
His Majesty is plural] lodged in the Post - house .
他的 威严 是 复数] 已提交 在 这 邮政 - 房子 .

陛下（复数）住在邮政大楼里。

[æt; ət] - , ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːmənli] ['tʃɪrf(ə)l] :
At Rathenow , during dinner , his Majesty was uncommonly cheerful :
在 - , 期间 晚餐 , 他的 威严 曾是 不寻常地 快乐 :

在拉特诺，晚餐期间，陛下异常高兴：

[hiː; hi] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɛə] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [vɑːn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærəbi'niə] ,
he dined with Herr Lieutenant - Colonel von Backhof of the Carabineers ,
他 用餐 和 先生 中尉 - 上校 冯 - 的 这 登山扣 ,

他与卡宾枪骑兵团的冯·巴克霍夫中校共进晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɛə] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [vɑːn] - [hɪm'self] [hæz; həz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and the Herr Lieutenant - Colonel von Backhof himself has related that his
和 这 先生 中尉 - 上校 冯 - 他自己 有 有关的 那 他的
['mædʒəsti] [sed] : - -
Majesty said : - -
威严 说 : - -

巴克霍夫中校本人也转述过，陛下曾说过：

" - [maɪ] [gʊd] [vɑːn] - (['miːn] ['liːbɝ] [vɑːn] -) :
" ' My good Von Backhof (MEIN LIEBER VON BACKHOF) :
" - 我的 好的 冯 - (我的 利伯 冯 -) :

“‘我的好冯·巴克霍夫 (MEIN LIEBER VON BACKHOF)：

[ɪf] [hiː; hi] [[juː; jʊ]] [hæv; həv][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [fɛrbɛlɪn] ['neɪbərhʊd] ,
if He [you] have not for a long time been in the Fehrbellin neighborhood ,
如果 他 [你] 有 不是 为了 一个 长的 时间 到过 在 这 费尔贝林 邻里 ,
[goʊ][ðer; ðər] . -
go there . '
去 那里 . -

如果你很久没去过费尔贝林附近，那就去那里吧。

" [fɛrbɛlɪn] , [ðə; ði] ['prʌʃən] ['bænək,bəːn] ; [wer] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'lektər] [kʌt] [ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː]
" Fehrbellin , the Prussian BANNOCKBURN ; where the Great Elector cut the hitherto
" 费尔贝林 , 这 普鲁士 班诺克本 ; 在哪里 这 伟大的 选民 切 这 迄今为止
[ɪn'vɪnsəb(ə)l] [swiːdz] [ɪn] [tuː] ,
invincible Swedes IN TWO ,
无敌 瑞典人 在 二 ,

“费尔贝林，普鲁士的班诺克本；在那里，大选帝侯将此前所向披靡的瑞典人一分为二。”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dæmz] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ['mʊrɪ] ['kwægˌmaɪəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['væstlɪ] [ɪn'fɪrɪər] [fɔːrs] ,
among the DAMS and intricate moory quagmires , with a vastly inferior force ,
之中 这 水坝 和 错综复杂 穆里 泥潭 , 和 一个 非常 下 力量 ,

在水坝和错综复杂的沼泽地中，以远逊于己方的力量，

['nɪrlɪ] [ɔːl] [ʌv; əv]['kæv(ə)lrɪ] ([led] [baɪ] [wʌn] ['dʒːfəlɪŋʒ, 'dʒːflɪŋʒ] , [huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] [taɪm] [hæd; həd]
nearly all of cavalry (led by one DERFLINGER , who in his apprentice time had
几乎 全部 的 骑兵 (引领 经过 一 德弗林格 , WHO 在 他的 学徒 时间 有
[bɪn] [ə; eɪ] ['teɪlər]) ;
been a TAILOR) ;
到过 一个 裁缝) ;

几乎所有的骑兵（由一个名叫德弗林格的人带领，他当学徒时曾是一名裁缝）；

[biːt] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə][rægz] , [ðen] ['gæləpt] [ɔːf] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː]
beat one end of them all to rags , then galloped off and beat the other into
打 一 结尾 的 他们 全部 到 破布 , 然后 疾驰 离开 和 打 这 其他 进入
['dɪtoʊ] ;
ditto ;
同上 ;

把它们的一端打得破烂不堪，然后策马奔去，把另一端也打得同样破烂不堪；

[kwaɪt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kən'siːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːdz] ,
quite taking the conceit out of the Swedes ,
相当 采取 这 自负 出去 的 这 瑞典人 ,

完全揭穿瑞典人的自负吧。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['klɪrɪŋ] ['prʌʃə] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fər'evər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] : [ə; eɪ] [fiːt] [mʌtʃ]
or at least clearing Prussia of them forever and a day : a feat much
或者 在 至少 清理 普鲁士 的 他们 永远 和 一个 天 : 一个 特技 很多
[əd'maɪəd] [baɪ] ['friːdrɪk] :
admired by Friedrich :
钦佩 经过 弗里德里希 :

或者至少将他们永远从普鲁士清除出去：这是弗里德里希非常钦佩的一项壮举：

" - [goʊ][ðer; ðər] , - [hiː; hi] [sez] .
" ' Go there , ' he says .
" - 去 那里 , - 他 说道 .

“去那里，”他说。

- [ðæt] ['riːdʒən][ɪz] [ʌn'kɑːmənli] [ɪm'pruːvd] [[æz; əz][aɪ] [sɔː] [tuː; tə] - [deɪ]] !
' That region is uncommonly improved [as I saw to - day] !
- 那 地区 是 不寻常地 改进 [作为 我 锯 到 - 天] !

“那个地区（正如我今天所见）有了非同寻常的改善！”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [draɪv] .

I	have	not	for	a	long	time	had	such	a	pleasant	drive	.
我	有	不是	为了	一个	长的	时间	有	这样的	一个	令人愉快的	驾驶	.

我已经很久没有过这么愉快的驾车体验了。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [rɪ'vjuː] [ɑːn][hænd] ;

I	decided	on	this	journey	because	I	had	no	REVIEW	on	hand	;
我	决定	在	这	旅行	因为	我	有	不	审查	在	手	;

我决定踏上这段旅程，是因为我手头没有任何评论；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['pleʒər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [baɪ]

and	it	has	given	me	such	pleasure	that	I	shall	certainly	have	another	by
和	它	有	给定	我	这样的	乐趣	那	我	将	当然	有	其他	经过

[ænd; ənd][baɪ] . -

and	by	.	'
和	经过	.	-

它给我带来了如此多的快乐，我肯定过段时间还会再来一次。

" - [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] : [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɑːn][ɪn][ðə; ði][læst] [wɔːr] [[kɑːrtəfəl] ['kriːg] ,

"	'	Tell	me	now	:	how	did	you	get	on	in	the	last	War	[	KARTOFFEL	KRIEG	,
"	-	告诉	我	现在	:	如何	做过	你	得到	在	在	这	最后的	战争	[	土豆		战争	,

“现在告诉我：你在上次战争中过得怎么样[KARTOFFEL KRIEG,

[noʊ] ['faɪtɪŋ] , ['oʊnli][ə; eɪ]['skræmb(ə)l][fɔːr; fər]['prɑːviənt][ænd; ənd] " [pə'tetoz] "] ?

no	fighting	,	only	a	scramble	for	proviant	and	"	potatoes	"	]	?
不	斗争	,	仅有的	一个	争夺	为了	辎	和	"	土豆	"	]	?

没有打架，只有争抢食物和“土豆”?

[moʊst] ['laɪkli] [ɪl] !

Most	likely	ill	!
最多	可能	患病的	!

很可能生病了!

[juː; jʊ][ɪn]['sæksəni] [tuː] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [aʊt] .

You	in	Saxony	too	could	make	nothing	out	.
你	在	萨克森	也	可以	制作	没有什么	出去	.

身在萨克森州的你们也什么都看不懂。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] , [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][men] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] , [bʌt; bət] ['kænənz] !

The	reason	was	,	we	had	not	men	to	fight	against	,	but	cannons	!
这	原因	曾是	,	我们	有	不是	男人	到	斗争	反对	,	但	大炮	!

原因是，我们面对的不是人，而是大炮!

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] ;

I	might	have	done	a	thing	or	two	;
我	可能	有	完毕	一个	事物	或者	二	;

我可能做过一两件事；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sækrifaist] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][maɪ]['ɑːrmi] , [ænd; ənd] [ʃed]

but	I	should	have	sacrificed	more	than	the	half	of	my	Army	,	and	shed
但	我	应该	有	牺牲	更多的	比	这	一半	的	我的	军队	,	和	棚

['ɪnəs(ə)nt] ['hjuːmən] [blʌd] .

innocent	human	blood	.
清白的	人类	血	.

但我应该牺牲超过一半的军队，让无辜的人血流成河。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] [dɔːr] ,

In	that	case	I	should	have	deserved	to	be	taken	to	the	Guard	-	house	door	,
在	那	案件	我	应该	有	应得的	到	是	已采取	到	这	警卫	-	房子	门	,

那样的话，我就应该被带到警卫室门口。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['siks'skɔː][ðer; ðər] (['aɪnən] - [prə'dʊkt]) !

and	to	have	got	a	sixscore	there	(	EINEN	OFFFENTLICHEN	PRODUKT	)	!
和	到	有	得到	一个	六点	那里	(	一个	-	产品	)	!

并在那里获得六分（EINEN OFFFENTLICHEN PRODUKT）！

['wɔrz] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] . -

Wars	are	becoming	frightful	to	carry	on	.	'
战争	是	成为	可怕	到	携带	在	.	-

战争继续下去越来越可怕了。

" - [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːnərk] ,

"	-	This	was	surely	touching	to	hear	from	the	mouth	of	a	great	Monarch	,
"	-	这	曾是	一定	接触	到	听到	从	这	嘴	的	一个	伟大的	君主	,

“能从一位伟大的君主口中听到这番话，确实令人感动。”

- [sed] [hɛə] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [vɑːn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [terz] [keɪm] ['ɪntuː] [ðæt] [oʊld]

-	said	Herr	Lieutenant	-	Colonel	von	Backhof	to	me	,	and	tears	came	into	that	old
-	说	先生	中尉	-	上校	冯	-	到	我	,	和	眼泪	来了	进入	那	老的

['soʊldʒɝz] [aɪz] .

soldier's	eyes	.
士兵的	眼睛	.

“冯·巴克霍夫中校先生对我说，”说着，这位老兵的眼里噙满了泪水。

" ['æftərwərdz] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd] [sed] : - -

"	Afterwards	his	Majesty	had	said	:	-	-
"	然后	他的	威严	有	说	:	-	-

之后，陛下说道：——

" [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [fɛrbɛlɪn] [aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][maɪ'self][hæd; həd]

"	Of	the	Battle	of	Fehrbellin	I	know	everything	,	almost	as	if	I	myself	had
"	的	这	战斗	的	费尔贝林	我	知道	一切	,	几乎	作为	如果	我	我	有

[bɪn] [ðer; ðər] !

been	there	!
到过	那里	!

“关于费尔贝林战役，我了如指掌，就好像我亲身经历过一样！”

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [kraʊn] - [prɪns] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] ['rʌpɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]

While	I	was	Crown	-	Prince	,	and	lay	in	Ruppin	,	there	was	an	old
尽管	我	曾是	王冠	-	王子	,	和	躺	在	鲁平	,	那里	曾是	一个	老的

['taʊnzmən] ,

townsman	,
镇民	,

当我还是皇太子，卧床于鲁平镇时，那里有一位老镇民，

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] ['veri] [oʊld] : [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [hoʊl] ['bæt(ə)l] ,

the	man	was	even	then	very	old	:	he	could	describe	the	whole	Battle	,
这	男人	曾是	甚至	然后	非常	老的	:	他	可以	描述	这	所有的	战斗	,

那时他年纪已经很大了，但他仍然能描述整场战役。

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] [wel] .

and	knew	the	scene	of	it	extremely	well	.
和	知道	这	场景	的	它	极其	出色地	.

他对那里的场景非常熟悉。

[wʌns] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [tʊk] [maɪ][oʊld]['dʒiːniəs][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Once	I	got	into	a	carriage	,	took	my	old	genius	with	me	,
一次	我	得到	进入	一个	运输	,	采取	我的	老的	天才	和	我	,

我坐上马车，带上了我的老搭档，

[huː] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] ['evriθɪŋ] [soʊ] [dɪ'stɪŋktli] ,

who	showed	me	all	over	the	ground	,	and	described	everything	so	distinctly	,
WHO	显示	我	全部	超过	这	地面	,	和	描述	一切	所以	明显地	,

他带我走遍了整个场地，并把每样东西都描述得非常清楚。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I was much contented with him .
我 曾是 很多 满足 和 他 .

我对他非常满意。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [aɪ] [θɔːt] : [kʌm] ,
As we were coming back , I thought : Come ,
作为 我们 是 未来 后退 , 我 想法 : 来 ,

回来的路上，我想：来吧，

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [bleɪd] ; - - [soʊ][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] :
let me have a little fun with the old blade ; - - so I asked him :
让 我 有 一个 小的 乐趣 和 这 老的 刀刃 ; - - 所以 我 问 他 :

让我用这把旧刀玩玩；——于是我问他：

- ['fɑːðər] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [ðen] , [waɪ] [ðə; ði] [tuː] ['sɔvrinz] [keɪm] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][wʌn]
' Father , don't you know , then , why the two Sovereigns came to quarrel with one
- 父亲 , 不 你 知道 , 然后 , 为什么 这 二 君主 来了 到 争吵 和 一
[ə'nʌðər] ?
another ?
其他 ?

“父亲，那么，您难道不知道两位君主为何彼此争吵吗？”

- - - - [oʊ][jɑː] , [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs]
' - - ' O ja , your Royal HighnessES
- - - - 哦 是 , 你的 皇家 殿下们

——哦，殿下们

[[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi][hæv; həv] ['plæt] - [dɔitʃ] , ['prʌʃən] ['daɪəlekt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]
[from this point we have Platt - Deutsch , PRUSSIAN dialect , for the old
[从 这 观点 我们 有 普拉特 - 德语 , 普鲁士 方言 , 为了 这 老的
['mænz] [spiːtʃ] ;
man's speech ;
男人的 演讲 ;

从这一点开始，老人的讲话就变成了普拉特德语，即普鲁士方言；

['berli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [æz; əz] [skɑːtʃ] [ɪz][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɪŋglɪʃmən]] , [dæt] [wɪl] [ɪk]
barely intelligible , as Scotch is to an ingenious Englishman] , DAT WILL ICK
仅仅 可理解的 , 作为 苏格兰威士忌 是 到 一个 巧妙 英国人] , DAT 将要 恶心
[ˌes 'iː] ['woʊl] - ,
SE WOHL SEGGEN ,
东南 沃尔 - ,

几乎无法理解，就像苏格兰威士忌对于一个聪明的英国人来说一样]，DAT WILL ICK SE WOHL SEGGEN,

[aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
I can easily tell you that .
我 能 容易地 告诉 你 那 .

我可以很肯定地告诉你这一点。

[wen] ['aʊər; ɑːr] - [- , [greɪt] [ɪ'lektər]] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [hiː; hi] ['stʌdid] [ɪn] ['juːtrekt]
When our Chorforste [Kurfursts , Great Elector] was young , he studied in Utrecht
什么时候 我们的 - [- , 伟大的 选民] 曾是 年轻的 , 他 研究 在 乌得勒支
;
;
;

我们的选帝侯年轻时曾在乌得勒支学习；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] .
and there the King of Sweden happened to be too .
和 那里 这 国王 的 瑞典 发生 到 是 也 .

瑞典国王恰巧也在那里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [lɔːds] [pɪkt] [sʌm; səm] ['kwɑːrəl] ,

And	now	the	two	young	lords	picked	some	quarrel	,
和	现在	这	二	年轻的	领主们	挑选	一些	争吵	,

现在，这两位年轻的领主起了争执。

[gɑːt][tuː; tə] ['pʊlɪŋ] [kæps] [[fel] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðɜ-z] [her]] , [ænd; ənd] [dɪt] [ɪz][njuː][diː] -

got	to	pulling	caps	[	fell	into	one	another's	hair	]	,	AND	DIT	IS	NU	DE	PICKE
得到	到	拉	帽子	[	跌倒	进入	一	另一个的	头发	]	,	和	数字信息技术部	是	NU	德语	-

['deɪvɑːn] ,

DAVON	,
达文	,

两人开始扯帽子（帽子掉进了彼此的头发里），而且这是达文的裸体照片。

[ænd; ənd] [ðɪs] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	this	now	was	the	upshot	of	it	.
和	这	现在	曾是	这	结果	的	它	.

这就是最终的结果。

- - - [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [spoʊk] [ðɪs] [ɪn] ['plæt] - [dɔitʃ] , [æz; əz] [hɪr] ['gɪv(ə)n] ;

'	-	-	His	Majesty	spoke	this	in	Platt	-	Deutsch	,	as	here	given	;
-	-	-	他的	威严	辐	这	在	普拉特	-	德语	,	作为	这里	给定	;

“——陛下用普罗旺斯德语发表了这番讲话，如下所述；

- - [bʌt; bət] [gruː] [æt; ət] ['teɪbl] [soʊ] ['wɪri] [ðæt] [hiː; hi] ([ðeɪ]) [fel] [ə'sliːp] .

-	-	but	grew	at	table	so	weary	that	he	(	they	)	fell	asleep	.
-	-	但	生长	在	桌子	所以	厌倦	那	他	(	他们	)	跌倒	睡着了	.

——但坐在餐桌旁，他们却累得睡着了。

" [soʊ][fɑːr] - ; - - [ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] ['frɑːm] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃ] : - -

"	So	far	Backhof	;	-	-	and	now	again	Fromme	by	way	of	finish	:	-	-
"	所以	远的	-	;	-	-	和	现在	再次	弗罗姆	经过	方式	的	结束	:	-	-

“以上是巴克霍夫的观点；——现在，作为结尾，再以弗罗姆的观点作结：——”

" [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['dʒɜːrni] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [noʊ] ['fɑːrðər] [dɪ'skrɪpʃn] .

"	Of	his	Majesty's	journey	I	can	give	no	farther	description	.
"	的	他的	陛下的	旅行	我	能	给	不	更远	描述	.

“关于陛下的旅程，我无法再做进一步的描述。”

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [spoʊk] [ænd; ənd] [æskt] ['meni] [θɪŋz] [els] ;

For	though	his	Majesty	spoke	and	asked	many	things	else	;
为了	尽管	他的	威严	辐	和	问	许多	事物	别的	;

虽然陛下还说了许多话，问了许多问题；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə]['peɪpər] .

it	would	be	difficult	to	bring	them	all	to	paper	.
它	会	是	难的	到	带来	他们	全部	到	纸	.

要把它们全部写下来是很难的。

" [ænd; ənd][soʊ]['ɛndz][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['friːdrɪk] [ðə; ði] [greɪt] ; ['veri] [flæt] , [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ]

"	And	so	ends	the	DAY	WITH	FRIEDRICH	THE	GREAT	;	very	flat	,	but	I	dare	say
"	和	所以	结束	这	天	和	弗里德里希	这	伟大的	;	非常	平坦的	,	但	我	敢	说

['veri] [truː] :

very	TRUE	:
非常	真的	:

“《与腓特烈大帝共度的一天》到此结束；虽然平淡无奇，但我敢说非常真实：

- - [ə; eɪ] [dɑgɛrətaɪp] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

-	-	a	Daguerrotype	of	one	of	his	Days	.
-	-	一个	达盖尔银版摄影法	的	一	的	他的	天	.

——一张他某天的达盖尔银版照片。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神